叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000001

2. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000002

3. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第1/3页

[ðə; ði]	[ˌmɪs'pleɪst]	['bætlʃɪp]
THE	**MISPLACED**	**BATTLESHIP**
这	放错地方了	战列舰

错位的战舰

[baɪ]	['hæri]	['hærɪs(ə)n]
By	**HARRY**	**HARRISON**
经过	哈利	哈里森

作者：哈里·哈里森

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[siːm]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['keələs]	[tuː; tə]	[luːz]	[træk]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
It	**might**	**seem**	**a**	**little**	**careless**	**to**	**lose**	**track**	**of**	**something**
它	可能	似乎	一个	小的	粗心	到	失去	追踪	的	某物

as	big	as	a
作为	大的	作为	一个

['bætlʃɪp]	.	.	.	[bʌt; bət]	[ˌɪntə'stelə(r)]	[speɪs]	[ɪz][ɒn][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[skeɪl]	[ɒv; əv]['mægnɪtjuːd]	.
battleship	**.**	**.**	**.**	**but**	**interstellar**	**space**	**is**	**on**	**a**	**different**	**scale**	**of**	**magnitude**	**.**
战列舰	.	.	.	但	星际穿越	空间	是	在	一个	不同的	规模	的	震级	.

丢失像战舰这样庞大的物体似乎有点粗心大意……但星际空间的规模完全不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	[ˌmɪs'pleɪst]	['bætlʃɪp]	—	[ɪn][ðə; ði]	[rɒŋ]	[hændz]	!	—	[kæn; kən][biː; bi][məʊst]	['deɪndʒərəs]
But	**a**	**misplaced**	**battleship**	**—**	**in**	**the**	**wrong**	**hands**	**!**	**—**	**can**	**be**	**most**	**dangerous**
但	一个	放错地方了	战列舰	—	在	这	错误的	双手	！	—	能	是	最多	危险的

.
:
.

但是，一艘部署不当的战舰——落入坏人手中！——可能会非常危险。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated	**by**	**Schoenherr**
插图	经过	舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hen]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['pɪkɪŋ]	[lɒks]	[ænd; ənd]	['krækɪŋ]	[seɪfs]	[ai]	[əd'mɪt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['mɑːstə(r)]	.
HEN	**it**	**comes**	**to**	**picking**	**locks**	**and**	**cracking**	**safes**	**I**	**admit**	**to**	**no**	**master**	**.**
母鸡	它	来	到	挑选	锁	和	裂纹	保险箱	我	承认	到	不	掌握	.

论开锁和撬保险箱，我没有高手。

[ðə; ði][dɔː(r)]	[tuː; tə]	-	['praɪvət]	['kwɔːtəz]	[hæd; həd][æn; ən][əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['tʌmblə(r)]	[drʌm]
The	**door**	**to**	**Inskipp's**	**private**	**quarters**	**had**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**tumbler**	**drum**
这	门	到	-	私人的	四分之一	有	一个	老的	-	造型	不倒翁	鼓

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðæn; ðən][maɪ]	[tiːθ]	.
that	**was**	**easier**	**to**	**pick**	**than**	**my**	**teeth**	**.**
那	曾是	更轻松	到	挑选	比	我的	牙齿	.

因斯基普私人住所的门上有一个老式的滚筒，比我的牙齿还容易撬开。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]	[gɒn]	[θruː]	[ðæt]	[dɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	[step]	.
I	**must**	**have**	**gone**	**through**	**that**	**door**	**without**	**breaking**	**step**	**.**
我	必须	有	已消失	通过	那	门	没有	打破	步	.

我一定是没停顿就穿过了那扇门。

['kwaɪət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]	[ðəʊ]	,	-	[stɪl]	[hɜːd]	[ˌem 'iː]	.
Quiet	**as**	**I**	**was**	**though**	**,**	**Inskipp**	**still**	**heard**	**me**	**.**
安静的	作为	我	曾是	尽管	,	-	仍然	听到	我	.

虽然我声音很小，但因斯基普还是听到了我的动静。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)]

The	light	came	on	and	there	he	was	sitting	up	in	bed	pointing	a	.	75	caliber
这	光	来了	在	和	那里	他	曾是	坐着	向上	在	床	指向	一个	.	-	口径

[rɪ'kɔɪləs] [æt; ət][maɪ] ['stɜːnəm] .

recoilless	at	my	sternum	.
无后坐力	在	我的	胸骨	.

灯亮了，他坐在床上，用一支 0.75 口径的无后坐力炮指着我的胸骨。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)][breɪnz][ðæn; ðən][ðæt] , [dɪgrɪz] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	You	should	have	more	brains	than	that	,	diGriz	,	"	he	snarled	.
"	你	应该	有	更多的	大脑	比	那	,	迪格里兹	,	"	他	纠缠	.

“你应该比这更有脑子才对，迪格里兹，”他咆哮道。

" ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] !

"	Creeping	into	my	room	at	night	!
"	爬行	进入	我的	房间	在	夜晚	!

“晚上偷偷溜进我的房间！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] . "

You	could	have	been	shot	.	"
你	可以	有	到过	射击	.	"

你差点被枪击中。

" [nəʊ][aɪ]['kʊd(ə)nt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði] ['kænən] [bæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

"	No	I	couldn't	,	"	I	told	him	,	as	he	stowed	the	cannon	back	under	his	pillow	.
"	不	我	不能	,	"	我	讲述	他	,	作为	他	已存放	这	大炮	后退	在下面	他的	枕头	.

“不，我不能，”我告诉他，他把大炮放回枕头底下。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [fɜːst][ænd; ənd]

"	A	man	with	a	curiosity	bump	as	big	as	yours	will	always	talk	first	and
"	一个	男人	和	一个	好奇心	撞	作为	大的	作为	你的	将要	总是	讲话	第一的	和

[ʃuːt] ['leɪtə(r)] .

shoot	later	.
射击	之后	.

“像你这样好奇心旺盛的人，总是会先说话，后开枪。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊsifʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]

And	besides	—	none	of	this	pussyfooting	around	in	the	dark	would	be	necessary
和	除了	—	没有任何	的	这	小心翼翼	大约	在	这	黑暗的	会	是	必要的

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [skriːn] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] .

if	your	screen	was	open	and	I	could	have	got	a	call	through	.
如果	你的	屏幕	曾是	打开	和	我	可以	有	得到	一个	称呼	通过	.

而且——如果你的屏幕是打开的，我就可以打通电话了，这一切都没有必要在黑暗中摸索了。

" - [jɔːn] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'spensə(r)]

"	Inskipp	yawned	and	poured	himself	a	glass	of	water	from	the	dispenser
"	-	打哈欠	和	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	水	从	这	自动售货机

['juːnɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] .

unit	above	the	bed	.
单元	多于	这	床	.

“因斯基普打了个哈欠，从床上的饮水机里给自己倒了一杯水。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hed] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] , ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

"	Just	because	I	head	the	Special	Corps	,	doesn't	mean	that	I	am	the	Special
"	只是	因为	我	头	这	特别的	兵团	,	不	意思是	那	我	是	这	特别的

[kɔː(r)] ,

Corps	,
兵团	,

“虽然我领导特种部队，但这并不意味着我就是特种部队本身。”

" [hiː; hi] [sed] ['mɔɪstli] [waɪl] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
" he said moistly while he drained the glass .
" 他 说 湿润的 尽管 他 排水 这 玻璃 .

他一边喝干杯中的酒，一边含糊不清地说。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌmtaɪm] .
" I have to sleep sometime .
" 我 有 到 睡觉 有时 .

我总得睡觉吧。

[maɪ] [skriːn] [ɪz] ['əʊpən] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːlz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['eɪdʒənt] [huː] [niːdz]
My screen is open only for emergency calls , not for every agent who needs
我的 屏幕 是 打开 仅有的 为了 紧急情况 呼叫 , 不是 为了 每一个 代理人 WHO 需求
[hɪz; ɪz] [hænd] [held] . "
his hand held . "
他的 手 握住 . "

我的屏幕只对紧急来电开放，不会对每个需要手把手指导的经纪人开放。

" ['miːnɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] - ['həʊldɪŋ] ['kætəgəri] ?
" Meaning I am in the hand - holding category ?
" 意义 我 是 在 这 手 - 保持 类别 ?

“意思是说，我属于需要牵手的那一类吗？”

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
" I asked with as much sweetness as I could .
" 我 问 和 作为 很多 甜味 作为 我 可以 .

我尽可能用最温柔的语气问道。

" [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] ['eni] ['kætəgəri] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz] [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn]
" Put yourself in any category you please , " he grumbled as he slumped down in
" 放 你自己 在 任何 类别 你 请 , " 他 咕哝 作为 他 瘫倒 向下 在
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

“随便你把自己归到哪一类吧，”他咕哝着，瘫倒在床上。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ]
" And also put yourself out into the hall and see me tomorrow during working
" 和 还 放 你自己 出去 进入 这 大厅 和 看 我 明天 期间 在职的
['aʊəz] .
hours .
小时 .

“还有，明天工作时间到大厅来见我。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['mɜːsi] , ['riːəli] .
" He was at my mercy , really .
" 他 曾是 在 我的 怜悯 , 真的 .

“他当时真的任我摆布。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sliːp] [səʊ] [mʌtʃ] .
He wanted sleep so much .
他 通缉 睡觉 所以 很多 .

他非常想睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [səʊ] ['veri] [suːn] .
And he was going to be wide awake so very soon .
和 他 曾是 去 到 是 宽的 醒 所以 非常 很快 .

他很快就会完全清醒过来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know what this is ?
" 做 你 知道 什么 这 是 ?

你知道这是什么吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['glɒsi] [pɪk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['brəʊkən] [nəʊz] .

"	I	asked	him	,	poking	a	large	glossy	pic	under	his	long	broken	nose	.
"	我	问	他	,	戳	一个	大的	光滑	图片	在下面	他的	长的	破碎的	鼻子	.

我问他，一边把一张很大的光面照片塞到他那长长的、断掉的鼻子下面。

[wʌn] [aɪ] ['əʊpənd] ['sləʊli] .

One	eye	opened	slowly	.
一	眼睛	打开	缓慢地	.

一只眼睛缓缓睁开。

" [bɪg] ['wɔːʃɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [lʊks] [laɪk] ['empaɪə(r)] [laɪnz] .

"	Big	warship	of	some	kind	,	looks	like	Empire	lines	.
"	大的	军舰	的	一些	种类	,	看起来	喜欢	帝国	线条	.

"某种大型战舰，看起来像是帝国系列的。"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] — [gəʊ] [ə'weɪ] !

Now	for	the	last	time	—	go	away	!
现在	为了	这	最后的	时间	—	去	离开	!

最后再说一遍——滚开！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] ['tʃɪərəli] .

"	A	very	good	guess	for	this	late	at	night	,	"	I	told	him	cheerily	.
"	一个	非常	好的	猜测	为了	这	晚的	在	夜晚	,	"	我	讲述	他	兴高采烈地	.

"这么晚了还能猜得这么准，"我兴高采烈地告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪt] ['empaɪə(r)] ['bætlʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlɔːd] [klɑːs] .

"	It	is	a	late	Empire	battleship	of	the	Warlord	class	.
"	它	是	一个	晚的	帝国	战列舰	的	这	军阀	班级	.

这是一艘帝国后期建造的"战神"级战列舰。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['truːli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['evə(r)]

Undoubtedly	one	of	the	most	truly	efficient	engines	of	destruction	ever
无疑	一	的	这	最多	真的	高效的	发动机	的	破坏	曾经

[ˌmænju'fæktʃəd] .

manufactured	.
制造	.

毫无疑问，这是有史以来制造的最高效的破坏机器之一。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ænd; ənd] ['ɑːməmənt] ,

Over	a	half	mile	of	defensive	screens	and	armament	,
超过	一个	一半	英里	的	防守	屏幕	和	武器	,

超过半英里的防御屏障和武器装备，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [tɜːn] ['eni] [fliːt] [ɪg'zɪstənt] [tə'deɪ] ['ɪntuː] [faɪn] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [æʃ] — "

that	could	probably	turn	any	fleet	existent	today	into	fine	radioactive	ash	—	"
那	可以	大概	转动	任何	舰队	存在的	今天	进入	美好的	放射性	灰	—	"

那很可能将当今任何一支舰队都变成细小的放射性灰烬——

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [skræp] ['əʊvə(r)]

"	Except	for	the	fact	that	the	last	one	was	broken	up	for	scrap	over
"	除了	为了	这	事实	那	这	最后的	一	曾是	破碎的	向上	为了	废料	超过

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

a	thousand	years	ago	,
一个	千	年	前	,

"除了最后一个在一千多年前就被拆解成废铁之外，

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][maɪ][lɪps][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
I leaned over and put my lips close to his ear .
我 倾斜 超过 和 放 我的 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 .

我俯身靠近他的耳朵，把嘴唇贴近他的耳朵。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
So there would be no chance of misunderstanding .
所以 那里 会 是 不 机会 的 误解 .

这样就不会有任何误解的可能。

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] .
Speaking softly , but clearly .
请讲 轻轻 , 但 清楚地 .

说话轻声细语，但清晰明了。

" [truː] , [truː] , " [ai] [sed] .
" True , true , " I said .
" 真的 , 真的 , " 我 说 .

"没错，没错，"我说。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" But wouldn't you be just a little bit interested if I was to tell you
" 但 不会 你 是 只是 一个 小的 少量 感兴趣的 如果 我 曾是 到 告诉 你
[ðæt] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tə'deɪ] ?
that one is being built today ?
那 一 是 存在 建造 今天 ?

"但是，如果我告诉你，今天正在建造一座这样的建筑，你难道不会有点兴趣吗？"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" Oh , it was beautiful to watch .
" 哦 , 它 曾是 美丽的 到 手表 .

"哦，真是赏心悦目。"

[ðə; ði] ['kʌvəz] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] - [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The covers went one way and Inskipp went the other .
这 封面 去 一 方式 和 - 去 这 其他 .

封面朝一个方向走，而因斯基普则朝另一个方向走。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
In a single unfolding ,
在 一个 单身的 展开 ,

在一次展开过程中，

[ɪn] [kən'sɜːtɪd] ['məʊʃn] [hiː; hi][left][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli]
in concerted motion he left the horizontal and recumbent and stood tensely
在 协同 运动 他 左边 这 水平的 和 卧式 和 站立 紧张地
['vɜːtɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
vertical against the wall .
垂直的 反对 这 墙 .

他迅速地从水平躺卧的姿势站起，紧绷着身体直立在墙上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] .
Examining the pic of the battleship under the light .
检查 这 图片 的 这 战列舰 在下面 这 光 .

在灯光下仔细观察战舰的照片。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][pəˈdʒɑːmə] [ˈbɒtəms] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]

He	apparently	did	not	believe	in	pajama	bottoms	and	it	hurt	me	to	see
他	显然	做过	不是	相信	在	睡衣	底部	和	它	伤害	我	到	看

[ðə; ði] [guːs] - [bʌmps] [ˈraɪzɪŋ][ɒn] [ðəʊz] [θɪn] [ˈʃæŋks] .

the	goose	-	bumps	rising	on	those	thin	shanks	.
这	鹅	-	颠簸	上升	在	那些	薄的	小腿	.

他显然不相信睡裤的存在，看到他那细腿上起的鸡皮疙瘩，我心里很不是滋味。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ,

But	if	the	legs	were	thin	,
但	如果	这	腿	是	薄的	,

但如果腿很细，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

the	voice	was	more	than	full	enough	to	make	up	for	the	difference	.
这	嗓音	曾是	更多的	比	满的	足够的	到	制作	向上	为了	这	不同之处	.

他的声音非常浑厚，足以弥补这种差异。

" [tɔːk] , [blɑːst][juː; jʊ][dɪgrɪz] — [tɔːk] !

"	Talk	,	blast	you	diGriz	—	talk	!
"	讲话	,	爆炸	你	迪格里兹	—	讲话	!

“说吧，你这该死的 diGriz——说吧！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] ?

"	What	is	this	nonsense	about	a	battleship	?
"	什么	是	这	废话	关于	一个	战列舰	?

“这跟战舰有什么关系？”

[huz] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who's	building	it	?
谁是	建筑	它	?

谁在建造它?

" [ai][hæd; həd][maɪ][neɪl][faɪl][aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkjuːtɪkl] ,

"	I	had	my	nail	file	out	and	was	touching	up	a	cuticle	,
"	我	有	我的	指甲	文件	出去	和	曾是	接触	向上	一个	表皮	,

“我当时拿出指甲锉，正在修剪指甲边缘的死皮，”

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sed] [ˈeniθɪŋ] .

holding	it	out	for	inspection	before	I	said	anything	.
保持	它	出去	为了	检查	前	我	说	任何事物	.

我先拿着它仔细检查，才开口说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['getɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] —

From	the	corner	of	my	eye	I	could	see	him	getting	purple	about	the	face	—
从	这	角落	的	我的	眼睛	我	可以	看	他	获得	紫色的	关于	这	脸	—

[bʌt; bət][hiː; hi][kept]['kwaɪət] .

but	he	kept	quiet	.
但	他	保留	安静的	.

我用眼角余光看到他脸涨得通红——但他保持沉默。

[ai] ['seivəd] [maɪ][smɔːl]['məʊmənt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

I	savored	my	small	moment	of	power	.
我	细细品味	我的	小的	片刻	的	力量	.

我尽情享受着这短暂的权力时刻。

" [pʊt] [dɪgrɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [sed] ,

"	**Put**	**diGriz**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**record**	**room**	**for**	**a**	**while**	**,**	**you**	**said**	**,**
"	放	迪格里兹	在	收费	的	这	记录	房间	为了	一个	尽管	,	你	说	,

“你说过，让迪格里兹暂时负责唱片室的工作吧。”

[ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [rəʊps] .

that	**way**	**he**	**can**	**learn**	**the**	**ropes**	**.**
那	方式	他	能	学习	这	绳索	.

这样他就能熟悉流程了。

['bɜːroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sentʃəri] - [əʊld] ,

Burrowing	**around**	**in**	**century**	**-**	**old**	**,**
掘穴	大约	在	世纪	-	老的	,

在百年历史的洞穴中四处探索，

['dʌsti] [faɪlz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt][laɪk] ['slɪpəri] [dʒɪm][dɪgrɪz] .

dusty	**files**	**will**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**a**	**free**	**spirit**	**like**	**Slippery**	**Jim**	**diGriz**	**.**
尘土飞扬	文件	将要	是	只是	这	事物	为了	一个	自由的	精神	喜欢	滑	吉姆	迪格里兹	.

对于像滑头吉姆·迪格里兹这样自由奔放的人来说，满是灰尘的文件正合他意。

[tiːtʃ] [hɪm] ['dɪsəplɪn] .

Teach	**him**	**discipline**	**.**
教	他	纪律	.

教他自律。

[ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [stændz][fɔː(r); fə(r)] .

Show	**him**	**what**	**the**	**Corps**	**stands**	**for**	**.**
展示	他	什么	这	兵团	站立	为了	.

让他明白海军陆战队代表着什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn] [ʃeɪp] .

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**will**	**get**	**the**	**records**	**in**	**shape**	**.**
在	这	相同的	时间	它	将要	得到	这	记录	在	形状	.

同时，它还能整理出完整的记录。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [niːd] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

They	**have**	**been**	**needing**	**reorganization**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**
他们	有	到过	需要	重组	为了	相当	一个	尽管	.

他们早就需要重组了。

" - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Inskipp**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**made**	**a**	**choking**	**noise**	**,**	**then**	**closed**	**it**	**.**
"	-	打开	他的	嘴	,	制成	一个	窒息	噪音	,	然后	关闭	它	.

“因斯基普张开嘴，发出了一声哽咽声，然后又闭上了嘴。”

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] ['leŋθən] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [nɒt]

He	**undoubtedly**	**realized**	**that**	**any**	**interruption**	**would**	**only**	**lengthen**	**my**	**explanation**	**,**	**not**
他	无疑	已实现	那	任何	中断	会	仅有的	加长	我的	解释	,	不是

['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

shorten	**it**	**.**
缩短	它	.

他无疑意识到，任何打断只会延长我的解释时间，而不会缩短它。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

I	**smiled**	**and**	**nodded**	**at**	**his**	**decision**	**,**	**then**	**continued**	**.**
我	微笑	和	点头	在	他的	决定	,	然后	持续	.

我微笑着点头表示同意他的决定，然后继续往前走。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	**So**	**you**	**thought**	**you**	**had**	**me**	**safely**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	所以	你	想法	你	有	我	安全	出去	的	这	方式	.

“所以你以为你已经把我安全地甩掉了。”

['breɪkɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Breaking	**my**	**spirit**	**under**	**the**	**guise**	**of**	**'**	**giving**	**me**	**a**	**little**	**background**	**in**	**the**
打破	我的	精神	在下面	这	伪装	的	-	给予	我	一个	小的	背景	在	这

[kɔ:(r)] - [æk'tɪvətiz] . -

Corps	**'**	**activities**	**.**	**'**
兵团	-	活动	.	-

他们以"给我介绍一下军团的活动背景"为幌子，摧毁了我的意志。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] [feɪld] .

In	**this**	**sense**	**your**	**plan**	**failed**	**.**
在	这	感觉	你的	计划	失败的	.

从这个意义上讲，你的计划失败了。

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ɪn'sted] .

Something	**else**	**happened**	**instead**	**.**
某物	别的	发生	反而	.

然而，另一件事发生了。

[aɪ] [nəʊzd] [θru:] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**nosed**	**through**	**the**	**files**	**and**	**found**	**them**	**most**	**interesting**	**.**
我	鼻子	通过	这	文件	和	成立	他们	最多	有趣的	.

我翻阅了这些文件，发现它们非常有趣。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][si:] & [em] ['setʌp] — [ðə; ði]['kætɪgəraɪzə(r)][ænd; ənd] ['meməri] .

Particularly	**the**	**C**	**&**	**M**	**setup**	**—**	**the**	**Categorizer**	**and**	**Memory**	**.**
特别	这	C	&	M	设置	—	这	分类器	和	记忆	.

特别是 C & M 设置——分类器和存储器。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests] [nju:z] [ænd; ənd]

That	**building**	**full**	**of**	**machinery**	**that**	**takes**	**in**	**and**	**digests**	**news**	**and**
那	建筑	满的	的	机械	那	需要	在	和	摘要	消息	和

[rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['plænɪts][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

reports	**from**	**all**	**the**	**planets**	**in**	**the**	**galaxy**	**,**
报告	从	全部	这	行星	在	这	星系	,

那栋建筑里充满了各种机器，它们接收并处理来自银河系所有行星的新闻和报告。

['ɪndeksɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] ['kætəgəri] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'leɪt] , [ðen] [faɪlz] [ˌaɪ 'ti:] .

indexes	**it**	**to**	**every**	**category**	**it**	**can**	**possibly**	**relate**	**,**	**then**	**files**	**it**	**.**
索引	它	到	每一个	类别	它	能	可能	涉及	,	然后	文件	它	.

将其索引到所有可能相关的类别，然后归档。

[greɪt] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .

Great	**machine**	**to**	**work**	**with**	**.**
伟大的	机器	到	工作	和	.

非常好用的机器。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪgɪŋ] [aʊt] ['speɪsʃɪp] ['ɪnfəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

I	**had**	**it**	**digging**	**out**	**spaceship**	**info**	**for**	**me**	**,**	**something**	**I**	**have**	**always**
我	有	它	挖掘	出去	飞船	信息	为了	我	,	某物	我	有	总是

[bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — "

been	**interested**	**in**	**—**	**"**
到过	感兴趣的	在	—	"

我让它帮我挖掘宇宙飞船的资料，这正是我一直很感兴趣的——

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ru:dli] .

"	**You**	**should**	**be**	**,**	**"**	**Inskipp**	**interrupted**	**rudely**	**.**
"	你	应该	是	,	"	-	中断	粗鲁地	.

"你应该……"因斯基普粗鲁地打断道。

" [ju:v] ['stəʊlən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] .

"	**You've**	**stolen**	**enough**	**of**	**them**	**in**	**your**	**time**	**.**
"	你已经	被盗	足够的	的	他们	在	你的	时间	.

"你这些年来偷的已经够多了。"

" [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] — ['sləʊli] .
" I gave him a hurt look and went on — slowly .
" 我 给予 他 一个 伤害 看 和 去 在 — 缓慢地 .

我受伤地看了他一眼，然后慢慢地继续往前走。

" [ai][woʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" I won't bore you with all the details , since you seem impatient ,
" 我 惯于 钻孔 你 和 全部 这 细节 , 自从 你 似乎 不耐烦 ,

“既然你似乎没有耐心，我就不赘述细节了。”

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ai] [tɜːnd] [ʌp] [ðɪs] [plæn] .
but eventually I turned up this plan .
但 最终 我 转向 向上 这 计划 .

但最终我还是想出了这个方案。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [maɪ] ['wɒlɪt] .
" He had it out of my fingers before it cleared my wallet .
" 他 有 它 出去 的 我的 手指 前 它 已清除 我的 钱包 .

“在我钱包里的钱还没花完之前，他就从我手里抢走了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)]
" What are you getting at ? " he mumbled as he ran his eyes over
" 什么 是 你 获得 在 ? " 他 喃喃自语 作为 他 跑 他的 眼睛 超过
[ðə; ði] ['bluːprints] .
the blueprints .
这 蓝图 .

“你想说什么？”他一边咕哝着，一边目光扫过蓝图。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hevi] - ['kɑːgəʊ][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)][dʒɒb] .
" This is an ordinary heavy - cargo and passenger job .
" 这 是 一个 普通的 重的 - 货物 和 乘客 工作 .

这是一项普通的重型货物和客运任务。

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːlɔːd] ['bætlʃɪp] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
It's no more a Warlord battleship than I am .
它是 不 更多的 一个 军阀 战列舰 比 我 是 .

它跟我一样，算不上什么军阀级战舰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][kɜːl][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" It is hard to curl your lips with contempt and talk at the same time ,
" 它 是 难的 到 卷曲 你的 嘴唇 和 鄙视 和 讲话 在 这 相同的 时间 ,

“很难一边撇着嘴露出轻蔑的表情一边说话。”

[bʌt; bət][ai] [sək'siːdɪd] .
but I succeeded .
但 我 成功了 .

但我成功了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪl] ['wɔːʃɪp] [plænz] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] ['redʒɪstri] , [duː; də][juː; jʊ]
You don't expect them to file warship plans with the League Registry , do you
你 不 预计 他们 到 文件 军舰 计划 和 这 联盟 注册表 , 做 你
?
?
?

你不会指望他们向联盟注册处提交军舰设计图吧?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ʃɪps] .

But	,	**as**	**I**	**said**	,	**I**	**know**	**more**	**than**	**a**	**little**	**bit**	**about**	**ships**	.
但	,	作为	我	说	,	我	知道	更多的	比	一个	小的	少量	关于	船舶	.

但是，正如我所说，我对船舶了解颇多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ɪn'tendɪd] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**this**	**thing**	**was**	**just**	**too**	**big**	**for**	**the**	**use**	**intended**	**.**
它	似乎	到	我	这	事物	曾是	只是	也	大的	为了	这	使用	故意的	.

我觉得这东西对于它的预期用途来说太大了。

[ɪ'nʌf] [əʊld] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːəl] - ['weistə] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [njuː] [wʌnz][tuː; tə]

Enough	**old**	**ships**	**are**	**fuel**	**-**	**wasters**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**build**	**new**	**ones**	**to**
足够的	老的	船舶	是	燃料	-	废物	,	你	不	有	到	建造	新的	一个	到

[duː; də] [ðæt] .

do	**that**	**.**
做	那	.

很多旧船都很耗油，没必要为了这个目的去建造新船。

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt]

This	**started**	**me**	**thinking**	**and**	**I**	**punched**	**for**	**a**	**complete**	**list**	**of**	**ships**	**that**
这	开始	我	思维	和	我	拳击	为了	一个	完全的	列表	的	船舶	那

[saɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

size	**that**	**had**	**been**	**constructed**	**in**	**the**	**past**	**.**
尺寸	那	有	到过	建造	在	这	过去的	.

这让我开始思考，于是我搜索了过去建造过的同等大小的船只的完整列表。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] ,

You	**can**	**imagine**	**my**	**surprise**	**when**	**,**	**after**	**three**	**minutes**	**of**	**groaning**	**,**
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	,	后	三	分钟	的	呻吟	,

你可以想象我有多惊讶，在呻吟了三分钟之后，

[ðə; ði][siː] & [em]['əʊnli] [prə'djuːst] [sɪks] .

the	**C**	**&**	**M**	**only**	**produced**	**six**	**.**
这	C	&	M	仅有的	生产	六	.

C&M公司只生产了六个。

[wʌn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['kɒləni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['gæləksi] .

One	**was**	**built**	**for**	**self**	**-**	**sustaining**	**colony**	**attempt**	**at**	**the**	**second**	**galaxy**	**.**
一	曾是	建造	为了	自己	-	维持	殖民地	试图	在	这	第二	星系	.

其中一座是为在第二个星系建立自给自足的殖民地而建造的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

For	**all**	**we**	**know**	**she**	**is**	**still**	**on**	**the**	**way**	**.**
为了	全部	我们	知道	她	是	仍然	在	这	方式	.

说不定她还在路上呢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][diː] - [klɑːs] ['kɔlənaizə] , [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [wen] [lɑːdʒ]

The	**other**	**five**	**were**	**all**	**D**	**-**	**class**	**colonizers**	**,**	**built**	**during**	**the**	**Expansion**	**when**	**large**
这	其他	五	是	全部	D	-	班级	殖民者	,	建造	期间	这	扩张	什么时候	大的

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] .

populations	**were**	**moved**	**.**
人口	是	已搬	.

其余五艘都是 D 级殖民舰，是在大扩张时期建造的，当时迁移了大量人口。

[tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] [naʊ] .

Too	**big**	**to**	**be**	**practical**	**now**	**.**
也	大的	到	是	实际的	现在	.

目前来说规模太大，不实用。

" [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tiːzd] ,

"	**I**	**was**	**still**	**teased**	**,**
"	我	曾是	仍然	戏弄	,

我仍然被嘲笑，

[æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [lɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

as	I	had	no	idea	what	a	ship	this	large	could	be	used	for	.
作为	我	有	不	主意	什么	一个	船	这	大的	可以	是	用过的	为了	.

我当时完全不知道这么大的船有什么用途。

[səʊ][ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][taɪm] [ˌɪntə'lɒk] [ɒn][ðə; ði][siː] & [em][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ə'raʊnd] [θruː]

So	I	removed	the	time	interlock	on	the	C	&	M	and	let	it	pick	around	through
所以	我	已移除	这	时间	互锁	在	这	C	&	M	和	让	它	挑选	大约	通过

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

the	entire	history	of	space	to	see	if	it	could	find	a	comparison	.
这	全部的	历史	的	空间	到	看	如果	它	可以	寻找	一个	比较	.

所以我拆除了C&M的时间联锁装置，让它在整个太空历史中四处搜寻，看看能否找到可比对象。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][dɪd] .

It	sure	did	.
它	当然	做过	.

确实如此。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]['empaɪə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːlɔːd] ['bætlˌʃɪps] .

Right	at	the	Golden	Age	of	Empire	expansion	,	the	giant	Warlord	battleships	.
正确的	在	这	金的	年龄	的	帝国	扩张	,	这	巨大的	军阀	战列舰	.

在《帝国黄金时代》扩展包中，出现了巨型军阀战舰。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	machine	even	found	a	blueprint	for	me	.
这	机器	甚至	成立	一个	蓝图	为了	我	.

这台机器甚至还帮我找到了蓝图。

" - [græbd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [prɪnts] .

"	Inskipp	grabbed	again	and	began	comparing	the	two	prints	.
"	-	抓住	再次	和	开始	比较	这	二	印刷	.

"因斯基普再次拿起两张印刷品，开始进行比较。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] .

I	leaned	over	his	shoulder	and	pointed	out	the	interesting	parts	.
我	倾斜	超过	他的	肩膀	和	尖	出去	这	有趣的	部分	.

我俯身在他肩后，指出了其中有趣的部分。

" ['nəʊtɪs] — [ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [speks][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['kɑːgəʊ]

"	Notice	—	if	the	engine	room	specs	are	changed	slightly	to	include	this	cargo
"	注意	—	如果	这	引擎	房间	规格	是	已更改	轻微地	到	包括	这	货物

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

"注意——如果机舱规格稍作更改以包含此货舱，

[ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːts] ['niːdɪd] .

there	is	plenty	of	room	for	the	brutes	needed	.
那里	是	很多	的	房间	为了	这	野蛮人	需要	.

这里有足够的空间容纳所需的壮汉。

[ðɪs] ['suːpəstrʌktʃə(r)] — ['ɒbviəsli] [dʒʌst] [tækt] ['ɒntə][ðə; ði][plænz] — [gets] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

This	superstructure	—	obviously	just	tacked	onto	the	plans	—	gets	thrown	away	,	and
这	上层建筑	—	明显地	只是	已钉住	到	这	计划	—	获得	抛掷	离开	,	和

['tɜːrɪts] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

turrets	take	its	place	.
炮塔	拿	它是	地方	.

这个上层建筑——显然只是后来加在设计图上的——被拆除了，取而代之的是炮塔。

[ðə; ði] [hʌlz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	hulls	are	identical	.
这	船体	是	完全相同的	.

船体完全相同。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪft] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒdʒi] ['freɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][fɑːst]

A	**change**	**here**	**,**	**a**	**shift**	**there**	**,**	**and**	**the**	**stodgy**	**freighter**	**becomes**	**the**	**fast**
一个	改变	这里	,	一个	转移	那里	,	和	这	古板	货轮	变成	这	快速地

['bætlˌwægən] .

battlewagon	**.**
战车	.

这里改改，那里挪挪，笨重的货船就变成了快速的战车。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [kən'strʌkʃn] , [ðen] [plænz][faɪld] .

These	**changes**	**could**	**be**	**made**	**during**	**construction**	**,**	**then**	**plans**	**filed**	**.**
这些	变化	可以	是	制成	期间	建造	,	然后	计划	已提交	.

这些变更可以在施工过程中进行，然后提交方案。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

By	**the**	**time**	**anyone**	**in**	**the**	**League**	**found**	**out**	**what**	**was**	**being**	**built**	**the**	**ship**	**would**
经过	这	时间	任何人	在	这	联盟	成立	出去	什么	曾是	存在	建造	这	船	会

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] .

be	**finished**	**and**	**launched**	**.**
是	完成的	和	发射	.

等到联盟里有人发现这艘船正在建造什么的时候，它早就完工下水了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [bɪlt] [ʃɪp] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

this	**could**	**all**	**be**	**coincidence**	**—**	**the**	**plans**	**of**	**a**	**newly**	**built**	**ship**	**agreeing**	**to**
这	可以	全部	是	巧合	—	这	计划	的	一个	新	建造	船	同意	到

[sɪks]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

six	**places**	**with**	**those**	**of**	**a**	**ship**	**built**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
六	地方	和	那些	的	一个	船	建造	一个	千	年	前	.

这可能只是巧合——一艘新造船的图纸与一千年前建造的一艘船的图纸有六个地方相同。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ɒdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ]

But	**if**	**you**	**think**	**so**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**hundred**	**-**	**to**	**-**	**one**	**odds**	**you**	**are**	**wrong**
但	如果	你	思考	所以	,	我	将要	给	你	百	-	到	-	一	赔率	你	是	错误的

,

,

,

但如果你这么想，我敢打赌，百分之百你是错的。

['eni] [saɪz] [bet] [juː; jʊ] [neɪm] .

any	**size**	**bet**	**you**	**name**	**.**
任何	尺寸	赌注	你	姓名	.

任何金额的赌注，你来定。

" [aɪ] ['wʌznt] ['wɪnɪŋ] ['eni] ['sʌkə(r)] [bets] [ðæt] [naɪt] .

"	**I**	**wasn't**	**winning**	**any**	**sucker**	**bets**	**that**	**night**	**.**
"	我	不是	获胜	任何	傻瓜	赌注	那	夜晚	.

“那天晚上我没赢任何冤枉钱。”

- [hæd; həd][led][dʒʌst][æz; əz] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

Inskipp	**had**	**led**	**just**	**as**	**crooked**	**a**	**youth**	**as**	**I**	**had**	**,**
-	有	引领	只是	作为	歪	一个	青年	作为	我	有	,

因斯基普年轻时也和我一样误入歧途。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ][help][ɪn] ['smelɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [diːl] .

and	**needed**	**no**	**help**	**in**	**smelling**	**a**	**fishy**	**deal**	**.**
和	需要	不	帮助	在	闻起来	一个	腥	交易	.

他一眼就看出这笔交易有问题，根本不需要别人帮忙。

[waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [ʃɒt] ['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

While	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**clothes**	**he**	**shot**	**questions**	**at**	**me**	**.**
尽管	他	拉	在	他的	衣服	他	射击	问题	在	我	.

他一边穿衣服一边向我抛出一连串问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [bæd] ['meməri]

"	**And**	**the**	**name**	**of**	**the**	**peace**	**-**	**loving**	**planet**	**that**	**is**	**building**	**this**	**bad**	**memory**
"	和	这	姓名	的	这	和平	-	爱	行星	那	是	建筑	这	坏的	记忆

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ? "

from	**the**	**past**	**?**	**"**
从	这	过去的	?	"

"那么，这个爱好和平的星球，为何要重拾这段来自过去的糟糕记忆呢？"

" - .

"	**Cittanuvo**	**.**
"	-	.

"Cittanuvo。

['sekənd] ['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][biː][stɑː(r)][ɪn][kə'rəʊnə][ˌbɔːri'eɪlɪs] .

Second	**planet**	**of**	**a**	**B**	**star**	**in**	**Corona**	**Borealis**	**.**
第二	行星	的	一个	B	星星	在	科罗娜	北极光	.

北冕座中一颗B型恒星的第二颗行星。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɔlənaiz] ['plænɪts][ɪn][ðə; ði]['sɪstəm] . "

No	**other**	**colonized**	**planets**	**in**	**the**	**system**	**.**	**"**
不	其他	已定殖	行星	在	这	系统	.	"

该星系中没有其他殖民行星。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['praɪvət] [drɒp] [ʃuːt] [tuː; tə]

"	**Never**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Inskipp**	**said**	**as**	**we**	**took**	**the**	**private**	**drop**	**chute**	**to**
"	绝不	听到	的	它	,	"	-	说	作为	我们	采取	这	私人的	降低	滑槽	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	**office**	**.**
他的	办公室	.

"从来没听说过，"当我们乘坐私人降落伞前往他的办公室时，因斯基普说道。

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

"	**Which**	**may**	**be**	**a**	**good**	**or**	**a**	**bad**	**sign**	**.**
"	哪个	可能	是	一个	好的	或者	一个	坏的	符号	.

"这可能是个好兆头，也可能是个坏兆头。"

[ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [spɒt]

Wouldn't	**be**	**the**	**first**	**time**	**trouble**	**came**	**from**	**some**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**spot**
不会	是	这	第一的	时间	麻烦	来了	从	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	点

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ɪg'zɪstɪd] .

I	**never**	**even**	**knew**	**existed**	**.**
我	绝不	甚至	知道	存在	.

这并非第一次麻烦来自我从未听说过的偏僻地方。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli] ['dedɪkeɪtɪd] ,

"	**With**	**the**	**automatic**	**disregard**	**for**	**others**	**of**	**the**	**truly**	**dedicated**	**,**
"	和	这	自动的	漠视	为了	其他的	的	这	真的	投入的	,

"对于真正奉献的人，他们总是自动地漠视他人，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['skræmb(ə)l]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

he	**pressed**	**the**	**scramble**	**button**	**on**	**his**	**desk**	**.**
他	按下	这	争夺	按钮	在	他的	桌子	.

他按下了桌上的紧急呼叫按钮。

['veri]	['kwɪkli]	['sli:pi]	-	[aɪd]	[klɑ:ks]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstənts]	[wɜ:(r); wə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[faɪlz]	[ænd; ənd]	['rekɔ:dz]
Very	**quickly**	**sleepy**	**-**	**eyed**	**clerks**	**and**	**assistants**	**were**	**bringing**	**files**	**and**	**records**
非常	迅速地	困	-	眼睛	职员	和	助理	是	带来	文件	和	记录

.

.

很快，睡眼惺忪的职员和助理们就拿着文件和记录来了。

[wi:; wi]	[went]	[θru:]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	.
We	**went**	**through**	**them**	**together**	**.**
我们	去	通过	他们	一起	.

我们一起看过了。

['mɒdəsti]	[prɪ'ventɪd]	[ˌem 'i:][frɒm; frəm]	['spi:kɪŋ]	[fɜ:st]	,
Modesty	**prevented**	**me**	**from**	**speaking**	**first**	**,**
谦逊	阻止	我	从	请讲	第一的	,

谦虚使我没有第一个发言。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔ:t]	[weɪt]	[bɪ'fɔ:(r)]	-	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'klu:ʒn]	[ai]
but	**I**	**had**	**a**	**very**	**short**	**wait**	**before**	**Inskipp**	**reached**	**the**	**same**	**conclusion**	**I**
但	我	有	一个	非常	短的	等待	前	-	达到	这	相同的	结论	我

[hæd; həd]	.
had	**.**
有	.

但我没等多久，Inskipp 就得出了和我一样的结论。

[hi:; hi]	[hə:l]	[ə; eɪ]	['fəʊldə(r)]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ru:m]	[ænd; ənd]	[skaul]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
He	**hurled**	**a**	**folder**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**and**	**scowled**	**out**	**at**	**the**
他	投掷	一个	文件夹	这	长度	的	这	房间	和	皱着眉头	出去	在	这

[hɑ:ʃ]	[dɔ:n]	[lait]	.
harsh	**dawn**	**light**	**.**
残酷的	黎明	光	.

他把一个文件夹扔过房间，皱着眉头瞪着刺眼的晨光。

"	[ðə; ði]	[mɔ:(r)]	[ai]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[θɪŋ]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	"	[ðə; ði]	[fɪʃɪe]	[ˌaɪ 'ti:]	[gets]	.
"	**The**	**more**	**I**	**look**	**at**	**this**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**fishier**	**it**	**gets**	**.**
"	这	更多的	我	看	在	这	事物	,	"	他	说	,	"	这	更鱼	它	获得	.

“我越看越觉得这事蹊跷，”他说。

[ðɪs]	['plænɪt]	[si:m]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['pɒsəb(ə)l]	['məʊtɪv]	[ɔ:(r)]	[ju:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bætlʃɪp]	.
This	**planet**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**possible**	**motive**	**or**	**use**	**for**	**a**	**battleship**	**.**
这	行星	似乎	到	有	不	可能的	动机	或者	使用	为了	一个	战列舰	.

这个星球似乎没有任何建造战舰的动机或用途。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	['bɪldɪŋ]	[wʌn]	—	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[sweə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stæk]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]
But	**they**	**are**	**building**	**one**	**—**	**that**	**I**	**will**	**swear**	**on**	**a**	**stack**	**of**	**one**	**thousand**
但	他们	是	建筑	一	—	那	我	将要	发誓	在	一个	堆	的	一	千

['kredɪt]	[nəʊts]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	.
credit	**notes**	**as**	**high**	**as**	**this**	**building**	**.**
信用	笔记	作为	高的	作为	这	建筑	.

但他们正在建造一座——我可以对着一千张和这座楼一样高的信用票据发誓。

[jet]	[wɒt]	[wɪl]	[ðeɪ]	[du:; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'ti:]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪlt]	?
Yet	**what**	**will**	**they**	**do**	**with**	**it**	**when**	**they**	**have**	**it**	**built**	**?**
然而	什么	将要	他们	做	和	它	什么时候	他们	有	它	建造	?

但是建成之后，他们打算用它做什么呢?

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪk'spændɪŋ]	['kʌltʃə(r)]	,	[nəʊ]	[ˌʌnɪm'plɔɪmənt]	,
They	**have**	**an**	**expanding**	**culture**	**,**	**no**	**unemployment**	**,**
他们	有	一个	扩展	文化	,	不	失业	,

他们拥有蓬勃发展的文化，没有失业问题。

[ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)lz][ænd; ənd] ['redi] ['mɑːrkɪts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [prə'djuːs] .

a	**surplus**	**of**	**heavy**	**metals**	**and**	**ready**	**markets**	**for**	**all**	**they**	**produce**	**.**
一个	剩余	的	重的	金属	和	准备好	市场	为了	全部	他们	生产	.

重金属过剩，而且这些产品都有现成的市场。

[nəʊ][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] , [fjuːd] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .

No	**hereditary**	**enemies**	**,**	**feuds**	**or**	**the**	**like**	**.**
不	遗传	敌人	,	世仇	或者	这	喜欢	.

没有世仇、世仇之类的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bætlʃɪp] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːəl] [liːg]

If	**it**	**wasn't**	**for**	**this**	**battleship**	**thing**	**,**	**I**	**would**	**call**	**them**	**an**	**ideal**	**League**
如果	它	不是	为了	这	战列舰	事物	,	我	会	称呼	他们	一个	理想的	联盟

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

如果不是因为这艘战舰，我会称它们为理想的联盟星球。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

I	**have**	**to**	**know**	**more**	**about**	**them**	**.**	**"**
我	有	到	知道	更多的	关于	他们	.	"

我必须更多地了解他们。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	**I've**	**already**	**called**	**the**	**spaceport**	**—**	**in**	**your**	**name**	**of**	**course**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我已经	已经	称为	这	太空港	—	在	你的	姓名	的	课程	,	"	我	讲述	他	.

"我已经打电话给航天港了——当然是以你的名义打的电话，"我告诉他。

" ['ɔːdəd] [ə; eɪ][fɑːst]['kʊriə(r)] [ʃɪp] .

"	**Ordered**	**a**	**fast**	**courier**	**ship**	**.**
"	订购	一个	快速地	导游	船	.

"已订购快速快递服务。"

[aɪl] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] . "

I'll	**leave**	**within**	**the**	**hour**	**.**	**"**
患病的	离开	之内	这	小时	.	"

我会在一小时内离开。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [dɪgrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Aren't**	**you**	**getting**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**yourself**	**,**	**diGriz**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	你	获得	一个	小的	前方	的	你自己	,	迪格里兹	,	"	他	说	.

"你是不是有点得意忘形了，diGriz？"他说。

[vɔɪs] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði]['aɪsˌkæp] .

Voice	**chill**	**as**	**the**	**icecap**	**.**
嗓音	寒意	作为	这	冰盖	.

声音冰冷如冰盖。

" [aɪ] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	**I**	**still**	**give**	**the**	**orders**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**when**	**you're**	**ready**	**for**	**an**
"	我	仍然	给	这	订单	和	患病的	告诉	你	什么时候	你是	准备好	为了	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] .

independent	**command**	**.**
独立的	命令	.

"我仍然发号施令，我会告诉你什么时候可以独立指挥。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][lɒt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**I**	**was**	**sweetness**	**and**	**light**	**because**	**a**	**lot**	**depended**	**on**	**his**	**decision**	**.**
"	我	曾是	甜味	和	光	因为	一个	很多	取决于	在	他的	决定	.

"我当时心情愉快，因为很多事情都取决于他的决定。"

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [tʃiːf] , [get] [θɪŋz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['ɪnfəʊ] .

"	Just	trying	to	help	,	chief	,	get	things	ready	in	case	you	wanted	more	info	.
"	只是	尝试	到	帮助	,	首席	,	得到	事物	准备好	在	案件	你	通缉	更多的	信息	.

"我只是想帮忙，老大，提前做好准备，以防您需要更多信息。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

And	this	isn't	really	an	operation	,	just	a	reconnaissance	.
和	这	不是	真的	一个	手术	,	只是	一个	侦察	.

这其实算不上一次行动，只是一次侦察。

[aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

I	can	do	that	as	well	as	any	of	the	experienced	operators	.
我	能	做	那	作为	出色地	作为	任何	的	这	经验丰富的	运营商	.

我可以像任何经验丰富的操作员一样做到这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [niːd] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	it	may	give	me	the	experience	I	need	,	so	that	some	day	,
和	它	可能	给	我	这	经验	我	需要	,	所以	那	一些	天	,

它或许能给我提供所需的经验，以便将来有一天，

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] . . . . "

I	,	too	,	will	be	qualified	to	join	the	ranks	.	.	.	.	"
我	,	也	,	将要	是	合格的	到	加入	这	排名	.	.	.	.	"

我也将有资格加入他们的行列.....

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [stɒp] ['ʃʌvəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [briːð] .

"	Stop	shoveling	it	on	while	I	can	still	breathe	.
"	停止	铲雪	它	在	尽管	我	能	仍然	呼吸	.

"趁我还能呼吸，别再往我身上灌输这些东西了。"

[get] [aʊt] [ðeə(r)] .

Get	out	there	.
得到	出去	那里	.

走出去。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Find	out	what	is	going	on	.
寻找	出去	什么	是	去	在	.

查明发生了什么事。

[ðen] [get] [bæk] .

Then	get	back	.
然后	得到	后退	.

然后回去。

['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

Nothing	else	—	and	that's	an	order	.
没有什么	别的	—	和	那就是	一个	命令	.

别无其他——这是命令。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	the	way	he	said	it	,
"	经过	这	方式	他	说	它	,

"从他说话的方式来看，

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wei] .

I	knew	he	thought	there	was	little	chance	of	its	happening	that	way	.
我	知道	他	想法	那里	曾是	小的	机会	的	它是	发生	那	方式	.

我知道他认为这件事不太可能那样发生。

[sɪns] [maɪ] [fɔːst] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ˈɜːlɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɒn]

Since	my	forced	induction	into	the	Corps	six	months	earlier	I	had	been	stuck	on
自从	我的	强制	就职	进入	这	兵团	六	几个月	早些时候	我	有	到过	卡住	在

[ðɪs] [ˈsuːpə(r)] - [ˈsiːkrət] [ˈplænɪˌtɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [meɪn] [beɪs] .

this	super	-	secret	planetoid	that	was	its	headquarters	and	main	base	.
这	极好的	-	秘密	行星体	那	曾是	它是	总部	和	主要的	根据	.

自从六个月前我被迫加入军团以来，我就一直被困在这个高度机密的行星上，那里是军团的总部和主要基地。

[ai] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [daʊn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ]

I	had	very	little	sitting	-	down	patience	anyway	,	and	it	had	been	long
我	有	非常	小的	坐着	-	向下	耐心	反正	,	和	它	有	到过	长的

[sɪns] [ɪgˈzɔːstɪd] .

since	exhausted	.
自从	筋疲力尽的	.

我本来就没什么耐心坐着，而且这种耐心早就耗尽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

It	had	been	interesting	at	first	.
它	有	到过	有趣的	在	第一的	.

起初还挺有意思的。

[pəˈtɪkjələli] [sɪns] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈdrɑːftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ai] [ˈwʌznt]

Particularly	since	up	until	the	time	I	was	drafted	into	the	Special	Corps	I	wasn't
特别	自从	向上	直到	这	时间	我	曾是	起草	进入	这	特别的	兵团	我	不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] .

even	certain	it	really	existed	.
甚至	肯定	它	真的	存在	.

尤其是我直到被征召入伍特种部队之前，甚至都不确定它是否真的存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒn] [mænz] [ˈnaɪtmeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəl] .

It	was	too	much	like	a	con	man's	nightmare	to	be	real	.
它	曾是	也	很多	喜欢	一个	康	男人的	恶梦	到	是	真实的	.

这简直就像骗子的噩梦，不可能是真的。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈwʌri] .

A	secret	worry	.
一个	秘密	担心	.

一个难以启齿的担忧。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [jˈiəz] [ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [kraɪm] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

After	a	few	happy	years	of	successful	crime	you	begin	to	wonder	how	long	it
后	一个	很少	快乐的	年	的	成功的	犯罪	你	开始	到	想知道	如何	长的	它

[wɪl] [lɑːst] .

will	last	.
将要	最后的	.

在经历了几年成功的犯罪生涯后，你开始怀疑这种日子能持续多久。

[ˈplænətri] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈpuʃˌəuvə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn]

Planetary	police	are	all	pushovers	and	you	start	to	feel	you	can	go	on
行星	警察	是	全部	软弱可欺	和	你	开始	到	感觉	你	能	去	在

[fərˈevə(r)] [ɪf] [ˈðer] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊnli] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

forever	if	they're	your	only	competition	.
永远	如果	它们是	你的	仅有的	竞赛	.

行星警察都是些软柿子，你会开始觉得如果他们是你唯一的竞争对手，你就可以一直赢下去。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [liːg] [ðəʊ] ?

What	about	the	League	though	?
什么	关于	这	联盟	尽管	?

那么联盟的情况如何呢?

[doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪm] ?
Don't they take any interest in crime ?
不 他们 拿 任何 兴趣 在 犯罪 ?

他们对犯罪问题难道一点都不感兴趣吗?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ænd; ənd]
Just about that time you hear your first rumor of the Special Corps and
只是 关于 那 时间 你 听到 你的 第一的 谣言 的 这 特别的 兵团 和
[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] [bæd] [driːmz] .
it fits the bad dreams .
它 适合 这 坏的 梦境 .

就在那时，你第一次听到了关于特种部队的传闻，这与你的噩梦不谋而合。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] , ['paʊəf(ə)l] [gruːp] [ðæt] [slɪp] ['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] , ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
A shadowy , powerful group that slip silently between the stars , ready to bring the
一个 阴暗的 , 强大的 团体 那 滑 默默 之间 这 明星 , 准备好 到 带来 这
[ˌɪntə'stelə(r)] ['lɔːbreɪkə(r)] [ləʊ] .
interstellar lawbreaker low .
星际穿越 违法者 低的 .

一个神秘而强大的组织，悄无声息地穿梭于星际之间，随时准备将星际违法者绳之以法。

[saʊndz] [laɪk] [ˌtiː 'viː] ['drɑːmə] [stʌf] .
Sounds like TV drama stuff .
声音 喜欢 电视 戏剧 东西 .

听起来像是电视剧里的情节。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
I had been quite surprised to find they really existed .
我 有 到过 相当 惊讶 到 寻找 他们 真的 存在 .

我当时很惊讶地发现它们真的存在。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
I was even more surprised when I joined them .
我 曾是 甚至 更多的 惊讶 什么时候 我 加入 他们 .

加入他们之后，我更加感到惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Of course there was a little pressure at the time .
的 课程 那里 曾是 一个 小的 压力 在 这 时间 .

当然，当时也存在一些压力。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] .
I had the alternative choice of instant death .
我 有 这 选择 选择 的 立即的 死亡 .

我还有另一种选择，那就是立刻死亡。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] .
But I still think it was a wise move .
但 我 仍然 思考 它 曾是 一个 明智的 移动 .

但我仍然认为这是一个明智之举。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] " [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,
Under the motto " Set a thief to catch one ,
在下面 这 座右铭 " 放 一个 贼 到 抓住 一 ,

秉持着"以贼捉贼"的原则，

" [ðə; ði] [kɔː(r)] [sə'pəʊzɪdli] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" the Corps supposedly made good use of men like myself to get rid of the
" 这 兵团 据说 制成 好的 使用 的 男人 喜欢 我 到 得到 摆脱 的 这
[mɔː(r)] [ˌænti'səʊʃl] [taɪps] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
more antisocial types that infest the universe .
更多的 反社会 类型 那 虫害 这 宇宙 .

"据说，海军陆战队充分利用像我这样的人来清除宇宙中那些反社会分子。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl] ['hɪəseɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	still	all	hearsay	to	me	.
这	曾是	仍然	全部	传闻	到	我	.

对我来说，这些都还只是道听途说。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ruː'tiːn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜːk]

I	had	been	pulled	into	headquarters	and	given	routine	administration	work
我	有	到过	拉	进入	总部	和	给定	常规	行政	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

for	training	.
为了	训练	.

我被调到总部，安排了一些日常行政工作进行培训。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['slaɪtli] [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ]

Six	months	of	this	had	me	slightly	ga	-	ga
六	几个月	的	这	有	我	轻微地	ga	-	ga

六个月的这种状态让我有点神志不清

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [aʊt] .

and	I	wanted	out	.
和	我	通缉	出去	.

我想退出。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ai]

Since	no	one	seemed	to	be	in	a	hurry	to	give	me	an	assignment	I
自从	不	一	似乎	到	是	在	一个	匆忙	到	给	我	一个	任务	我

[hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

had	found	one	for	myself	.
有	成立	一	为了	我	.

由于似乎没有人急于给我分配任务，所以我自己找了一个。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	no	idea	of	what	would	come	if	it	,
我	有	不	主意	的	什么	会	来	如果	它	,

我完全不知道如果那样会发生什么，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

but	I	also	had	no	intention	of	returning	until	the	job	was	done	.
但	我	还	有	不	意图	的	返回	直到	这	工作	曾是	完毕	.

但我也没有打算在工作完成之前返回。

[ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] [æt; ət] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sekʃənz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] ['niːdɪd] .

A	quick	stop	at	supply	and	record	sections	gave	me	everything	I	needed	.
一个	快的	停止	在	供应	和	记录	部分	给予	我	一切	我	需要	.

在文具和唱片区稍作停留，我就买到了所有需要的东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['beəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['niːd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp]

The	sun	was	barely	clear	of	the	horizon	when	the	silver	needle	of	my	ship
这	太阳	曾是	仅仅	清除	的	这	地平线	什么时候	这	银	针	的	我的	船

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [fiːld] ,

lifted	in	the	gray	field	,
抬起	在	这	灰色的	场地	,

当太阳刚刚升起，露出地平线时，我的飞船那银色的船头就从灰色的天空中升了起来。

[ðen] ['blɑːstɪd]['ɪntuː] [speɪs] .

then	blasted	into	space	.
然后	炸毁	进入	空间	.

然后被发射到太空。

[ðə; ði][trɪp] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

The	trip	took	only	a	few	days	,
这	旅行	采取	仅有的	一个	很少	天	,

这次旅行只用了几天时间。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə]['meməraɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

more	than	enough	time	to	memorize	everything	I	needed	to	know	about
更多的	比	足够的	时间	到	记住	一切	我	需要	到	知道	关于

-
.

Cittanuvo	.
-	.

我有充足的时间记住关于奇塔努沃的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [les] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	the	more	I	knew	the	less	I	could	understand	their	need	for	a
和	这	更多的	我	知道	这	较少的	我	可以	理解	他们的	需要	为了	一个

['bætlʃɪp] .

battleship	.
战列舰	.

我了解得越多，就越无法理解他们需要一艘战舰。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt] .

It	didn't	fit	.
它	没有	合身	.

它不合身。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['set(ə)lmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['selini] ['sɪstəm] ,

Cittanuvo	was	a	secondary	settlement	out	of	the	Cellini	system	,
-	曾是	一个	次要	沉降	出去	的	这	切利尼	系统	,

奇塔努沃是切利尼体系之外的一个次要定居点，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː] [ðiːz] ['setlmənts] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	had	run	into	these	settlements	before	.
和	我	有	跑步	进入	这些	定居点	前	.

我以前也遇到过这些定居点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ə'laɪənsˌ] [ænd; ənd] ['bikə] [ə; eɪ][lɒt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

They	were	all	united	in	a	loose	alliance	and	bickered	a	lot	among	themselves
他们	是	全部	团结的	在	一个	松动的	联盟	和	争吵	一个	很多	之中	他们自己

,

,

,

他们结成了一个松散的联盟，彼此之间经常争吵。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] .

but	never	came	to	blows	.
但	绝不	来了	到	打击	.

但双方从未发生肢体冲突。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

If	anything	,	they	shared	a	universal	abhorrence	of	war	.
如果	任何事物	,	他们	共享	一个	普遍的	厌恶	的	战争	.

如果说他们有什么共同点的话，那就是他们对战争普遍深恶痛绝。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

Yet	they	were	secretly	building	a	battleship	.
然而	他们	是	偷偷	建筑	一个	战列舰	.

然而，他们却在秘密建造一艘战舰。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ][teɪl] [wɪð] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Since	I	was	only	chasing	my	tail	with	this	line	of	thought	,
自从	我	曾是	仅有的	追逐	我的	尾巴	和	这	线	的	想法	,

因为我这样想只是在原地打转，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][sʌm; səm][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [tʃes] ['prɔːbləmz] .

I	put	it	out	of	my	mind	and	worked	on	some	tri	-	di	chess	problems	.
我	放	它	出去	的	我的	头脑	和	工作	在	一些	三	-	迪	棋	问题	.

我把这件事抛到脑后，开始研究一些三对二国际象棋的题目。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] - [bliŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [skri:n] .

This	filled	the	time	until	Cittanuvo	blinked	into	the	bow	screen	.
这	已填	这	时间	直到	-	眨眼	进入	这	弓	屏幕	.

这段时间一直持续到 Cittanuvo 出现在船头屏幕上。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [m'ɒtəʊz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] , " ['si:krəsi] [kæn; kən] [bi:; bi] [æn; ən]

One	of	my	most	effective	mottoes	has	always	been	,	"	Secrecy	can	be	an
一	的	我的	最多	有效的	格言	有	总是	到过	,	"	保密	能	是	一个

-	.

obviousity	.
-	.

我最有效的格言之一是："秘密可能是一种显而易见的事情。"

" [wɒt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [kɔ:l] [ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] .

"	What	the	magicians	call	misdirection	.
"	什么	这	魔术师	称呼	误导	.

魔术师们称之为误导。

[let] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['ɒbviəsli] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] ,

Let	people	very	obviously	see	what	you	want	them	to	see	,
让	人们	非常	明显地	看	什么	你	想	他们	到	看	,

明确地让人们看到你想让他们看到的东西。

[ðen] [ðel] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

then	they'll	never	notice	what	is	hidden	.
然后	他们会	绝不	注意	什么	是	隐	.

这样他们就永远不会注意到隐藏的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [fi:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

This	was	why	I	landed	at	midday	,	on	the	largest	field	on	the	planet	,
这	曾是	为什么	我	登陆	在	正午	,	在	这	最大	场地	在	这	行星	,

这就是我为什么选择在正午时分降落在地球上最大的机场上的原因。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃəʊi] [ə'prəʊtʃ] .

after	a	very	showy	approach	.
后	一个	非常	炫耀	方法	.

以一种非常引人注目的方式。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [rəʊl] ,

I	was	already	dressed	for	my	role	,
我	曾是	已经	穿着	为了	我的	角色	,

我当时已经穿戴好角色所需的服装了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['breɪsɪz] [stɒpt] ['vaɪbreɪtɪŋ] .

and	out	of	the	ship	before	the	landing	braces	stopped	vibrating	.
和	出去	的	这	船	前	这	降落	牙套	停止	振动	.

在着陆支架停止振动之前，他已经离开了飞船。

['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [keɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [klɑ:sp] , [aɪ] [stæmpt] [daʊn]

Buckling	the	fur	cape	around	my	shoulders	with	the	platinum	clasp	,	I	stamped	down
屈曲	这	毛皮	岬	大约	我的	肩膀	和	这	铂	搭扣	,	我	盖章	向下

[ðə; ði] [ræmp] .

the	ramp	.
这	坡道	.

我用铂金扣将皮草披肩扣在肩上，然后大步走下坡道。

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [em] - [θri:] ['rəʊbɒt] ['rʌmbl] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [bægz] .

The	sturdy	little	M	-	3	robot	rumbled	after	me	with	my	bags	.
这	结实的	小的	M	-	3	机器人	隆隆声	后	我	和	我的	包	.

那台结实的小型 M-3 机器人拖着我的行李跟在我身后。

['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [aɪ] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['skʌri] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Heading	directly	towards	the	main	gate	,	I	ignored	the	scurry	of	activity	around	the
标题	直接地	向	这	主要的	门	,	我	忽略	这	疾走	的	活动	大约	这

['kʌstəmz] ['bɪldɪŋ] .

customs	building	.
海关	建筑	.

我径直走向大门，对海关大楼周围的熙熙攘攘的人群视而不见。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:md] ['ʌndə(r)] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Only	when	a	uniformed	under	-	official	of	some	kind	ran	over	to	me	,
仅有的	什么时候	一个	制服	在下面	-	官方的	的	一些	种类	跑	超过	到	我	,

只有当一名身穿制服的低级官员跑过来时，

[dɪd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [fi:ld] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

did	I	give	the	field	any	attention	.
做过	我	给	这	场地	任何	注意力	.

我有没有关注过这片田地?

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [aɪ] [dɪd] , [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [tɒp] .

Before	he	could	talk	I	did	,	foot	in	the	door	and	stay	on	top	.
前	他	可以	讲话	我	做过	,	脚	在	这	门	和	停留	在	顶部	.

还没等他开口，我就抢占了先机，占据了上风。

" ['bju:tɪf(ə)l] ['plænɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] .

"	Beautiful	planet	you	have	here	.
"	美丽的	行星	你	有	这里	.

你们这里真是一个美丽的星球。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] !

Delightful	climate	!
愉快	气候	!

气候宜人!

[aɪ'di:əl] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] .

Ideal	spot	for	a	country	home	.
理想的	点	为了	一个	国家	家	.

这里是建造乡村住宅的理想之地。

['frendli] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Friendly	people	,	always	willing	to	help	strangers	and	all	that	I	imagine	.
友好的	人们	,	总是	愿意的	到	帮助	陌生人	和	全部	那	我	想象	.

友善的人们，总是乐于助人，正如我所想象的那样。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .

That's	what	I	like	.
那就是	什么	我	喜欢	.

这就是我喜欢的。

[meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] .

Makes	me	feel	grateful	.
制作	我	感觉	感激的	.

这让我心怀感激。

['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

Very	pleased	to	meet	you	.
非常	高兴	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [grænd] [dju:k] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] .

I	am	the	Grand	Duke	Sant	'	Angelo	.
我	是	这	盛大	公爵	圣徒	-	安杰洛	.

我是圣安杰洛大公。

" [ai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['kredɪt]
" I shook his hand enthusiastically at this point and let a one hundred credit
" 我 摇晃 他的 手 踊跃 在 这 观点 和 让 一个 一 百 信用
[nəʊt] [slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .
note slip into his palm .
笔记 滑 进入 他的 棕榈 .

“这时我热情地和他握手，并把一张一百元的钞票塞进了他的手掌里。”

" [naʊ] , " [ai] ['ædɪd] ,
" Now , " I added ,
" 现在 , " 我 额外 ,

“现在，”我补充道，“

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][bægz][hɪə(r)] .
" I wonder if you would ask the customs agents to look at my bags here .
" 我 想知道 如果 你 会 问 这 海关 代理人 到 看 在 我的 包 这里 .

“请问您能否请海关人员检查一下我的行李？”

[doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [duː; də][wiː; wi] ?
Don't want to waste time , do we ?
不 想 到 浪费 时间 , 做 我们 ?

我们不想浪费时间，对吧?

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['əʊpən] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃek] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .
The ship is open , they can check that whenever they please .
这 船 是 打开 , 他们 能 查看 那 每当 他们 请 .

船舱是敞开的，他们可以随时查看。

" [maɪ]['mænə(r)] , [kləʊðz] , ['dʒuːəlri] ,
" My manner , clothes , jewelry ,
" 我的 方式 , 衣服 , 珠宝 ,

我的举止、衣着、珠宝，

[ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ai] [pɑːst] ['mʌni] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [ʃiːn] [ɒv; əv][maɪ][bægz] ,
the easy way I passed money around and the luxurious sheen of my bags ,
这 简单的 方式 我 通过了 钱 大约 和 这 豪华 光泽 的 我的 包 ,

我轻松地分发金钱，以及我手提包的奢华光泽，

[kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
could mean only one thing .
可以 意思是 仅有的 一 事物 .

只能意味着一件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['smʌglɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] - .
There was little that was worth smuggling into or out of Cittanuvo .
那里 曾是 小的 那 曾是 值得 走私 进入 或者 出去 的 - .

奇塔努沃几乎没有什么值得走私进出的东西。

['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
Certainly nothing a rich man would be interested in .
当然 没有什么 一个 富有的 男人 会 是 感兴趣的 在 .

当然，这绝对不是富人会感兴趣的东西。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [spəʊk][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fəʊn] ,
The official murmured something with a smile , spoke a few words into his phone ,
这 官方的 低声说道 某物 和 一个 微笑 , 辐 一个 很少 字 进入 他的 电话 ,

那名官员面带微笑地低声说了些什么，然后对着手机说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
and the job was done .
和 这 工作 曾是 完毕 .

任务完成了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [men] [hʌŋ] ['stɪkəz] [ɒn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

A	small	wave	of	custom	men	hung	stickers	on	my	luggage	,
一个	小的	海浪	的	风俗	男人	悬挂	贴纸	在	我的	行李	,

一小群海关人员在我的行李上贴上了贴纸。

[piːk] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː] [θruː] .

peeked	into	one	or	two	for	conformity's	sake	,	and	waved	me	through	.
偷看	进入	一	或者	二	为了	-	清酒	,	和	挥手	我	通过	.

为了随大流，他们偷偷往一两家店里看了看，然后挥手让我进去了。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [hænd] - [klɑːsp][ɒv; əv] [kɔːs] — [ðen] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] .

I	shook	hands	all	around	—	a	rustling	hand	-	clasp	of	course	—	then	was	on	my	way	.
我	摇晃	双手	全部	大约	—	一个	沙沙声	手	-	搭扣	的	课程	—	然后	曾是	在	我的	方式	.

我跟周围的人都握了手——当然，是那种沙沙作响的握手——然后就离开了。

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ə; eɪ][həʊ'tel] [sə'dʒestɪd] .

A	cab	was	summoned	,	a	hotel	suggested	.
一个	出租车	曾是	被召唤	,	一个	酒店	建议	.

酒店建议叫辆出租车。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][bægz][ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	nodded	agreement	and	settled	back	while	the	robot	loaded	the	bags	about	me	.
我	点头	协议	和	定居	后退	尽管	这	机器人	已加载	这	包	关于	我	.

:

我点头表示同意，然后靠在椅背上，机器人开始把行李搬到我身边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kliːn] .

The	ship	was	completely	clean	.
这	船	曾是	完全地	干净的	.

船上非常干净。

['evriθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

Everything	I	might	need	for	the	job	was	in	my	luggage	.
一切	我	可能	需要	为了	这	工作	曾是	在	我的	行李	.

我工作所需的一切都在我的行李里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['liːθ(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ][bægz] .

Some	of	it	quite	lethal	and	explosive	,	and	very	embarrassing	if	it	was	discovered	in	my	bags	.
一些	的	它	相当	致命	和	爆炸物	,	和	非常	尴尬的	如果	它	曾是	发现	在	我的	包	.

其中一些物品非常致命且易燃易爆，如果在我的包里被发现，那就太尴尬了。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ][həʊ'tel] [swiːt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

In	the	safety	of	my	hotel	suite	I	made	a	change	of	clothes	and	personality
在	这	安全	的	我的	酒店	套房	我	制成	一个	改变	的	衣服	和	性格

:

在安全的酒店套房里，我换了身衣服，也换了个性格。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] .

After	the	robot	had	checked	the	rooms	for	bugs	.
后	这	机器人	有	已检查	这	房间	为了	漏洞	.

机器人检查完房间后，确认没有发现窃听器。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ['gædʒɪts] [tuː] , [ðiːz] [kɔː(r)] ['rəʊbɒts] .

And	**very**	**nice**	**gadgets**	**too**	**,**	**these**	**Corps**	**robots**	**.**
和	非常	好的	小工具	也	,	这些	兵团	机器人	.

这些军团机器人还配备了非常精良的小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['mɔːrɒn][em] - [θriː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	**looked**	**and**	**acted**	**like**	**a**	**moron**	**M**	**-**	**3**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	看起来	和	行动	喜欢	一个	白痴	M	-	3	全部	这	时间	.

它看起来就像个傻瓜，行为举止也像个笨蛋M-3。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] .

It	**was**	**anything**	**but**	**.**
它	曾是	任何事物	但	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]['rəʊbɒt][breɪn][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,

The	**brain**	**was**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**robot**	**brain**	**I**	**have**	**known**	**,**
这	脑	曾是	作为	好的	作为	任何	其他	机器人	脑	我	有	已知	,

这个机器人大脑和我见过的任何其他机器人大脑一样出色。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

plus	**the**	**fact**	**that**	**the**	**chunky**	**body**	**was**	**crammed**	**with**	**devices**	**and**	**machines**
加	这	事实	那	这	厚实的	身体	曾是	拥挤	和	设备	和	机器

[ɒv; əv] ['veərɪŋ] [juːz] .

of	**varying**	**use**	**.**
的	变化	使用	.

此外，其笨重的机身内还塞满了各种用途的装置和机器。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃʌg] ['sləʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['muːvɪŋ] [maɪ][bægz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɪt] .

It	**chugged**	**slowly**	**around**	**the**	**room**	**,**	**moving**	**my**	**bags**	**and**	**laying**	**out**	**my**	**kit**	**.**
它	猛灌	缓慢地	大约	这	房间	,	移动	我的	包	和	躺下	出去	我的	成套工具	.

它缓缓地在房间里移动，搬动我的行李，摆放我的装备。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ruːt] [ðæt] ['kʌvəd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

And	**all**	**the**	**time**	**following**	**a**	**careful**	**route**	**that**	**covered**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**suite**	**.**
和	全部	这	时间	下列的	一个	小心	路线	那	涵盖	每一个	英寸	的	这	套房	.

而且全程都按照精心设计的路线，仔细检查了套房的每一个角落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ɔːl] - [klɪə(r)] .

When	**it**	**had**	**finished**	**it**	**stopped**	**and**	**called**	**the**	**all**	**-**	**clear**	**.**
什么时候	它	有	完成的	它	停止	和	称为	这	全部	-	清除	.

完成后，它停了下来，并宣布一切正常。

" [ɔːl][rʊmz; ruːmz] [tʃekt] .

"	**All**	**rooms**	**checked**	**.**
"	全部	房间	已检查	.

所有房间都已检查。

[rɪ'zʌlts] ['negətɪv] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɒptɪk][bʌg][ɪn] [ðæt] [wɔːl] . "

Results	**negative**	**except**	**for**	**one**	**optic**	**bug**	**in**	**that**	**wall**	**.**	**"**
结果	消极的	除了	为了	一	光学	漏洞	在	那	墙	.	"

除了墙上发现一只光学虫之外，其他结果均为阴性。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Should**	**you**	**be**	**pointing**	**like**	**that**	**?**
"	应该	你	是	指向	喜欢	那	?

"你这样指着合适吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	**I**	**asked**	**the**	**robot**	**.**
"	我	问	这	机器人	.

我问了机器人。

" [mait] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Might make people suspicious , you know . "
" 可能 制作 人们 可疑的 , 你 知道 . "

"这可能会引起人们的怀疑，你知道的。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] [wɪð] [mə'kænɪkl] ['ʃʊərəti] .
" Impossible , " the robot said with mechanical surety .
" 不可能的 , " 这 机器人 说 和 机械的 保证 .

"不可能，"机器人机械地肯定地说。

" [ai] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌn'sɜːvɪsəbl] .
" I brushed against it and it is now unserviceable .
" 我 刷过 反对 它 和 它 是 现在 无法使用 .

"我不小心碰到了它，现在它已经不能用了。"

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] ['flæʃi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
" With this assurance I pulled off my flashy clothes and slipped into the midnight
" 和 这 保证 我 拉 离开 我的 华丽的 衣服 和 滑倒了 进入 这 午夜
[blæk] [dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [liːg] [grænd] [fliːt] .
black dress uniform of an admiral in the League Grand Fleet .
黑色的 裙子 制服 的 一个 上将 在 这 联盟 盛大 舰队 .

"有了这份保证，我脱下华丽的衣服，换上了联盟大舰队海军上将的午夜黑色礼服制服。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kəm'pliːt] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] , [gəʊld] ['bʊliən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts]
It came complete with decorations , gold bullion , and all the necessary documents
它 来了 完全的 和 装饰 , 金子 金条 , 和 全部 这 必要的 文件
.
:
.

它配有全套装饰品、金条和所有必要的文件。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊi] [maɪ'self] ,
I thought it a little showy myself ,
我 想法 它 一个 小的 炫耀 我 ,

我自己也觉得有点太招摇了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] - .
but it was just the thing to make the right impression on Cittanuvo .
但 它 曾是 只是 这 事物 到 制作 这 正确的 印象 在 - .

但这恰好能给奇塔努沃留下深刻印象。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm] - ['kɒnʃəs] .
Like many other planets , this one was uniform - conscious .
喜欢 许多 其他 行星 , 这 一 曾是 制服 - 有意识的 .

像许多其他星球一样，这个星球也具有统一的意识。

[dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] , [striːt] ['kliːnəz] , [klɑːks] — [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['juːnɪfɔːmz] .
Delivery boys , street cleaners , clerks — all had to have characteristic uniforms .
送货 男孩们 , 街道 清洁工 , 职员 — 全部 有 到 有 特征 制服 .

送货员、清洁工、店员——所有人都必须穿着统一的制服。

[mʌtʃ] [preˈstiːʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Much prestige attached to them ,
很多 声望 随附的 到 他们 ,

它们享有很高的声望，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] [dres] ['aʊtfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] ['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
and my black dress outfit should rate as high as any uniform in the galaxy .
和 我的 黑色的 裙子 全套服装 应该 速度 作为 高的 作为 任何 制服 在 这 星系 .

我的黑色礼服套装应该能和银河系中任何一套制服媲美。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [wʊd] [kən'si:l] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [waɪl] [ai][left][ðə; ði][həʊ'tel] ,

A	long	cloak	would	conceal	the	uniform	while	I	left	the	hotel	,
一个	长的	披风	会	隐藏	这	制服	尽管	我	左边	这	酒店	,

离开酒店时，我会用一件长斗篷遮住制服。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] - [ɪn'krʌstɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

but	the	gold	-	encrusted	helmet	and	a	brief	case	of	papers	were	a
但	这	金子	-	结壳的	头盔	和	一个	简短的	案件	的	文件	是	一个

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

但是，那顶镶金头盔和一箱文件却成了问题。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'splɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ][em] - [θri:]['rəʊbɒt] ,

I	had	never	explored	all	the	possibilities	of	the	pseudo	M	-	3	robot	,
我	有	绝不	探索	全部	这	可能性	的	这	伪	M	-	3	机器人	,

我从未探索过伪M-3机器人的所有可能性，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][help] .

perhaps	it	could	be	of	help	.
也许	它	可以	是	的	帮助	.

或许这会有所帮助。

" [ju:; jʊ][ðeə(r)] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] , " [ai] [kɔ:ld] .

"	You	there	,	short	and	chunky	,	"	I	called	.
"	你	那里	,	短的	和	厚实的	,	"	我	称为	.

“你，又矮又胖的，”我喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [kən'si:ld] [kəm'pɑ:tmənts] [ɔ:(r)] [drɔ:z] [bɪlt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [sti:l]

"	Do	you	have	any	concealed	compartments	or	drawers	built	into	your	steel
"	做	你	有	任何	暗	隔间	或者	抽屉	建造	进入	你的	钢

[haɪd] ?

hide	?
隐藏	?

“你的钢制掩体里有隐藏的隔间或抽屉吗？”

[ɪf] [səʊ] , [lets] [si:] .

If	so	,	let's	see	.
如果	所以	，我们来吧		看	.

如果真是这样，我们拭目以待。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .

"	For	a	second	I	thought	the	robot	had	exploded	.
"	为了	一个	第二	我	想法	这	机器人	有	爆炸了	.

“我当时以为机器人爆炸了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][mɔ:(r)] [drɔ:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [kæʃ] ['redʒɪstər] .

The	thing	had	more	drawers	in	it	than	a	battery	of	cash	registers	.
这	事物	有	更多的	抽屉	在	它	比	一个	电池	的	现金	登记簿	.

这东西的抽屉比一排收银机还多。

[bɪg] , [smɔ:l] , [flæt] , [θɪn] , [ðeɪ] [ʃɒt] [aʊt][ɒn][ɔ:l][saɪdz] .

Big	,	small	,	flat	,	thin	,	they	shot	out	on	all	sides	.
大的	,	小的	,	平坦的	,	薄的	,	他们	射击	出去	在	全部	侧面	.

大的、小的、扁的、薄的，它们从四面八方喷射而出。

[wʌn] [held][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [grə'neɪdz] ; [ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)]

One	held	a	gun	and	two	more	were	stuffed	with	grenades	;	the	rest	were
一	握住	一个	枪	和	二	更多的	是	填充	和	手榴弹	;	这	休息	是

['empti] .

empty	.
空的	.

其中一人拿着枪，另外两人装满了手榴弹；其余的都是空的。

[ai][pʊt][ðə; ði][hæt][ɪn][wʌn] , [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ɪn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

I	put	the	hat	in	one	,	the	brief	case	in	another	and	snapped	my	fingers	.
我	放	这	帽子	在	一	,	这	简短的	案件	在	其他	和	啪啪	我的	手指	.

我把帽子放进一个箱子里，把公文包放进另一个箱子里，然后打了个响指。

[ðə; ði] [drɔːz] [slɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ɪts]['met(ə)l][haɪd][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['evə(r)] .

The	drawers	slid	shut	and	its	metal	hide	was	as	smooth	as	ever	.
这	抽屉	滑行	关闭	和	它是	金属	隐藏	曾是	作为	光滑的	作为	曾经	.

抽屉滑关上了，金属外壳光滑如初。

[ai] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ]['fænsi] [spɔːts] [kæp] , ['bʌk(ə)ld][ðə; ði] [keɪp] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi]

I	pulled	on	a	fancy	sports	cap	,	buckled	the	cape	up	tight	,	and	was	ready
我	拉	在	一个	想要	运动的	帽	,	弯曲	这	岬	向上	紧的	,	和	曾是	准备好

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

我戴上一顶时髦的运动帽，把披风扣紧，准备出发。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['buːbi] - [træpt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

The	luggage	was	all	booby	-	trapped	and	could	defend	itself	.
这	行李	曾是	全部	鲣鱼	-	被困	和	可以	保卫	本身	.

这些行李都装有陷阱，能够自卫。

[gʌnz] , [gæs] , ['pɔɪz(ə)n]['niːd(ə)lz] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Guns	,	gas	,	poison	needles	,	the	usual	sort	of	thing	.
枪支	,	气体	,	毒	针	,	这	通常	种类	的	事物	.

枪支、毒气、毒针，诸如此类的东西。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ɪt'self] [ʌp] .

In	the	last	resort	it	would	blow	itself	up	.
在	这	最后的	采取	它	会	吹	本身	向上	.

最后的办法是自爆。

[ðə; ði][em] - [θriː] [went] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] .

The	M	-	3	went	down	by	a	freight	elevator	.
这	M	-	3	去	向下	经过	一个	货运	电梯	.

M-3型飞机是通过货运电梯降落的。

[ai] [juːst] [ə; eɪ] [bæk] [steəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	used	a	back	stairs	and	we	met	in	the	street	.
我	用过的	一个	后退	楼梯	和	我们	遇见	在	这	街道	.

我走了后楼梯，我们在街上碰面了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['heli] , [bʌt; bət] ['rentɪd] [ə; eɪ]

Since	it	was	still	daylight	I	didn't	take	a	heli	,	but	rented	a	groundcar
自从	它	曾是	仍然	日光	我	没有	拿	一个	直升机	,	但	租来的	一个	地面车辆

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

由于当时天还亮着，我没有乘坐直升机，而是租了一辆汽车。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leʒəli] [draɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['prezɪdənt] [fə'rɑːroʊz]

We	had	a	leisurely	drive	out	into	the	country	and	reached	President	Ferraro's
我们	有	一个	悠闲	驾驶	出去	进入	这	国家	和	达到	总统	费列罗的

[haʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

house	after	dark	.
房子	后	黑暗的	.

我们悠闲地驱车前往乡间，天黑后才到达费拉罗总统的住所。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði][tɒp] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

As	befitted	the	top	official	of	a	rich	planet	,	the	place	was	a	mansion	.
作为	合适的	这	顶部	官方的	的	一个	富有的	行星	,	这	地方	曾是	一个	大厦	.

正如一位富裕星球的最高官员应有的身份一样，这地方是一座豪宅。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

But	the	security	precautions	were	ludicrous	to	say	the	least	.
但	这	安全	防范措施	是	荒谬	到	说	这	至少	.

但这些安保措施简直荒谬至极。

[aɪ] [tʊk] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['ki:ləʊ]['rəʊbɒt] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd]

I	took	myself	and	a	three	hundred	fifty	kilo	robot	through	the	guards	and
我	采取	我	和	一个	三	百	五十	公斤	机器人	通过	这	守卫	和

[ə'lɑ:mz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [stɜ:(r)] .

alarms	without	causing	the	slightest	stir	.
警报	没有	导致	这	丝毫	搅拌	.

我带着一个重达三百五十公斤的机器人，悄无声息地穿过了守卫和警报系统。

['prezɪdənt] [fə'rɑ:roʊ] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

President	Ferraro	,	a	bachelor	,	was	eating	his	dinner	.
总统	费拉罗	,	一个	学士	,	曾是	吃	他的	晚餐	.

单身的费拉罗总统正在吃晚饭。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

This	gave	me	enough	undisturbed	time	to	search	his	study	.
这	给予	我	足够的	未受干扰	时间	到	搜索	他的	学习	.

这让我有足够的时间不受干扰地搜查他的书房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] .

There	was	absolutely	nothing	.
那里	曾是	绝对地	没有什么	.

什么都没有。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɜ:z] [ɔ:(r)] ['bætlˌʃɪps] [ðæt] [ɪz] .

Nothing	to	do	with	wars	or	battleships	that	is	.
没有什么	到	做	和	战争	或者	战列舰	那	是	.

这跟战争或战舰都无关。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['blækmeɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə]

If	I	had	been	interested	in	blackmail	I	had	enough	evidence	in	my	hand	to
如果	我	有	到过	感兴趣的	在	勒索	我	有	足够的	证据	在	我的	手	到

[sə'pɔ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

support	me	for	life	.
支持	我	为了	生活	.

如果我对敲诈勒索感兴趣，我手头上的证据足以让我终身受益。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

I	was	looking	for	something	bigger	than	political	corruption	,	however	.
我	曾是	寻找	为了	某物	大	比	政治的	腐败	,	然而	.

然而，我想要寻找的不仅仅是政治腐败。

[wen] [fə'rɑ:roʊ] [rəʊld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][dɑ:k] .

When	Ferraro	rolled	into	his	study	after	dinner	the	room	was	dark	.
什么时候	费拉罗	滚动	进入	他的	学习	后	晚餐	这	房间	曾是	黑暗的	.

费拉罗晚饭后走进书房时，房间里一片漆黑。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm]['mɜ:mə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ]

I	heard	him	murmur	something	about	the	servants	and	fumble	for	the	switch
我	听到	他	低语	某物	关于	这	仆人	和	摸索	为了	这	转变

.

:

.

我听到他低声说了些关于仆人的话，然后摸索着去找开关。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

Before	he	found	it	,	the	robot	closed	the	door	and	turned	on	the	lights	.
前	他	成立	它	,	这	机器人	关闭	这	门	和	转向	在	这	灯	.

在他找到它之前，机器人关上了门，打开了灯。

[ai][sæt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][desk] ,

I	sat	behind	his	desk	,
我	卫星	在后面	他的	桌子	,

我坐在他的办公桌后面，

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l][ˈpeɪpəz] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] — [ˈweɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] — [ænd; ənd][æz; əz]

all	his	personal	papers	before	me	—	weighted	down	with	a	pistol	—	and	as
全部	他的	个人的	文件	前	我	—	加权	向下	和	一个	手枪	—	和	作为

[fɪəs] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [reɪz] [smɪəd] [əˈkrɒs] [maɪ] [feɪs] .

fierce	a	scowl	as	I	could	raise	smeared	across	my	face	.
凶猛的	一个	皱眉头	作为	我	可以	增加	涂抹	穿过	我的	脸	.

他的所有私人文件都摆在我面前——上面压着一把手枪——我脸上摆出一副凶狠的表情。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ai] [snæpt] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][æt; ət][hɪm] .

Before	he	got	over	the	shock	I	snapped	an	order	at	him	.
前	他	得到	超过	这	震惊	我	啪啪	一个	命令	在	他	.

他还没从震惊中回过神来，我就厉声向他下达了命令。

" [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [kwɪk] !

"	Come	over	here	and	sit	down	,	quick	!
"	来	超过	这里	和	坐	向下	,	快的	!

“快过来坐下！”

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['hʌsl] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	The	robot	hustled	him	across	the	room	at	the	same	time	,
"	这	机器人	匆忙	他	穿过	这	房间	在	这	相同的	时间	,

“机器人同时把他推过房间，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

so	he	had	no	choice	except	to	obey	.
所以	他	有	不	选择	除了	到	服从	.

所以他别无选择，只能服从。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['gɜːg(ə)ld]

When	he	saw	the	papers	on	the	desk	his	eyes	bulged	and	he	just	gurgled
什么时候	他	锯	这	文件	在	这	桌子	他的	眼睛	鼓胀	和	他	只是	咕噜咕噜

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

当他看到桌上的文件时，他瞪大了眼睛，咕哝了几声。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][ai] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfəʊldə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Before	he	could	recover	I	threw	a	thick	folder	in	front	of	him	.
前	他	可以	恢复	我	扔	一个	厚的	文件夹	在	正面	的	他	.

他还没反应过来，我就把一个厚厚的文件夹扔到他面前。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['ædmərəl][taː(r); taː(r), təː(r)] , [liːg] [grænd] [fliːt] .

"	I	am	Admiral	Thar	,	League	Grand	Fleet	.
"	我	是	上将	塔尔	,	联盟	盛大	舰队	.

我是联盟大舰队的萨尔上将。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lz] .

These	are	my	credentials	.
这些	是	我的	证书	.

这是我的资历。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tʃek] [ðem; ðəm] .

You	had	better	check	them	.
你	有	更好的	查看	他们	.

你最好检查一下。

" [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['riːəl]['ædmərəlz][ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ɪn][ðə; ði]

"	Since	they	were	as	good	as	any	real	admiral's	I	didn't	worry	in	the
"	自从	他们	是	作为	好的	作为	任何	真实的	海军上将的	我	没有	担心	在	这

['slaɪtɪst] .

slightest	.
丝毫	.

“因为他们和任何真正的海军上将一样优秀，所以我一点也不担心。”

[fə'rɑːroʊ] [went] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rætld] [steɪt] ,

Ferraro	went	through	them	as	carefully	as	he	could	in	his	rattled	state	,
费拉罗	去	通过	他们	作为	小心	作为	他	可以	在	他的	摇晃	状态	,

费拉罗惊慌失措地尽可能仔细地查看了这些文件。

['iːv(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'viː] .

even	checking	the	seals	under	UV	.
甚至	检查	这	封印	在下面	紫外线	.

甚至还在紫外线下检查了密封件。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	gave	him	time	to	regain	a	bit	of	control	and	he	used	it	to
它	给予	他	时间	到	恢复	一个	少量	的	控制	和	他	用过的	它	到

['blʌstə(r)] .

bluster	.
虚张声势	.

这给了他一些时间重新掌控局面，他利用这段时间虚张声势。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['entərɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] — "

"	What	do	you	mean	by	entering	my	private	quarters	and	burglaring	—	"
"	什么	做	你	意思是	经过	进入	我的	私人的	四分之一	和	入室盗窃	—	"

“你这话是什么意思？闯入我的私人房间行窃——”

" [jʊr; jər][ɪn] ['veri] [bæd] ['trʌb(ə)l] , " [ai] [sed] [ɪn][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

"	You're	in	very	bad	trouble	,	"	I	said	in	as	gloomy	a	voice	as	I	could	muster	.
"	你是	在	非常	坏的	麻烦	,	"	我	说	在	作为	阴沉	一个	嗓音	作为	我	可以	鼓起	.

“你麻烦大了，”我用我能发出的最阴沉的声音说道。

[fə'rɑːroʊz] [tænd] [feɪs] [went] [ə; eɪ]['dɜːti] [greɪ] [æt; ət][maɪ] [wɜːdz] .

Ferraro's	tanned	face	went	a	dirty	gray	at	my	words	.
费列罗的	晒黑的	脸	去	一个	肮脏的	灰色的	在	我的	字	.

听到我的话，费拉罗黝黑的脸瞬间变得灰白。

[ai] [prest] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

I	pressed	the	advantage	.
我	按下	这	优势	.

我利用了这一优势。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] , [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [θeft] ,

"	I	am	arresting	you	for	conspiracy	,	extortion	,	theft	,
"	我	是	逮捕	你	为了	阴谋	,	勒索	,	盗窃	,

“我以共谋、敲诈勒索、盗窃罪逮捕你，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [dɪ'veləp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] .

and	whatever	other	charges	develop	after	a	careful	review	of	these	documents	.
和	任何	其他	收费	发展	后	一个	小心	审查	的	这些	文件	.

以及在仔细审查这些文件后可能出现的任何其他指控。

[siːz] [hɪm] .

Seize	him	.
抢占	他	.

抓住他。

" [ðɪs] [lɑːst]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [briːft] [ɪn][ɪts][rəʊl] .

"	This	last	order	was	directed	at	the	robot	who	was	well	briefed	in	its	role	.
"	这	最后的	命令	曾是	指导	在	这	机器人	WHO	曾是	出色地	简报	在	它是	角色	.

“最后这条命令是下达给机器人的，该机器人对其职责有详细的了解。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪts][hænd][ə'raʊnd] [fə'rɑːroʊz] [rɪst] , ['hændkʌf] [staɪl] .

It	rumbled	forward	and	locked	its	hand	around	Ferraro's	wrist	,	handcuff	style	.
它	隆隆声	向前	和	已锁定	它是	手	大约	费列罗的	手腕	,	手铐	风格	.

它隆隆向前，像戴手铐一样锁住了费拉罗的手腕。

[hiː; hi] ['beəli] ['nəʊtɪst] .

He	barely	noticed	.
他	仅仅	注意到	.

他几乎没注意到。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	I	can	explain	,	"	he	said	desperately	.
"	我	能	解释	,	"	他	说	绝望地	.

“我可以解释，”他绝望地说。

" ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Everything	can	be	explained	.
"	一切	能	是	解释	.

一切都可以解释。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

There	is	no	need	to	make	such	charges	.
那里	是	不	需要	到	制作	这样的	收费	.

没有必要收取此类费用。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['peɪpəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ,

I	don't	know	what	papers	you	have	there	,
我	不	知道	什么	文件	你	有	那里	,

我不知道你那里有什么文件。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːdʒəri] .

so	I	wouldn't	attempt	to	say	they	are	all	forgeries	.
所以	我	不会	试图	到	说	他们	是	全部	伪造品	.

所以我不会断言它们都是赝品。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	have	many	enemies	you	know	.
我	有	许多	敌人	你	知道	.

你知道，我有很多敌人。

[ɪf] [ðə; ði] [liːg] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [feɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['bækwəd] ['plænɪt][laɪk] [ðɪs] . . . . "

If	the	League	knew	the	difficulties	faced	on	a	backward	planet	like	this	.	.	.	.	"
如果	这	联盟	知道	这	困难	面对	在	一个	落后	行星	喜欢	这	.	.	.	.	"

如果联盟知道像这样落后的星球会面临怎样的困难.....

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [snæpt] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ]

"	That	will	be	entirely	enough	,	"	I	snapped	,	cutting	him	off	with	a	wave	of	my
"	那	将要	是	完全	足够的	,	"	我	啪啪	,	切割	他	离开	和	一个	海浪	的	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

“这就足够了，”我厉声说道，挥了挥手打断了他。

" [ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .

"	All	those	questions	will	be	answered	by	a	court	at	the	proper	time	.
"	全部	那些	问题	将要	是	回答	经过	一个	法庭	在	这	恰当的	时间	.

“所有这些问题都将在适当的时候由法庭予以解答。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [naʊ] .
There **is** **only** **one** **question** **I** **want** **an** **answer** **to** **now** **.**
那里 是 仅有的 一 问题 我 想 一个 回答 到 现在 .

我现在只想知道一个问题的答案。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['bætlʃɪp] ?
Why **are** **you** **building** **that** **battleship** **?**
为什么 是 你 建筑 那 战列舰 ?

你为什么要建造那艘战舰?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] .
" **The** **man** **was** **a** **great** **actor** **.**
" 这 男人 曾是 一个 伟大的 演员 .

"他是一位伟大的演员。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] ,
His **eyes** **opened** **wide** **,** **his** **jaw** **dropped** **,**
他的 眼睛 打开 宽的 , 他的 颚 掉落 ,

他瞪大了眼睛，下巴都快掉下来了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tæpt] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]
he **sank** **back** **into** **the** **chair** **as** **if** **he** **had** **been** **tapped** **lightly** **with** **a**
他 沉没 后退 进入 这 椅子 作为 如果 他 有 到过 轻敲 轻轻 和 一个
['hæmə(r)] .
hammer **.**
锤 .

他瘫倒在椅子上，仿佛被人用锤子轻轻敲了一下。

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
When **he** **managed** **to** **speak** **the** **words** **were** **completely** **unnecessary** **;**
什么时候 他 管理 到 说话 这 字 是 完全地 不必要 ;

当他终于开口说话时，那些话完全没有必要;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['redʒɪstəd] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .
he **had** **already** **registered** **every** **evidence** **of** **injured** **innocence** **.**
他 有 已经 挂号的 每一个 证据 的 受伤 无辜 .

他已经记录了所有无辜者受害的证据。

" [wɒt] ['bætlʃɪp] !
" **What** **battleship** **!**
" 什么 战列舰 !

"什么战舰!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['wɔːlɔːd] [klɑːs] ['bætlʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][ˌtʃɛnə'rɛntoʊlə] - .
" **The** **Warlord** **class** **battleship** **that** **is** **being** **built** **at** **the** **Cenerentola** **Spaceyards** **.**
" 这 军阀 班级 战列舰 那 是 存在 建造 在 这 灰姑娘 - .

"在灰姑娘号造船厂建造的'战神'级战列舰。"

[dɪs'gaɪzd] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['bluːprints] .
Disguised **behind** **these** **blueprints** **.**
伪装 在后面 这些 蓝图 .

隐藏在这些蓝图背后。

" [ai] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)] .
" **I** **threw** **them** **across** **the** **desk** **to** **him** **,** **and** **pointed** **to** **one** **corner** **.**
" 我 扔 他们 穿过 这 桌子 到 他 , 和 尖 到 一 角落 .

我把它们扔过桌子扔给他，然后指着一个角落。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnɪʃlz] [ðeə(r)] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [kənˈstrʌkʃn] .
" **Those** **are** **your** **initials** **there** **,** **authorizing** **construction** **.**
" 那些 是 你的 首字母 那里 , 授权 建造 .

"那是你的姓名首字母，授权施工。"

" [fəˈrɑːroʊ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['bæfld] [ækt]['gəʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" **Ferraro** **still** **had** **the** **baffled** **act** **going** **as** **he** **fumbled** **with** **the** **papers** **,**
" 费拉罗 仍然 有 这 困惑 行为 去 作为 他 笨手笨脚 和 这 文件 ,

费拉罗一边笨拙地摆弄着文件，一边装出一副困惑的样子。

[ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
examined **the** **initials** **and** **such** **.**
检查 这 首字母 和 这样的 .

检查了姓名首字母之类的信息。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
I **gave** **him** **plenty** **of** **time** **.**
我 给予 他 很多 的 时间 .

我给了他充足的时间。

[hiː; hi]['faɪnəli] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **finally** **put** **them** **down** **,** **shaking** **his** **head** **.**
他 最后 放 他们 向下 , 摇晃 他的 头 .

他最终放下了它们，摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['bætlʃɪp] .
" **I** **know** **nothing** **about** **any** **battleship** **.**
" 我 知道 没有什么 关于 任何 战列舰 .

我对战列舰一无所知。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kɑːgəʊ]['laɪnə(r)] .
These **are** **the** **plans** **for** **a** **new** **cargo** **liner** **.**
这些 是 这 计划 为了 一个 新的 货物 衬垫 .

这是新型货轮的设计图。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪˈnɪʃlz] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
Those **are** **my** **initials** **,** **I** **recall** **putting** **them** **there** **.**
那些 是 我的 首字母 , 我 记起 推杆 他们 那里 .

那是我的姓名首字母，我记得我把它们写在那里的。

" [aɪ] [freɪzd] [maɪ] ['kwestʃən] ['keəfəli] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hɪm] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [naʊ] .
" **I** **phrased** **my** **question** **carefully** **,** **as** **I** **had** **him** **right** **where** **I** **wanted** **him** **now** **.**
" 我 措辞 我的 问题 小心 , 作为 我 有 他 正确的 在哪里 我 通缉 他 现在 .

"我措辞很谨慎，因为我已经把他逼到了我想要的位置。"

" [juː; jʊ][dɪˈnaɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlɔːd] ['bætlʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [frɒm; frəm]
" **You** **deny** **any** **knowledge** **of** **the** **Warlord** **battleship** **that** **is** **being** **built** **from**
" 你 否定 任何 知识 的 这 军阀 战列舰 那 是 存在 建造 从
[ðiːz] ['mɒdɪfaɪd][plænz] . "
these **modified** **plans** **.** **"**
这些 修改的 计划 . "

"你否认对根据这些修改后的图纸建造的'军阀'号战列舰有任何知情。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)] - ['freɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ]
" **These** **are** **the** **plans** **for** **an** **ordinary** **passenger** **-** **freighter** **,** **that** **is** **all** **I**
" 这些 是 这 计划 为了 一个 普通的 乘客 - 货轮 , 那 是 全部 我
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

"这些是普通客货两用飞机的设计图，我只知道这些。"

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] .

"	His	words	had	the	simple	innocence	of	a	young	child's	.
"	他的	字	有	这	简单的	无辜	的	一个	年轻的	孩子的	.

“他的话语中充满了孩童般的纯真。”

[wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [kɔːt] .

Was	he	ever	caught	.
曾是	他	曾经	捕捉	.

他最终被抓了吗?

[aɪ][sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [saɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

I	sat	back	with	a	relaxed	sigh	and	lit	a	cigar	.
我	卫星	后退	和	一个	轻松	叹	和	点燃	一个	雪茄	.

我向后靠去，放松地叹了口气，点燃了一支雪茄。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rəʊbɒt] [huː] [ɪz] ['həʊldɪŋ]

"	Wouldn't	you	be	interested	in	knowing	something	about	that	robot	who	is	holding
"	不会	你	是	感兴趣的	在	会心	某物	关于	那	机器人	WHO	是	保持

[juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

you	,	"	I	said	.
你	,	"	我	说	.

“难道你不想了解一下抱着你的那个机器人吗？”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

He	looked	down	,
他	看起来	向下	,

他低头看了看，

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ]

as	if	aware	for	the	first	time	that	the	robot	had	been	holding	him	by
作为	如果	意识到的	为了	这	第一的	时间	那	这	机器人	有	到过	保持	他	经过

[ðə; ði] [rɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

the	wrist	during	the	interview	.
这	手腕	期间	这	面试	.

仿佛第一次意识到，在采访过程中，机器人一直抓着他的手腕。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rəʊbɒt] .

"	That	is	no	ordinary	robot	.
"	那	是	不	普通的	机器人	.

“那可不是普通的机器人。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] ['fɪŋgətɪps] .

It	has	a	number	of	interesting	devices	built	into	its	fingertips	.
它	有	一个	数字	的	有趣的	设备	建造	进入	它是	指尖	.

它的指尖内置了许多有趣的装置。

['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] , [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Thermocouples	,	galvanometers	,	things	like	that	.
热电偶	,	电流计	,	事物	喜欢	那	.

热电偶、电流计之类的东西。

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] ['temprətʃə(r)] , [blʌd] ['preʃə(r)] , [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

While	you	talked	it	registered	your	skin	temperature	,	blood	pressure	,	amount	of
尽管	你	谈话	它	挂号的	你的	皮肤	温度	,	血	压力	,	数量	的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

perspiration	and	such	.
汗	和	这样的	.

在你说话的同时，它会记录你的皮肤温度、血压、出汗量等等。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][fɑːst] ['wɜːkɪŋ] [laɪ][dɪ'tektə(r)] .

In	other	words	it	is	an	efficient	and	fast	working	lie	detector	.
在	其他	字	它	是	一个	高效的	和	快速地	在职的	说谎	探测器	.

换句话说，它是一款高效快速的测谎仪。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] .

We	will	now	hear	all	about	your	lies	.
我们	将要	现在	听到	全部	关于	你的	谎言	.

现在我们要听听你所有的谎言。

" [fəˈrɑːroʊ] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːts] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	Ferraro	pulled	away	from	the	robot's	hand	as	if	it	had	been	a
"	费拉罗	拉	离开	从	这	机器人的	手	作为	如果	它	有	到过	一个

[ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] .

poisonous	snake	.
有毒	蛇	.

“费拉罗挣脱了机器人的手，就像挣脱了毒蛇的手一样。”

[ai] [bluː] [ə; eɪ] [rɪˈlækst] [smәʊk] [rɪŋ] .

I	blew	a	relaxed	smoke	ring	.
我	吹	一个	轻松	抽烟	戒指	.

我轻松地吐出一个烟圈。

" [rɪˈpɔːt] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] .

"	Report	,	"	I	said	to	the	robot	.
"	报告	,	"	我	说	到	这	机器人	.

“汇报，”我对机器人说。

" [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [təʊld] [ˈeni] [laɪz] ? "

"	Has	this	man	told	any	lies	?	"
"	有	这	男人	讲述	任何	谎言	?	"

“这个人说过谎吗？”

" [ˈmeni] , " [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [sed] .

"	Many	,	"	the	robot	said	.
"	许多	,	"	这	机器人	说	.

“很多，”机器人说。

" [ɪgˈzæktli] [ˈsev(ə)nti] - [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsteɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [feɪk] . "

"	Exactly	seventy	-	four	per	cent	of	all	statements	he	made	were	fake	.	"
"	确切地	七十	-	四	每	中心	的	全部	声明	他	制成	是	伪造的	.	"

“他发表的所有声明中，有百分之七十四都是假的。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [ai] [nˈɒdɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒk] [ɒn] [maɪ] [træp] .

"	Very	good	,	"	I	nodded	,	throwing	the	last	lock	on	my	trap	.
"	非常	好的	,	"	我	点头	,	投掷	这	最后的	锁	在	我的	陷阱	.

“很好，”我点点头，扣上了陷阱上的最后一把锁。

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbætlʃɪp] . "

"	That	means	he	knows	all	about	this	battleship	.	"
"	那	方法	他	知道	全部	关于	这	战列舰	.	"

“那说明他对这艘战舰了如指掌。”

" [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] , " [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [sed] [ˈkəʊldli] .

"	The	subject	has	no	knowledge	of	the	battleship	,	"	the	robot	said	coldly	.
"	这	主题	有	不	知识	的	这	战列舰	,	"	这	机器人	说	冷冷地	.

“这个受试者对战舰一无所知，”机器人冷冷地说。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

"	All	of	his	statements	concerning	the	construction	of	this	ship	were	true	.
"	全部	的	他的	声明	有关	这	建造	的	这	船	是	真的	.

“他关于这艘船建造的所有陈述都是真实的。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] - ['pɒpɪŋ] [ækt] [waɪl] [fə'rɑːroʊ]
" Now it was my turn for the gaping and eye - popping act while Ferraro
" 现在 它 曾是 我的 转动 为了 这 张开的 和 眼睛 - 爆米花 行为 尽管 费拉罗
['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
pulled himself together .
拉 他自己 一起 .

"现在轮到我目瞪口呆、瞠目结舌了，而费拉罗则努力让自己镇定下来。"

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['hæŋki] - ['pæŋkiː] ,
He had no idea I wasn't interested in his other hanky - panky ,
他 有 不 主意 我 不是 感兴趣的 在 他的 其他 手帕 - 潘基 ,

他完全不知道我对他的其他风流韵事不感兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] [bləʊ] .
but could tell I had had a low blow .
但 可以 告诉 我 有 有 一个 低的 吹 .

但我能感觉到自己受到了卑鄙的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['efət] ,
It took an effort ,
它 采取 一个 努力 ,

这需要付出努力，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː][gɪə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] .
but I managed to get my mind back into gear and consider the evidence .
但 我 管理 到 得到 我的 头脑 后退 进入 齿轮 和 考虑 这 证据 .

但我设法重新集中注意力，仔细考虑了证据。

[ɪf] ['prezɪdənt] [fə'rɑːroʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,
If President Ferraro didn't know about the battleship ,
如果 总统 费拉罗 没有 知道 关于 这 战列舰 ,

如果费拉罗总统不知道那艘战舰的事，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['kʌvə(r)] - [ʌp][dʒɒb] .
he must have been taken in by the cover - up job .
他 必须 有 到过 已采取 在 经过 这 覆盖 - 向上 工作 .

他一定是中了圈套，参与了掩盖真相的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [huː] [wɒz; wəz] ?
But if he wasn't responsible — who was ?
但 如果 他 不是 负责任的 — WHO 曾是 ?

但如果不是他，那又是谁呢?

[sʌm; səm][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [kliːk] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['paʊə(r)] ?
Some militaristic clique that meant to overthrow him and take power ?
一些 军国主义 集团 那 意思是 到 推翻 他 和 拿 力量 ?

是某个意图推翻他并夺取政权的军国主义集团吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] , [səʊ][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [fə'rɑːroʊ][ɒn][maɪ][saɪd] .
I didn't know enough about the planet , so I enlisted Ferraro on my side .
我 没有 知道 足够的 关于 这 行星 , 所以 我 入伍 费拉罗 在 我的 边 .

我对这个星球了解不够，所以我拉拢了费拉罗加入我的阵营。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənts][aɪ]
This was easy — even without the threat of exposure of the documents I
这 曾是 简单的 — 甚至 没有 这 威胁 的 接触 的 这 文件 我
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪlz] .
had found in his files .
有 成立 在 他的 文件 .

即使没有泄露我从他档案中找到的文件的威胁，这也很容易。

['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɒd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] .

Using	**their**	**disclosure**	**as**	**a**	**prod**	**I**	**could**	**have**	**made**	**him**	**jump**	**through**	**hoops**	**.**
使用	他们的	披露	作为	一个	生产	我	可以	有	制成	他	跳	通过	篮球	.

利用他们的爆料作为诱饵，我可以让他费尽周折。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

It	**wasn't**	**necessary**	**.**
它	不是	必要的	.

没必要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bluːprints] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**I**	**showed**	**him**	**the**	**different**	**blueprints**	**and**	**explained**	**the**
作为	很快	作为	我	显示	他	这	不同的	蓝图	和	解释	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

possibilities	**he**	**understood**	**.**
可能性	他	理解	.

我给他看了不同的蓝图并解释了各种可能性之后，他就明白了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	**anything**	**,**
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**was**	**more**	**eager**	**than**	**I**	**was**	**to**	**find**	**out**	**who**	**was**	**using**	**his**
他	曾是	更多的	渴望的	比	我	曾是	到	寻找	出去	WHO	曾是	使用	他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæts] - [pɔː] .

administration	**as**	**a**	**cat's**	**-**	**paw**	**.**
行政	作为	一个	猫的	-	爪子	.

他比我更迫切地想要找出是谁在利用他的政府作为傀儡。

[baɪ] ['saɪlənt] [ə'griːmənt] [ðə; ði] ['dɒkjuməns] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

By	**silent**	**agreement**	**the**	**documents**	**were**	**forgotten**	**.**
经过	沉默的	协议	这	文件	是	被遗忘的	.

双方心照不宣地遗忘了这些文件。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['lɒdʒɪk(ə)l] [step] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌtʃɛnə'rɛntoʊlə] - .

We	**agreed**	**that**	**the**	**next**	**logical**	**step**	**would**	**be**	**the**	**Cenerentola**	**Spaceyards**	**.**
我们	同意	那	这	下一个	逻辑	步	会	是	这	灰姑娘	-	.

我们一致认为，下一步合乎逻辑的步骤就是建设灰姑娘太空船厂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] [fɜːst] ,

He	**had**	**some**	**idea**	**of**	**sniffing**	**around**	**quietly**	**first**	**,**
他	有	一些	主意	的	嗅闻	大约	悄悄	第一的	,

他似乎打算先悄悄地四处嗅探一番。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .

trying	**to**	**get**	**a**	**line**	**to**	**his**	**political**	**opponents**	**.**
尝试	到	得到	一个	线	到	他的	政治的	对手	.

他试图联系上他的政治对手。

[ai] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːg] ['neɪvi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

I	**gave**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**League**	**,**	**and**	**the**	**League**	**Navy**	**in**	**particular**	**,**
我	给予	他	到	理解	那	这	联盟	,	和	这	联盟	海军	在	特别的	,

我让他明白，联盟，特别是联盟海军，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

wanted	**to**	**stop**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**battleship**	**.**
通缉	到	停止	这	建造	的	这	战列舰	.

想要阻止战舰的建造。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] .

After	that	he	could	play	his	politics	.
后	那	他	可以	玩	他的	政治	.

之后他就可以玩弄政治手段了。

[wɪð] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌʌndə'stʊd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd]['skwɒdrən][ɒv; əv] [gɑ:dz] [ænd; ənd]

With	this	point	understood	he	called	his	car	and	squadron	of	guards	and
和	这	观点	理解	他	称为	他的	车	和	中队	的	守卫	和

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] .

we	made	a	parade	to	the	shipyards	.
我们	制成	一个	游行	到	这	造船厂	.

明白这一点后，他叫来了他的汽车和一队卫兵，我们列队前往造船厂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['aʊə(r)][draɪv][ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [plænz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

It	was	a	four	-	hour	drive	and	we	made	plans	on	the	way	down	.
它	曾是	一个	四	-	小时	驾驶	和	我们	制成	计划	在	这	方式	向下	.

开车需要四个小时，我们在路上制定了计划。

[ðə; ði] - ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['roʊkə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'sli:p]

The	spaceyard	manager	was	named	Rocca	,	and	he	was	happily	asleep
这	-	经理	曾是	命名	罗卡	,	和	他	曾是	快乐地	睡着了

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

when	we	arrived	.
什么时候	我们	到达的	.

太空站经理名叫罗卡，我们到达时他正在酣睡。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hɪm]

The	parade	of	uniforms	and	guns	in	the	middle	of	the	night	had	him
这	游行	的	制服	和	枪支	在	这	中间	的	这	夜晚	有	他

['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] .

frightened	into	a	state	where	he	could	hardly	walk	.
害怕	进入	一个	状态	在哪里	他	可以	几乎	走	.

半夜里，一群身着制服、手持枪支的人出现，吓得他几乎无法行走。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peti] ['lɑ:səni] [æz; əz][fə'rɑ:roʊ] .

I	imagine	he	was	as	full	of	petty	larceny	as	Ferraro	.
我	想象	他	曾是	作为	满的	的	小气	盗窃罪	作为	费拉罗	.

我猜他跟费拉罗一样，满脑子都是些小偷小摸。

[nəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ]['terə(r)] ['strɪkən] .

No	innocent	man	could	have	looked	so	terror	stricken	.
不	清白的	男人	可以	有	看起来	所以	恐怖	受打击的	.

任何一个无辜的人都不可能露出如此惊恐的表情。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Taking	advantage	of	the	situation	,
采取	优势	的	这	情况	,

利用这种情况，

[aɪ] [lætʃt] [maɪ]['məʊtəraɪzd][laɪ][dɪ'tektə(r)]['ɒntə][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

I	latched	my	motorized	lie	detector	onto	him	and	began	snapping	the	questions	.
我	锁扣	我的	电动的	说谎	探测器	到	他	和	开始	啪啪	这	问题	.

我把电动测谎仪固定在他身上，开始连珠炮似地提问。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Even	before	I	had	all	the	answers	I	began	to	get	the	drift	of	things	.
甚至	前	我	有	全部	这	答案	我	开始	到	得到	这	漂移	的	事物	.

甚至在我得到所有答案之前，我就开始明白事情的大概情况了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [tuː] .

They	were	a	little	frightening	,	too	.
他们	是	一个	小的	令人恐惧	,	也	.

它们也有点吓人。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]

The	manager	of	the	spaceyard	that	was	building	the	ship	had	no	idea
这	经理	的	这	-	那	曾是	建筑	这	船	有	不	主意

[ɒv; əv][ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] .

of	its	true	nature	.
的	它是	真的	自然	.

建造这艘飞船的造船厂经理对它的真实性质一无所知。

['eniwʌn] [wɪð] [les] [self] - [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd][led][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst]

Anyone	with	less	self	-	esteem	than	myself	—	or	who	had	led	a	more	honest
任何人	和	较少的	自己	-	尊重	比	我	—	或者	WHO	有	引领	一个	更多的	诚实的

['ɜːli] [laɪf] — [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːzənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

early	life	—	might	have	doubted	his	own	reasoning	at	that	moment	.
早期的	生活	—	可能	有	怀疑	他的	自己的	推理	在	那	片刻	.

任何自尊心不如我的人——或者早年生活更加诚实的人——在那一刻都可能会怀疑自己的判断。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [stɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [tuː; tə][sɪks]['pleɪsɪz] .

The	ship	on	the	ways	still	resembled	a	warship	to	six	places	.
这	船	在	这	方式	仍然	类似	一个	军舰	到	六	地方	.

船坞上的那艘船，至少有六个地方还像一艘军舰。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː; də] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	knowing	human	nature	the	way	I	do	,	that	was	too	much	of	a
和	会心	人类	自然	这	方式	我	做	,	那	曾是	也	很多	的	一个

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

coincidence	to	expect	.
巧合	到	预计	.

以我对人性的了解，这未免也太巧合了。

['ɑːkəmz] ['reɪzə(r)]['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] .

Occam's	razor	always	points	the	way	.
奥卡姆定律	剃刀	总是	积分	这	方式	.

奥卡姆剃刀原理总能指明方向。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] [tuː; tə] [teɪk] , [teɪk] [ðə; ði] ['sɪmplə] .

If	there	are	two	choices	to	take	,	take	the	simpler	.
如果	那里	是	二	选择	到	拿	,	拿	这	更简单	.

如果面临两种选择，那就选择更简单的那一种。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][mæn][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][blaɪnd]

In	this	case	I	chose	the	natural	acquisitive	instinct	of	man	as	opposed	to	blind
在	这	案件	我	选择	这	自然的	贪婪的	本能	的	男人	作为	反对	到	瞎的

[tʃɑːns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] .

chance	and	accident	.
机会	和	事故	.

在这种情况下，我选择了人类天生的占有欲，而不是盲目的机遇和意外。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['θɪəri] [tuː; tə][ðə; ði][test] .

Nevertheless	I	put	the	theory	to	the	test	.
尽管如此	我	放	这	理论	到	这	测试	.

然而，我还是将这一理论付诸实践。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['blu:prints] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [hɪt][maɪ] [aɪ] .

Looking	over	the	original	blueprints	again	,	the	big	superstructure	hit	my	eye	.
寻找	超过	这	原来的	蓝图	再次	,	这	大的	上层建筑	打	我的	眼睛	.

再次查看原始蓝图时，庞大的上层建筑映入我的眼帘。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɔ:ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]

In	order	to	turn	the	ship	into	a	warship	that	would	have	to	be	one	of
在	命令	到	转动	这	船	进入	一个	军舰	那	会	有	到	是	一	的

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ] .

the	first	things	to	go	.
这	第一的	事物	到	去	.

要将这艘船改装成军舰，那它就必须成为最先被拆除的部件之一。

" ['roʊkə] !

"	Rocca	!
"	罗卡	!

“罗卡！

" [ai] [bɑ:kt] , [ɪn] [wɒt] [ai] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ɔ:'θentɪk] [əʊld] [speɪs] - [dɒg]['mænə(r)] .

"	I	barked	,	in	what	I	hoped	was	authentic	old	space	-	dog	manner	.
"	我	吠叫	,	在	什么	我	希望	曾是	真正的	老的	空间	-	狗	方式	.

“我吠叫起来，希望发出的是真正古老的太空犬的声音。”

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [plænz] , [æt; ət] [ðɪs] [speɪs] - ['gəʊɪŋ] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [hɪə(r)] .

"	Look	at	these	plans	,	at	this	space	-	going	front	porch	here	.
"	看	在	这些	计划	,	在	这	空间	-	去	正面	门廊	这里	.

“看看这些设计图，看看这个延伸到太空的前廊。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Is	it	still	being	built	onto	the	ship	?
是	它	仍然	存在	建造	到	这	船	?

它还在船上建造吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ðə; ði][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	He	shook	his	head	at	once	and	said	,	"	No	,	the	plans	were	changed	.
"	他	摇晃	他的	头	在	一次	和	说	,	"	不	,	这	计划	是	已更改	.

他立刻摇了摇头说：“不，计划有变。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɪt][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [nju:]['mi:tiə(r)] - [ri'pel] [gɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

We	had	to	fit	in	some	kind	of	new	meteor	-	repelling	gear	for
我们	有	到	合身	在	一些	种类	的	新的	流星	-	排斥	齿轮	为了

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plænətri] ['debri:] [belt] .

operating	in	the	planetary	debris	belt	.
操作	在	这	行星	碎片	腰带	.

为了在行星碎片带作业，我们必须安装某种新型的流星防护装置。

" [ai] [flɪpt] [θru:] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .

"	I	flipped	through	my	case	and	drew	out	a	plan	.
"	我	翻转	通过	我的	案件	和	画	出去	一个	计划	.

我翻阅了我的案卷，并画出了一份计划。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [gɪə(r)] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Does	your	new	gear	look	anything	like	this	?
"	做	你的	新的	齿轮	看	任何事物	喜欢	这	?

你的新装备看起来像这样吗?

" [ai] [ɑ:skt] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

"	I	asked	,	throwing	it	across	the	table	to	him	.
"	我	问	,	投掷	它	穿过	这	桌子	到	他	.

我一边问，一边把东西扔过桌子扔给他。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**rubbed**	**his**	**jaw**	**while**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**.**
他	摩擦	他的	颚	尽管	他	看起来	在	它	.

他一边看着它，一边揉着下巴。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hesitatingly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**say**	**for**	**certain**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	犹豫地	,	"	我	不	想	到	说	为了	肯定	.

“嗯，”他犹豫地说，“我不想妄下断言。”

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑːrnt] [ɪn] [maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] , [aɪm][dʒʌst] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪn(ə)l]

After	**all**	**these**	**details**	**aren't**	**in**	**my**	**department**	**,**	**I'm**	**just**	**responsible**	**for**	**final**
后	全部	这些	细节	不是	在	我的	部门	,	我是	只是	负责任的	为了	最终的

[əˈsembli] , [nɒt] [ˈjuːnɪt] [wɜːk] .

assembly	**,**	**not**	**unit**	**work**	**.**
集会	,	不是	单元	工作	.

毕竟这些细节都不在我部门负责，我只负责最终组装，不负责单元制造。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈstɔːld] .

But	**this**	**surely**	**looks**	**like**	**the**	**thing**	**they**	**installed**	**.**
但	这	一定	看起来	喜欢	这	事物	他们	已安装	.

但这看起来确实像是他们安装的东西。

[bɪg] [θɪŋ] .

Big	**thing**	**.**
大的	事物	.

大事。

[lɒts] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [liːdz] —

Lots	**of**	**power**	**leads**	**—**
很多	的	力量	线索	—

很多电源线——

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	**It**	**was**	**a**	**battleship**	**all**	**right**	**,**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**now**	**.**
"	它	曾是	一个	战列舰	全部	正确的	,	不	怀疑	的	那	现在	.

“那确实是一艘战舰，这一点现在毋庸置疑了。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈmentəli] [ˈriːtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [pæt] [maɪˈself] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]

I	**was**	**mentally**	**reaching**	**around**	**to**	**pat**	**myself**	**on**	**the**	**back**	**when**	**the**	**meaning**
我	曾是	精神上	到达	大约	到	拍	我	在	这	后退	什么时候	这	意义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sæŋk][ɪn] .

of	**his**	**words**	**sank**	**in**	**.**
的	他的	字	沉没	在	.

我正暗自庆幸自己做得好，这时才明白他话里的意思。

" [ɪnˈstɔːld] !

"	**Installed**	**!**
"	已安装	!

已安装!

" [ai] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**I**	**shouted**	**.**
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪnˈstɔːld] ?

"	**Did**	**you**	**say**	**installed**	**?**
"	做过	你	说	已安装	?

你说已安装?

" ['roʊkə] [kə'læpst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [nɔːd] [hɪz; ɪz][neɪlz] .

"	Rocca	collapsed	away	from	my	roar	and	gnawed	his	nails	.
"	罗卡	倒塌	离开	从	我的	吼	和	被啃咬	他的	指甲	.

"罗卡被我的咆哮声震倒在地，啃着自己的指甲。"

" [jes] — " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	Yes	—	"	he	said	,	"	not	too	long	ago	.
"	是的	—	"	他	说	,	"	不是	也	长的	前	.

"是的——"他说，"不久前。"

[ai][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . . . . "

I	remember	there	was	some	trouble	.	.	.	.	"
我	记住	那里	曾是	一些	麻烦	.	.	.	.	"

我记得当时出了点问题……"

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] !

"	And	what	else	!
"	和	什么	别的	!

还有什么呢！

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	I	interrupted	him	.
"	我	中断	他	.

我打断了他。

[kəʊld]['mɔɪstʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'lɒŋ] [maɪ][spaɪn] [naʊ] .

Cold	moisture	was	beginning	to	collect	along	my	spine	now	.
寒冷的	水分	曾是	开始	到	收集	沿着	我的	脊柱	现在	.

一股冰冷的湿气开始沿着我的脊柱聚集。

" [ðə; ði] [draɪvz] , [kən'trəʊlz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] , [tuː] ? "

"	The	drives	,	controls	—	are	they	in	,	too	?	"
"	这	驱动	,	控制	—	是	他们	在	,	也	?	"

"驱动器、控制装置——它们也都装好了吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ʃedjuːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

The	normal	scheduling	was	changed	around	,	causing	a	great	deal	of
这	普通的	安排	曾是	已更改	大约	,	导致	一个	伟大的	交易	的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .

unnecessary	trouble	.
不必要	麻烦	.

正常的日程安排被打乱，造成了很多不必要的麻烦。

" [ðə; ði][kəʊld] [swet] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

"	The	cold	sweat	was	now	a	running	river	of	fear	.
"	这	寒冷的	汗	曾是	现在	一个	跑步	河	的	害怕	.

"冷汗现在变成了恐惧的洪流。"

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ɔ:l]
I was beginning to have the feeling that I had been missing the boat all
我 曾是 开始 到 有 这 感觉 那 我 有 到过 丢失的 这 船 全部
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
along the line .
沿着 这 线 .

我开始觉得，自己一直以来都错过了最佳时机。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [deɪt] [ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'weɪ] .
The original estimated date of completion was nearly a year away .
这 原来的 估计的 日期 的 完成 曾是 几乎 一个 年 离开 .

原先预计的完工日期还有将近一年时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [tu:] .
But there was no real reason why that couldn't be changed , too .
但 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么 那 不能 是 已更改 , 也 .

但其实也没有什么真正的理由说这一点不能改变。

" [kɑ:z] ! [gʌnz] !
" Cars ! Guns !
" 汽车 ! 枪支 !

"汽车！枪支！

" [ai] ['beləu] .
" I bellowed .
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [tu:; tə][ðə; ði] - .
" To the spaceyard .
" 到 这 - .

前往太空场。

[ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][bɪg] , [bɪg] ['trʌb(ə)l] !
If that ship is anywhere near completion , we are in big , big trouble !
如果 那 船 是 任何地方 靠近 完成 , 我们 是 在 大的 , 大的 麻烦 !

如果那艘船已经接近完工，那我们就麻烦大了！

" [ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:d] [gɑ:dz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['saiərinz] , [laɪts] ,
" All the bored guards had a great time with the sirens , lights ,
" 全部 这 无聊的 守卫 有 一个 伟大的 时间 和 这 警报器 , 灯 ,

"所有无聊的守卫都玩得很开心，警笛声、灯光声，

[ək'seləreɪtəz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
accelerators on the floor and that sort of thing .
加速器 在 这 地面 和 那 种类 的 事物 .

地板上的加速器之类的东西。

[wi:; wi]['blɑ:stɪd][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
We blasted a screaming hole through the night right to the spaceyard and
我们 炸毁 一个 尖叫 洞 通过 这 夜晚 正确的 到 这 - 和
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
through the gate .
通过 这 门 .

我们用炮火炸开了夜空，直通航天场，穿过大门，打出了一个响亮的大洞。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:] [leɪt] .
It didn't make any difference , we were still too late .
它 没有 制作 任何 不同之处 , 我们 是 仍然 也 晚的 .

但这并没有什么用，我们还是晚了一步。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['wɒtʃmən] ['fræntɪkli] [weɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɒnvɔɪ] [dʒɜːk]

A	uniformed	watchman	frantically	waved	to	us	and	the	whole	convoy	jerked
一个	制服	守望者	疯狂地	挥手	到	我们	和	这	所有的	护航	猛地一抖

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

一名身穿制服的守卫拼命地向我们挥手，整个车队猛地停了下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

['roʊkə] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Rocca	couldn't	believe	it	,	neither	could	the	president	.
罗卡	不能	相信	它	,	两者都不	可以	这	总统	.

罗卡简直不敢相信，总统也一样。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [weɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

They	wandered	up	and	down	the	empty	ways	where	it	had	been	built	.
他们	漫步	向上	和	向下	这	空的	方式	在哪里	它	有	到过	建造	.

他们沿着曾经修建的空旷道路来回徘徊。

[aɪ][dʒʌst] [krʌntʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

I	just	crunched	down	in	the	back	of	the	car	,
我	只是	嘎吱作响	向下	在	这	后退	的	这	车	,

我刚才一屁股坐在了车后座上，

['tʃuːɪŋ] [maɪ][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

chewing	my	cigar	to	pieces	and	cursing	myself	for	being	a	fool	.
咀嚼	我的	雪茄	到	件	和	咒骂	我	为了	存在	一个	傻子	.

我把雪茄嚼得粉碎，一边咒骂自己是个傻瓜。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] ,

I	had	missed	the	obvious	fact	,
我	有	错过	这	明显的	事实	,

我忽略了一个显而易见的事实。

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] .

being	carried	away	by	the	thought	of	a	planetary	government	building	a	warship	.
存在	携带	离开	经过	这	想法	的	一个	行星	政府	建筑	一个	军舰	.

一想到某个行星政府正在建造一艘战舰，就激动不已。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pɔːn] .

The	government	was	involved	for	sure	—	but	only	as	a	pawn	.
这	政府	曾是	涉及	为了	当然	—	但	仅有的	作为	一个	典当	.

政府肯定参与其中——但只不过是一枚棋子。

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] - [baʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌp][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [skiːm]

No	little	planet	-	bound	political	mind	could	have	dreamed	up	as	big	a	scheme
不	小的	行星	-	边界	政治的	头脑	可以	有	梦见	向上	作为	大的	一个	方案

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

任何一个目光短浅的政治家都不可能构想出如此宏大的计划。

[aɪ] [smeld] [ə; eɪ][ræt] — [ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [wʌn] .

I	smelled	a	rat	—	a	stainless	steel	one	.
我	闻起来	一个	鼠	—	一个	防锈的	钢	一	.

我闻到了一股阴谋的味道——而且是彻头彻尾的阴谋。

['sʌmwʌn] [huː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

Someone	**who**	**operated**	**the**	**way**	**I**	**had**	**done**	**before**	**my**	**conversion**	**.**
某人	WHO	经营的	这	方式	我	有	完毕	前	我的	转换	.

一个行事方式和我皈依基督教之前一样的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊd(ə)nt][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][aɪ] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,

Now	**that**	**the**	**rodent**	**was**	**well**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**I**	**knew**	**just**	**where**	**to**	**look**	**,**
现在	那	这	啮齿动物	曾是	出色地	出去	的	这	包	我	知道	只是	在哪里	到	看	,

既然老鼠已经从袋子里跑出来了，我就知道该去哪里找了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] .

and	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**what**	**I**	**would**	**find**	**.**
和	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	我	会	寻找	.

我大概知道会发现什么。

['roʊkə] , [ðə; ði] - ['mænɪdʒə(r)] , [hæd; həd] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

Rocca	**,**	**the**	**spaceyard**	**manager**	**,**	**had**	**staggered**	**back**	**and**	**was**	**pulling**	**at**
罗卡	,	这	-	经理	,	有	交错	后退	和	曾是	拉	在

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	**hair**	**,**
他的	头发	,

航天厂经理罗卡踉跄后退，正揪着自己的头发。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

cursing	**and**	**crying**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
咒骂	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

一边咒骂一边哭泣。

['prezɪdənt] [fə'rɑːroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

President	**Ferraro**	**had**	**his**	**gun**	**out**	**and**	**was**	**staring**	**at**	**it**	**grimly**	**.**
总统	费拉罗	有	他的	枪	出去	和	曾是	凝视	在	它	阴沉地	.

费拉罗总统拔出了枪，神情严肃地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['suːɪsaɪd] .

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**if**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**murder**	**or**	**suicide**	**.**
它	曾是	难的	到	告诉	如果	他	曾是	思维	的	谋杀	或者	自杀	.

很难判断他是在考虑谋杀还是自杀。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪtʃ] .

I	**didn't**	**care**	**which**	**.**
我	没有	关心	哪个	.

我不在乎是哪一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第2/3页

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

All	he	had	to	worry	about	was	the	next	election	,
全部	他	有	到	担心	关于	曾是	这	下一个	选举	,

他唯一需要担心的就是下一次选举。

[wen] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɑːv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ]

when	the	voters	and	the	political	competition	would	carve	him	up	for	losing
什么时候	这	选民	和	这	政治的	竞赛	会	雕刻	他	向上	为了	输

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

当选民和政治竞争对手因为他输掉这艘船而对他进行猛烈抨击时。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

My	troubles	were	a	little	bigger	.
我的	麻烦	是	一个	小的	大	.

我的问题比这要严重一些。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['blɑːstɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləksi] .

I	had	to	find	the	battleship	before	it	blasted	its	way	across	the	galaxy	.
我	有	到	寻找	这	战列舰	前	它	炸毁	它是	方式	穿过	这	星系	.

我必须在它横扫银河系之前找到那艘战舰。

" ['roʊkə] !

"	Rocca	!
"	罗卡	!

“罗卡!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Get	into	the	car	.
"	得到	进入	这	车	.

“上车。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

I	want	to	see	your	records	—	all	of	your	records	—	and	I	want	to	see
我	想	到	看	你的	记录	—	全部	的	你的	记录	—	和	我	想	到	看

[ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .

them	right	now	.
他们	正确的	现在	.

我想查看你的记录——你所有的记录——而且我现在就要看。

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['wɪərəli] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd]

"	He	climbed	wearily	in	and	had	directed	the	driver	before	he	fully	realized
"	他	攀登	疲劳	在	和	有	指导	这	司机	前	他	完全	已实现

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

“他疲惫地爬进车里，在完全意识到发生了什么事之前，就已经指挥好了司机。”

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [lait] [ɒv; əv] [dɔ:n] [brɔ:t] [hɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [ri'ələti] .

Blinking	at	the	sickly	light	of	dawn	brought	him	slowly	back	to	reality	.
眨眼	在	这	病弱的	光	的	黎明	带来	他	缓慢地	后退	到	现实	.

黎明时分，昏暗的光线让他慢慢回过神来。

" [bʌt; bət] . . . ['ædmərəl] . . . [ðə; ði]['aʊə(r)] !

"	But	. . .	admiral	. . .	the	hour	!
"	但	. . .	上将	. . .	这	小时	!

“但是……海军上将……时间到了！”

['evriwʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] . . . .

Everyone	will	be	asleep	.	.	.	.
每个人	将要	是	睡着了	.	.	.	.

大家都睡着了……

" [ai][dʒʌst] [graul] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	I	just	growled	,	but	it	was	enough	.
"	我	只是	咆哮	,	但	它	曾是	足够的	.

“我只是低吼了一声，但这已经足够了。”

['roʊkə] [kɔ:t] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [fəʊn] .

Rocca	caught	the	idea	from	my	expression	and	grabbed	the	car	phone	.
罗卡	捕捉	这	主意	从	我的	表达	和	抓住	这	车	电话	.

罗卡从我的表情中明白了什么，拿起了车载电话。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] .

The	office	doors	were	open	when	we	got	there	.
这	办公室	门	是	打开	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到达时，办公室的门是开着的。

['nɔ:məli] [ai] [kɜ:s] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] ,

Normally	I	curse	the	paper	tangles	of	bureaucracy	,
通常情况下	我	诅咒	这	纸	缠结	的	官僚	,

我通常会咒骂官僚主义的繁文缛节，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [ai]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔ:l] .

but	this	was	one	time	when	I	blessed	them	all	.
但	这	曾是	一	时间	什么时候	我	蒙福	他们	全部	.

但这一次，我祝福了他们所有人。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['saɪəns] .

These	people	had	it	down	to	a	fine	science	.
这些	人们	有	它	向下	到	一个	美好的	科学	.

这些人把这门技术研究得炉火纯青。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [fel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [fɔ:l] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] — [ɪn] [kwɪn'tju:plɪkət] .

Not	a	rivet	fell	,	but	that	its	fall	was	noted	—	in	quintuplicate	.
不是	一个	铆钉	跌倒	,	但	那	它是	落下	曾是	著名的	—	在	五份	.

没有一个铆钉掉下来，但掉落这件事却被记录了下来——而且记录了五份。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['meməʊ] , ['rɪvɪt] , ['weɪstɪdʒ] , ['kwɪəri] .

And	later	followed	up	with	a	memo	,	rivet	,	wastage	,	query	.
和	之后	随后	向上	和	一个	备忘录	,	铆钉	,	浪费	,	询问	.

随后又附上了一份备忘录，内容涉及铆钉、浪费和疑问。

[ðə; ði][fækts][ai] ['ni:dɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ni:tli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['peɪpə(r)] ['kætəku:mz] .

The	facts	I	needed	were	all	neatly	tucked	away	in	their	paper	catacombs	.
这	事实	我	需要	是	全部	整齐地	塞进去	离开	在	他们的	纸	地下墓穴	.

我需要的所有事实都整齐地保存在他们纸质资料的“地下墓穴”里。

[ɔ:l][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [snɪf] [ðem; ðəm][aʊt] .

All	I	had	to	do	was	sniff	them	out	.
全部	我	有	到	做	曾是	嗅	他们	出去	.

我只需要把它们找出来就行了。

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['kɔːzɪz] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] .

I	didn't	try	to	look	for	first	causes	,	this	would	have	taken	too	long	.
我	没有	尝试	到	看	为了	第一的	原因	,	这	会	有	已采取	也	长的	.

我没有尝试寻找根本原因，那样会花费太长时间。

[ɪn'sted] [ai] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [laɪk][ðə; ði][gʌn] ['tʌrət] ,

Instead	I	concentrated	my	attention	on	the	recent	modifications	,	like	the	gun	turret	,
反而	我	集中	我的	注意力	在	这	最近的	修改	,	喜欢	这	枪	炮塔	,

相反，我把注意力集中在了最近的改动上，比如炮塔。

[ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] .

that	would	quickly	give	me	a	trail	to	the	guilty	parties	.
那	会	迅速地	给	我	一个	踪迹	到	这	有罪的	各方	.

这样就能很快找到罪魁祸首。

[wʌns][ðə; ði] [klɑːks] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [həːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Once	the	clerks	understood	what	I	had	in	mind	they	hurled	themselves	into	their
一次	这	职员	理解	什么	我	有	在	头脑	他们	投掷	他们自己	进入	他们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

职员们一旦明白了我的意思，就立刻投入到工作中。

[ɜːrdʒd][ɒn][baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

urged	on	by	the	fires	of	patriotism	and	the	burning	voices	of
敦促	在	经过	这	火灾	的	爱国主义	和	这	燃烧	声音	的

[ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

their	superiors	.
他们的	上级	.

在爱国主义的火焰和上级严厉的训诫的激励下。

[ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sə'dʒest] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reləvənt]

All	I	had	to	do	was	suggest	a	line	of	search	and	the	relevant
全部	我	有	到	做	曾是	建议	一个	线	的	搜索	和	这	相关的

['dɒkjumənts] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

documents	would	begin	appearing	at	once	.
文件	会	开始	出现	在	一次	.

我只需要提出一个搜索方向，相关文档就会立即出现。

[bɪt][baɪ][bɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

Bit	by	bit	a	pattern	started	to	emerge	.
少量	经过	少量	一个	图案	开始	到	出现	.

渐渐地，一种模式开始显现。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['webwɜːk] [ɒv; əv]['fɔːdʒəri] , ['braɪbəri] , [ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

A	delicate	webwork	of	forgery	,	bribery	,	chicanery	and	falsehood	.
一个	精美的	网络	的	伪造	,	受贿	,	强辩	和	谬误	.

一张由伪造、贿赂、欺诈和谎言交织而成的错综复杂的网络。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['brɪliəntli] ['krʊkɪd] [æz; əz][maɪ]

It	could	only	have	been	conceived	by	a	mind	as	brilliantly	crooked	as	my
它	可以	仅有的	有	到过	构思	经过	一个	头脑	作为	精彩	歪	作为	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

只有像我这样才华横溢又古怪的头脑才能想出这样的主意。

[ai] [tʃuː] [maɪ][lɪp] [wɪð] ['dʒeləsi] .

I	chewed	my	lip	with	jealousy	.
我	咀嚼	我的	唇	和	妒忌	.

我嫉妒得咬着嘴唇。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diəz] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] ['sɪmp(ə)l] .

Like	all	great	ideas	,	this	one	was	basically	simple	.
喜欢	全部	伟大的	想法	,	这	一	曾是	基本上	简单的	.

所有伟大的想法都源于一个简单的理念。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd] ['niːtli] [wɔːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'strʌkʃn] ['prəʊgræm]

A	party	or	parties	unknown	had	neatly	warped	the	ship	construction	program
一个	派对	或者	各方	未知	有	整齐地	扭曲的	这	船	建造	程序

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [endz] .

to	their	own	ends	.
到	他们的	自己的	结束	.

某个或某些身份不明的团体巧妙地扭曲了船舶建造计划，使其为己所用。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['trænspɔːt] , [ðæt]

Undoubtedly	they	had	started	the	program	for	the	giant	transport	,	that
无疑	他们	有	开始	这	程序	为了	这	巨大的	运输	,	那

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['leɪtə(r)] .

would	have	to	be	checked	later	.
会	有	到	是	已检查	之后	.

毫无疑问，他们已经启动了巨型运输项目的计划，这一点以后需要核实。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz] [ˌʌndə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl]

And	once	the	program	was	underway	,	it	had	been	guided	with	a	skill
和	一次	这	程序	曾是	进行	,	它	有	到过	引导	和	一个	技能

[ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn]['dʒiːniəs] .

that	bordered	on	genius	.
那	带边框	在	天才	.

而一旦该计划启动，其指导就展现出了近乎天才般的技巧。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [pɑːst] [ɒn] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] .

Orders	were	originated	in	many	places	,	passed	on	,	changed	and	shuffled	.
订单	是	起源于	在	许多	地方	,	通过了	在	,	已更改	和	洗牌	.

订单源自多个地方，经过传递、更改和重新分配。

[aɪ] ['peɪnfəli] [treɪst] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .

I	painfully	traced	each	one	to	its	source	.
我	痛苦地	追踪	每个	一	到	它是	来源	.

我费尽周折地追溯了每一个线索的源头。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [sɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

Many	times	the	source	was	a	forgery	.
许多	时代	这	来源	曾是	一个	伪造	.

很多时候，消息来源是伪造的。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ,

Some	changes	seemed	to	be	unexplainable	,
一些	变化	似乎	到	是	无法解释	,

有些变化似乎无法解释，

[ʌn'tɪl][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temprəri] ['sekrət(ə)ri] [waɪl] [ðeə(r)]

until	I	noticed	the	officers	in	question	had	a	temporary	secretary	while	their
直到	我	注意到	这	警官	在	问题	有	一个	暂时的	秘书	尽管	他们的

['nɔːm(ə)l] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

normal	assistants	were	ill	.
普通的	助理	是	患病的	.

直到我注意到，相关警官的正式助理生病期间，他们聘请了一位临时秘书。

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌepɪ'demɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

All	the	girls	had	food	poisoning	,	a	regular	epidemic	it	seemed	.
全部	这	女孩们	有	食物	中毒	,	一个	常规的	流行性	它	似乎	.

所有女孩都食物中毒了，似乎已经演变成一场常见的流行病。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] .

Each	**of**	**them**	**in**	**turn**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**the**	**same**	**girl**	**.**
每个	的	他们	在	转动	有	到过	替换	经过	这	相同的	女孩	.

她们每个人都被同一个女孩替换了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [plæn] [muːvd]

She	**stayed**	**just**	**long**	**enough**	**in**	**each**	**position**	**to**	**see**	**that**	**the**	**battleship**	**plan**	**moved**
她	入住	只是	长的	足够的	在	每个	位置	到	看	那	这	战列舰	计划	已搬

['fɔːwəd] [wʌn][mɔː(r)] [nɒtʃ] .

forward	**one**	**more**	**notch**	**.**
向前	一	更多的	缺口	.

她在每个岗位上停留的时间都恰好足够长，足以看到战舰计划向前推进一个阶段。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstəmaɪnd] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]

This	**girl**	**was**	**obviously**	**the**	**assistant**	**to**	**the**	**Mastermind**	**who**	**originated**	**the**
这	女孩	曾是	明显地	这	助手	到	这	幕后策划者	WHO	起源于	这

[skiːm] .

scheme	**.**
方案	.

这个女孩显然是策划这起阴谋的主谋的助手。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒn][ɪts][web] ,

He	**sat**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**plot**	**,**	**like**	**a**	**spider**	**on**	**its**	**web**	**,**
他	卫星	在	这	中心	的	这	阴谋	,	喜欢	一个	蜘蛛	在	它是	网站	,

他坐在地块中央，就像蜘蛛坐在网上一样。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [set] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

pulling	**the**	**strings**	**that**	**set**	**things**	**into**	**motion**	**.**
拉	这	字符串	那	放	事物	进入	运动	.

幕后操纵一切，推动事情发展。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [pruːvd] [rɒŋ] .

My	**first**	**thought**	**that**	**a**	**gang**	**was**	**involved**	**proved**	**wrong**	**.**
我的	第一的	想法	那	一个	帮派	曾是	涉及	已证实	错误的	.

我最初认为有黑帮牵涉其中，但后来证明我的想法是错误的。

[ɔːl][maɪ]['sekənd(ə)ri] [sə'spekts] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['fɔːdʒəri] , [nɒt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

All	**my**	**secondary**	**suspects**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**simple**	**forgeries**	**,**	**not**	**individuals**	**.**
全部	我的	次要	嫌疑人	转向	出去	到	是	简单的	伪造品	,	不是	个人	.

我所有的次要嫌疑人最终都被证实是简单的伪造品，而不是个人。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [weə(r)] ['fɔːdʒəri] ['wʌznt] ['ædɪkwət] ,

In	**the**	**few**	**cases**	**where**	**forgery**	**wasn't**	**adequate**	**,**
在	这	很少	案例	在哪里	伪造	不是	足够的	,

在少数伪造不足以达到目的的情况下，

[maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eks][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['haɪəd][hɪm'self][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

my	**mysterious**	**X**	**had**	**apparently**	**hired**	**himself**	**to**	**do**	**the**	**job**	**.**
我的	神秘	X	有	显然	雇用	他自己	到	做	这	工作	.

我那位神秘的前任显然是自雇来做这份工作的。

[eks][hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [dʒɒb][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'zaɪnə(r)] .

X	**himself**	**had**	**the**	**permanent**	**job**	**of**	**Assistant**	**Engineering**	**Designer**	**.**
X	他自己	有	这	永恒的	工作	的	助手	工程	设计师	.

X 本人拥有助理工程设计师的正式职位。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˌʌn'tæŋgld] [θredz] [ræn][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

One	**by**	**one**	**the**	**untangled**	**threads**	**ran**	**to**	**this**	**office**	**.**
一	经过	一	这	解开	线程	跑	到	这	办公室	.

一根根解开的线头一直延伸到这间办公室。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsekrət(ə)ri] [huːz] " [ˈɪlnəs] " [ˌkəuinˈsaidid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt]

He	also	had	a	secretary	whose	"	illnesses	"	coincided	with	her	employment
他	还	有	一个	秘书	谁	"	疾病	"	巧合	和	她	就业

[ɪn][ˈʌðə(r)][ˈɑːˌfɪsɪz] .

in	other	offices	.
在	其他	办公室	.

他还有个秘书，她的"疾病"恰好发生在她于其他办公室任职期间。

[wen] [ai] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ][desk][ðə; ðɪ] [eɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] [stæbd] [laɪk][ə; eɪ][hɒt]

When	I	straightened	up	from	my	desk	the	ache	in	my	back	stabbed	like	a	hot
什么时候	我	拉直	向上	从	我的	桌子	这	疼痛	在	我的	后退	刺伤	喜欢	一个	热的

[ˈwaɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

当我从办公桌前直起身子时，背部的疼痛像触电般刺痛着我。

[ai] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][ˈpeɪnkɪlə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][maɪ] [ˈdruːpɪŋ] ,

I	swallowed	a	painkiller	and	looked	around	at	my	drooping	,
我	吞咽	一个	止痛药	和	看起来	大约	在	我的	下垂	,

我吞下一片止痛药，环顾四周，看着自己下垂的脸庞。

[sæk] - [aɪd] [əˈsɪstənts] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpləs] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈaʊə(r)][tɑːsk] .

sack	-	eyed	assistants	who	had	shared	the	sleepless	seventy	-	two	hour	task	.
解雇	-	眼睛	助理	WHO	有	共享	这	失眠	七十	-	二	小时	任务	.

那些双眼布满老茧的助手们，和他们一起完成了这项连续72小时不眠不休的任务。

[ðeɪ] [sæt][ɔː(r)] [slʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kənˈklʊʒənz] .

They	sat	or	slumped	against	the	furniture	,	waiting	for	my	conclusions	.
他们	卫星	或者	瘫倒	反对	这	家具	,	等待	为了	我的	结论	.

他们或坐着，或倚靠在家具上，等待我的结论。

[ˈiːv(ə)n] [ˈprezɪdənt] [fəˈrɑːroʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskrægli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	President	Ferraro	was	there	,	his	hair	looking	scraggly	where	he	had
甚至	总统	费拉罗	曾是	那里	,	他的	头发	寻找	稀疏的	在哪里	他	有

[ˈpʊld] [aʊt] [ˈhændfulz] .

pulled	out	handfuls	.
拉	出去	一把	.

就连费拉罗总统也来了，他的头发因为抓了一把又一把而显得蓬乱不堪。

" [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪŋ] ?

"	You've	found	them	,	the	criminal	ring	?
"	你已经	成立	他们	,	这	刑事	戒指	?

"你们找到他们了，那个犯罪团伙？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈgrəʊpɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][skælp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] .

"	he	asked	,	his	fingers	groping	over	his	scalp	for	a	fresh	hold	.
"	他	问	,	他的	手指	摸索	超过	他的	头皮	为了	一个	新鲜的	抓住	.

"他问道，手指在头皮上摸索着寻找新的着力点。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [jes] , " [ai] [sed] [ˈhɔːsli] .

"	I	have	found	them	,	yes	,	"	I	said	hoarsely	.
"	我	有	成立	他们	,	是的	,	"	我	说	沙哑地	.

"是的，我找到他们了。"我沙哑地说。

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪŋ] .

"	But	not	a	criminal	ring	.
"	但	不是	一个	刑事	戒指	.

但不是犯罪团伙。

[æn; ən][ɪn'spaɪəd]['mɑːstə(r)]['krɪmɪn(ə)l] — [huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][mɔː(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti][ɪn][wʌn]

An	inspired	master	criminal	—	who	apparently	has	more	executive	ability	in	one
一个	灵感	掌握	刑事	—	WHO	显然	有	更多的	管理人员	能力	在	一

[ɪə(r)][ləʊb][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][braɪb] - ['bləʊtɪd] [b'jʊərəkræts] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstənt] .

ear	lobe	than	all	your	bribe	-	bloated	bureaucrats	—	and	his	female	assistant	.
耳朵	叶	比	全部	你的	贿赂	-	腹胀	官僚	—	和	他的	女性	助手	.

一位才华横溢的犯罪大师——他一只耳朵的执行力似乎就比你们所有贪污腐败的官僚都强——以及他的女助手。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒɒb][baɪ] [ðəm'selvz] .

They	pulled	the	entire	job	by	themselves	.
他们	拉	这	全部的	工作	经过	他们自己	.

他们完全靠自己完成了这项工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] [ʌn'daʊtɪdli] - , [ɪz]['piːˌiː'piːˌiː]['nɪərəʊ] .

His	name	,	or	undoubtedly	pseudoname	,	is	Pepe	Nero	.
他的	姓名	,	或者	无疑	-	,	是	佩佩	尼禄	.

他的名字，或者毫无疑问是化名，是佩佩·尼禄。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [kɔːld] [ændʒə'liːnə] . . . . "

The	girl	is	called	Angelina	.	.	.	.	"
这	女孩	是	称为	安吉丽娜	.	.	.	.	"

这个女孩名叫安吉丽娜……"

" [ə'rest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !

"	Arrest	them	at	once	!
"	逮捕	他们	在	一次	!

"立即逮捕他们！"

[gɑːdz] . . .

Guards	.	.	.
卫兵	.	.	.

卫兵……

[gɑːdz] — " [fə'rɑːroʊz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

guards	—	"	Ferraro's	voice	died	away	as	he	ran	out	of	the	room	.
守卫	—	"	费列罗的	嗓音	死亡	离开	作为	他	跑	出去	的	这	房间	.

"卫兵——"费拉罗的声音渐渐消失，他跑出了房间。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [bæk] .

I	talked	to	his	vanishing	back	.
我	谈话	到	他的	消失	后退	.

我跟他渐渐消失的背影说了话。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ,

"	That	is	just	what	we	intend	to	do	,
"	那	是	只是	什么	我们	打算	到	做	,

"这正是我们打算做的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [nɒt]

but	it's	a	little	difficult	at	the	moment	since	they	are	the	ones	who	not
但	它是	一个	小的	难的	在	这	片刻	自从	他们	是	这	一个	WHO	不是

['əʊnli] [bɪlt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

only	built	the	battleship	,
仅有的	建造	这	战列舰	,

但目前有点困难，因为他们不仅是战舰的建造者，

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

but	undoubtedly	stole	it	as	well	.
但	无疑	偷窃	它	作为	出色地	.

但毫无疑问，他也偷了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [səʊ][nəʊ] [kruː] [ɪz] ['nesəsəri] . "

It	was	fully	automated	so	no	crew	is	necessary	.	"
它	曾是	完全	自动化	所以	不	全体人员	是	必要的	.	"

它是全自动的，所以不需要工作人员。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	plan	to	do	?
"	什么	做	你	计划	到	做	?

你打算怎么做?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɑːskt] .

"	one	of	the	clerks	asked	.
"	一	的	这	职员	问	.

"其中一位店员问道。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [ai][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [snæpt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

"	I	shall	do	nothing	,	"	I	told	him	,	with	the	snapped	precision	of	an	old
"	我	将	做	没有什么	,	"	我	讲述	他	,	和	这	啪啪	精确	的	一个	老的

[speɪs] [dɒg] .

space	dog	.
空间	狗	.

"我什么也不会做，"我像一只老太空犬那样干脆利落地告诉他。

" [ðə; ði] [liːg] [fliːt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['renigeid] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	The	League	fleet	is	already	closing	in	on	the	renegades	and	you	will	be
"	这	联盟	舰队	是	已经	结束	在	在	这	叛逆者	和	你	将要	是

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] .

informed	of	the	capture	.
知情的	的	这	捕获	.

"联盟舰队已经逼近叛军，抓捕行动将会通知你们。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

Thank	you	for	your	assistance	.
感谢	你	为了	你的	协助	.

谢谢你的帮助。

" [ai] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['snæpi] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt]

"	I	threw	them	as	snappy	a	salute	as	I	could	muster	and	they	filed	out
"	我	扔	他们	作为	轻快	一个	礼炮	作为	我	可以	鼓起	和	他们	已提交	出去

.

:

.

"我尽我所能地向他们敬了个响亮的军礼，然后他们鱼贯而出。"

['steərɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [ai] ['envid] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn]

Staring	gloomily	at	their	backs	I	envied	for	one	moment	their	simple	faith	in
凝视	阴郁地	在	他们的	背部	我	令人羡慕	为了	一	片刻	他们的	简单的	信仰	在

[ðə; ði] [liːg] ['neɪvi] .

the	League	Navy	.
这	联盟	海军	.

我忧郁地盯着他们的背影，那一刻我羡慕他们对联盟海军的单纯信仰。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [fliːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'mædʒɪnəri][æz; əz][maɪ]['ædmərəlz] ['reɪtɪŋ]

When	in	reality	the	vengeful	fleet	was	just	as	imaginary	as	my	admiral's	rating
什么时候	在	现实	这	复仇的	舰队	曾是	只是	作为	假想	作为	我的	海军上将的	等级

.

:

.

但实际上，那支复仇舰队就像我的海军上将的军衔一样，都是虚构的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː(r)] .

This	was	still	a	job	for	the	Corps	.
这	曾是	仍然	一个	工作	为了	这	兵团	.

这仍然是海军陆战队的职责。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

Inskipp	would	have	to	be	given	the	latest	information	at	once	.
-	会	有	到	是	给定	这	最新的	信息	在	一次	.

必须立即向因斯基普提供最新信息。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm][ə; eɪ] - [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æz; əz]

I	had	sent	him	a	psigram	about	the	theft	,	but	there	was	no	answer	as
我	有	发送	他	一个	-	关于	这	盗窃	,	但	那里	曾是	不	回答	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

我曾向他发送过关于盗窃事件的灵能信号，但至今仍未收到回复。

['meɪbi] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] [stɜː(r)][sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

Maybe	the	identity	of	the	thieves	would	stir	some	response	out	of	him	.
或许	这	身份	的	这	窃贼	会	搅拌	一些	回复	出去	的	他	.

或许窃贼的身份能激起他的一些反应。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][kəʊd] ,

My	message	was	in	code	,
我的	信息	曾是	在	代码	,

我的信息是用代码写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] ['brəʊkən] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɑːd] [ɪ'nʌf] .

but	it	could	be	quickly	broken	if	someone	wanted	to	try	hard	enough	.
但	它	可以	是	迅速地	破碎的	如果	某人	通缉	到	尝试	难的	足够的	.

但如果有人足够努力，它很快就能被打破。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][maɪ'self] .

I	took	it	to	the	message	center	myself	.
我	采取	它	到	这	信息	中心	我	.

我亲自把它送到了信息中心。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][træns'pærənt]['kjuːbɪkl][ænd; ənd][aɪ] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn] [wɪð] [hɪm] .

The	psiman	was	in	his	transparent	cubicle	and	I	locked	myself	in	with	him	.
这	-	曾是	在	他的	透明的	隔间	和	我	已锁定	我	在	和	他	.

那个超能力者待在他的透明隔间里，我把自己锁在了里面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fəʊkəst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪk] ,

His	eyes	were	unfocused	as	he	spoke	softly	into	a	mike	,
他的	眼睛	是	注意力不集中	作为	他	辐	轻轻	进入	一个	麦克风	,

他眼神涣散，轻声对着麦克风说话。

['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .

pulling	in	a	message	from	somewhere	across	the	galaxy	.
拉	在	一个	信息	从	某处	穿过	这	星系	.

接收到来自银河系另一端的信息。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [træns'kraɪbə(r)] ['kɒpid] , ['kəʊdɪd][ænd; ənd][faɪld] ['mesɪdʒɪz] , [bʌt; bət][nəʊ]

Outside	the	rushing	transcribers	copied	,	coded	and	filed	messages	,	but	no
外部	这	匆忙	转录员	复制	,	编码	和	已提交	消息	,	但	不

[saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [wɔːl] .

sound	penetrated	the	insulated	wall	.
声音	渗透	这	绝缘的	墙	.

在外面，匆忙的抄写员们复制、编码和归档信息，但没有任何声音能穿透隔音墙。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [klɪkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]

I	waited	until	his	attention	clicked	back	into	the	room	,	and	handed	him	the
我	等待	直到	他的	注意力	点击	后退	进入	这	房间	,	和	递交	他	这

[ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

sheets	of	paper	.
纸张	的	纸	.

我等到他的注意力重新回到房间里，然后把纸递给了他。

" [liːg] ['sentrəl] - — [rʌʃ] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	League	Central	14	—	rush	,	"	I	told	him	.
"	联盟	中央	-	—	匆忙	,	"	我	讲述	他	.

“联赛中心 14——冲刺，”我告诉他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .

He	raised	his	eyebrows	,	but	didn't	ask	any	questions	.
他	提高	他的	眉毛	,	但	没有	问	任何	问题	.

他挑了挑眉，但没有问任何问题。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kɒntækt]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Establishing	contact	only	took	a	few	seconds	,
建立	接触	仅有的	采取	一个	很少	秒	,

建立联系仅需几秒钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

as	they	had	an	entire	battery	of	psimen	for	their	communications	.
作为	他们	有	一个	全部的	电池	的	-	为了	他们的	通讯	.

因为他们拥有一整套用于通讯的灵能装置。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] ['keəfəli] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][nɒt]

He	read	the	code	words	carefully	,	shaping	them	with	his	mouth	but	not
他	读	这	代码	字	小心	,	成型	他们	和	他的	嘴	但	不是

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

speaking	aloud	,
请讲	大声	,

他仔细地读着那些暗语，用嘴唇比划着，但没有说出口。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kæriɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

the	power	of	his	thoughts	carrying	across	the	light	-	years	of	distance	.
这	力量	的	他的	想法	携带	穿过	这	光	-	年	的	距离	.

他的思想力量跨越了光年的距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

As	soon	as	he	was	finished	I	took	back	the	sheet	,
作为	很快	作为	他	曾是	完成的	我	采取	后退	这	床单	,

他完事后，我立刻拿回了床单。

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

tore	it	up	and	pocketed	the	pieces	.
撕裂	它	向上	和	口袋	这	件	.

把它撕碎，然后把碎片装进口袋。

[ai][hæd; həd][maɪ]['ɑːnsə(r)] [bæk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒvərɪŋ]

I	had	my	answer	back	quickly	enough	,	Inskipp	must	have	been	hovering
我	有	我的	回答	后退	迅速地	足够的	,	-	必须	有	到过	悬停

[ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] .

around	waiting	for	my	message	.
大约	等待	为了	我的	信息	.

我很快就收到了回复，Inskipp 肯定一直在附近等着我的消息。

[ðə; ði] [maɪk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,

The	mike	was	turned	off	to	the	transcribers	outside	,
这	麦克风	曾是	转向	离开	到	这	转录员	外部	,

外面的转录员听不到麦克风的声音了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kəʊd] [gruːps] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːthænd] [maɪ'self] .

and	I	took	the	code	groups	down	in	shorthand	myself	.
和	我	采取	这	代码	团体	向下	在	速记	我	.

我自己用速记记下了代码组。

" . . . - - - , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — [doʊnt] [kʌm] [bæk] !

"	.	.	.	xybb	dfil	fdno	,	and	if	you	don't	—	don't	come	back	!
"	.	.	.	-	-	-	,	和	如果	你	不	—	不	来	后退	!

“.....xybb dfil fdno，如果你不这样做——就别回来了！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brəʊk] ['ɪntuː][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] - [smaɪld][æz; əz][hiː; hi]

"	The	message	broke	into	clear	at	the	end	and	the	psiman	smiled	as	he
"	这	信息	打破	进入	清除	在	这	结尾	和	这	-	微笑	作为	他

[spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

spoke	the	words	.
辐	这	字	.

“信息最后变得清晰起来，那个超自然的人一边说着话，一边露出了笑容。”

[aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒf] [maɪ]['staɪləs][ænd; ənd] [graul] [æt; ət][hɪm][nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eni][ɒv; əv]

I	broke	the	point	off	my	stylus	and	growled	at	him	not	to	repeat	any	of
我	打破	这	观点	离开	我的	触控笔	和	咆哮	在	他	不是	到	重复	任何	的

[ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

this	message	,
这	信息	,

我折断了触控笔的笔尖，冲他低吼，让他不许再重复这些信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['pɜːsənəli] [siː] [hɪm] [ʃɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

as	it	was	classified	,	and	I	would	personally	see	him	shot	if	he	did	.
作为	它	曾是	分类	,	和	我	会	亲自	看	他	射击	如果	他	做过	.

因为这是机密文件，如果他真的这么做了，我亲眼会把他枪毙。

[ðæt] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni]['betə(r)] .

That	got	rid	of	the	smile	,	but	didn't	make	me	feel	any	better	.
那	得到	摆脱	的	这	微笑	,	但	没有	制作	我	感觉	任何	更好的	.

那笑容消失了，但并没有让我感觉好一些。

[ðə; ði][diː'kəudid] ['mesɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

The	decoded	message	turned	out	not	to	be	as	bad	as	I	had	imagined	.
这	已解码	信息	转向	出去	不是	到	是	作为	坏的	作为	我	有	想象	.

解码后的信息并没有我想象的那么糟糕。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən]

Until	further	notice	I	was	in	charge	of	tracking	and	capturing	the	stolen
直到	更远	注意	我	曾是	在	收费	的	追踪	和	捕捉	这	被盗

['bætlʃɪp] .

battleship	.
战列舰	.

在另行通知之前，我负责追踪和抓捕被盗的战舰。

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)]['eni][eɪd][aɪ] ['niːdɪd] .

I	could	call	on	the	League	for	any	aid	I	needed	.
我	可以	称呼	在	这	联盟	为了	任何	援助	我	需要	.

我可以向联盟寻求任何我需要的帮助。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən]['ædmərəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

I	would	keep	my	identity	as	an	admiral	for	the	rest	of	the	job	.
我	会	保持	我的	身份	作为	一个	上将	为了	这	休息	的	这	工作	.

在接下来的任期内，我将保持海军上将的身份。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['prəʊgres] .

I	was	to	keep	him	informed	of	progress	.
我	曾是	到	保持	他	知情的	的	进步	.

我需要随时向他汇报进展情况。

['əʊnli] [ðəʊz] ['bmɪnəs] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][klɪə(r)] [kept] [maɪ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

Only	those	ominous	last	words	in	clear	kept	my	happiness	from	being	complete	.
仅有的	那些	不祥的	最后的	字	在	清除	保留	我的	幸福	从	存在	完全的	.

只有最后那几句不祥的话语，才让我的幸福未能圆满。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][maɪ] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [ə'saɪnmənt] .

I	had	been	handed	my	long	-	awaited	assignment	.
我	有	到过	递交	我的	长的	-	等待中	任务	.

我终于接到了期待已久的任务。

[bʌt; bət][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

But	translated	into	simple	terms	my	orders	were	to	get	the	battleship	,
但	翻译	进入	简单的	条款	我的	订单	是	到	得到	这	战列舰	,

但简单来说，我的命令是去弄到那艘战列舰。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [nek] .

or	it	would	be	my	neck	.
或者	它	会	是	我的	脖子	.

否则，我的脖子就遭殃了。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ] ['efəts] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][plɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

Never	a	word	about	my	efforts	in	uncovering	the	plot	in	the	first	place	.
绝不	一个	单词	关于	我的	努力	在	揭开	这	阴谋	在	这	第一的	地方	.

对于我最初揭露阴谋所做的努力，他们只字未提。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

This	is	a	heartless	world	we	live	in	.
这	是	一个	狠心	世界	我们	居住	在	.

我们生活在一个冷酷无情的世界。

[ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][self] - ['pɪti] [rɪ'lækst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][bed] .

This	moment	of	self	-	pity	relaxed	me	and	I	immediately	went	to	bed	.
这	片刻	的	自己	-	遗憾	轻松	我	和	我	立即地	去	到	床	.

这段自我怜悯的时光让我放松下来，我立刻上床睡觉了。

[sɪns] [maɪ][meɪn][dʒɒb] [naʊ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][weɪt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'sliːp] .

Since	my	main	job	now	was	waiting	,	I	could	wait	just	as	well	asleep	.
自从	我的	主要的	工作	现在	曾是	等待	,	我	可以	等待	只是	作为	出色地	睡着了	.

既然我现在的主要工作是等待，那我不如睡觉来等待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] .

And	waiting	was	all	I	could	do	.
和	等待	曾是	全部	我	可以	做	.

我只能等待。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sekənd(ə)ri][tɑːsks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['kruːzə(r)]

Of	course	there	were	secondary	tasks	,	such	as	ordering	a	Naval	cruiser
的	课程	那里	是	次要	任务	,	这样的	作为	订购	一个	海军	巡洋舰

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] ,

for	my	own	use	,
为了	我的	自己的	使用	,

当然，还有一些次要任务，例如订购一艘海军巡洋舰供我个人使用。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [θiːvz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]

and	digging	for	more	information	on	the	thieves	,	but	these	really	were
和	挖掘	为了	更多的	信息	在	这	窃贼	,	但	这些	真的	是

['sekənd(ə)ri][tuː; tə][maɪ][meɪn] ['pɜːpəs] .

secondary	to	my	main	purpose	.
次要	到	我的	主要的	目的	.

我还挖掘了更多关于窃贼的信息，但这些对我来说都不是主要目的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bæd] [njuːz] .

Which	was	waiting	for	bad	news	.
哪个	曾是	等待	为了	坏的	消息	.

它一直在等待坏消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs]

There	was	no	place	I	could	go	that	would	be	better	situated	for	the	chase
那里	曾是	不	地方	我	可以	去	那	会	是	更好的	位于	为了	这	追赶

[ðæn; ðən] - .

than	Cittanuvo	.
比	-	.

对我来说，没有比奇塔努沃更适合追捕我的地方了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .

The	missing	ship	could	have	gone	in	any	direction	.
这	丢失的	船	可以	有	已消失	在	任何	方向	.

那艘失踪的船可能朝任何方向驶去。

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l][ləʊ'keɪʃənz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][baɪ][ðə; ði]

With	each	passing	minute	the	sphere	of	probable	locations	grew	larger	by	the
和	每个	通过	分钟	这	领域	的	可能	地点	生长	更大的	经过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skweəd] [kjuːb] .

power	of	the	squared	cube	.
力量	的	这	平方	立方体	.

随着时间的推移，可能位置的范围以立方平方的幂次方不断扩大。

[aɪ] [kept] [ðə; ði][ɒn] - [wɒtʃ] [kruːˈ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][æt; ət]['djuːti] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

I	kept	the	on	-	watch	crew	of	the	cruiser	at	duty	stations	and	confined
我	保留	这	在	-	手表	全体人员	的	这	巡洋舰	在	责任	车站	和	受限

[ðə; ði] [rest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːd] ['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	rest	within	a	one	hundred	yard	radius	of	the	ship	.
这	休息	之内	一个	一	百	院子	半径	的	这	船	.

我让巡洋舰上的值班船员各司其职，并将其余人员限制在舰船周围一百码的范围内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['piːˌiː'piːˌiː][ænd; ənd][ændʒə'liːnə] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd]

There	was	little	more	information	on	Pepe	and	Angelina	,	they	had	covered
那里	曾是	小的	更多的	信息	在	佩佩	和	安吉丽娜	,	他们	有	涵盖

[ðeə(r)] [træks] [wel] .

their	tracks	well	.
他们的	轨道	出色地	.

关于佩佩和安吉丽娜的信息很少，他们把行踪掩盖得很好。

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

Their	origin	was	unknown	,
他们的	起源	曾是	未知	,

它们的来历不明。

[ðəʊ] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ɒf] - [wɜːld]

though	the	fact	they	both	talked	with	a	slight	accent	suggested	an	off	-	world
尽管	这	事实	他们	两个都	谈话	和	一个	轻微	口音	建议	一个	离开	-	世界

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

不过，他们两人说话都略带口音，这表明他们可能来自外星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][dɪm]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['piːˌiː'piːˌiː] ,

There	was	one	dim	picture	of	Pepe	,
那里	曾是	一	暗淡	图片	的	佩佩	,

有一张佩佩的模糊照片，

['tʃʌbi] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tu:] [grɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [fæt] [bɔɪ] .

chubby	**but**	**looking**	**too**	**grim**	**to**	**be**	**a**	**happy**	**fat**	**boy**	**.**
胖乎乎的	但	寻找	也	严峻	到	是	一个	快乐的	胖的	男生	.

他身材圆润，但表情却很严肃，不像是个快乐的胖男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

There	**was**	**no**	**picture**	**of**	**the**	**girl**	**.**
那里	曾是	不	图片	的	这	女孩	.

没有女孩的照片。

[ai] ['ʃʌfld] [ðə; ði]['mi:gə(r)] ['faɪndɪŋz] , [kən'trəʊld] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	**shuffled**	**the**	**meager**	**findings**	**,**	**controlled**	**my**	**impatience**	**,**
我	洗牌	这	微薄	发现	,	受控	我的	不耐烦	,

我整理了这些微不足道的研究成果，努力克制住自己的不耐烦。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	**kept**	**the**	**ship's**	**psiman**	**busy**	**pulling**	**in**	**all**	**the**	**reports**	**of**	**any**	**kind**	**of**
和	保留	这	船的	-	忙碌的	拉	在	全部	这	报告	的	任何	种类	的

['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

trouble	**in**	**space**	**.**
麻烦	在	空间	.

并让飞船的灵能者忙于收集太空中各种麻烦的所有报告。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ai] [plɔtid] [ðeə(r)][ləʊ'keɪʃənz][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk] ,

The	**navigator**	**and**	**I**	**plotted**	**their**	**locations**	**in**	**his**	**tank**	**,**
这	航海家	和	我	绘制	他们的	地点	在	他的	坦克	,

我和领航员在他的油箱里标出了我们的位置。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [sfɪə(r)] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ɔ:l][ðə; ði]

comparing	**the**	**positions**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**growing**	**sphere**	**that**	**enclosed**	**all**	**the**
比较	这	职位	在	关系	到	这	生长	领域	那	内	全部	这

['pɒsəb(ə)l][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [ʃɪp] .

possible	**locations**	**of**	**the**	**stolen**	**ship**	**.**
可能的	地点	的	这	被盗	船	.

将这些位置与包含被盗飞船所有可能位置的不断扩大的球体进行比较。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['æksɪdənts][hɪt][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['eəriə] ,

Some	**of**	**the**	**disasters**	**and**	**apparent**	**accidents**	**hit**	**inside**	**this**	**area**	**,**
一些	的	这	灾难	和	明显	事故	打	里面	这	区域	,

该地区曾发生过一些灾难和明显的事故，

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .

but	**further**	**investigation**	**proved**	**them**	**all**	**to**	**have**	**natural**	**causes**	**.**
但	更远	调查	已证实	他们	全部	到	有	自然的	原因	.

但进一步调查证明，这些疾病都是自然原因造成的。

[ai][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'pɔ:ts] ['fɔ:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['eəriə][wɜ:(r); wə(r)]

I	**had**	**left**	**standing**	**orders**	**that**	**all**	**reports**	**falling**	**inside**	**the**	**danger**	**area**	**were**
我	有	左边	常设	订单	那	全部	报告	坠落	里面	这	危险	区域	是

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]['eni] [taɪm] .

to	**be**	**brought**	**to**	**me**	**at**	**any**	**time**	**.**
到	是	带来	到	我	在	任何	时间	.

我已下达指令，所有涉及危险区域的报告都必须随时提交给我。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wəʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,

The	**messenger**	**woke**	**me**	**from**	**a**	**deep**	**sleep**	**,**
这	信使	觉醒	我	从	一个	深的	睡觉	,

信使把我从睡梦中唤醒。

['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

turning	**on**	**the**	**light**	**and**	**handing**	**me**	**the**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
转弯	在	这	光	和	处理	我	这	滑	的	纸	.

他打开灯，递给我那张纸条。

[ai] [bliŋk] [maɪ'self] [ə'weɪk] , [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz] ,
I **blinked** **myself** **awake** **,** **read** **the** **first** **two** **lines** **,**
我 眨眼 我 醒 , 读 这 第一的 二 线条 ,

我眨了眨眼让自己清醒过来，读了前两行，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ə'lɑːm]['əʊvə(r)][maɪ] [bʌŋk] .
and **pressed** **the** **action** **station** **alarm** **over** **my** **bunk** **.**
和 按下 这 行动 车站 警报 超过 我的 假寐 .

然后我按下了床铺上方的紧急呼叫按钮。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]['neɪvi] [bɔɪz] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
I'll **say** **this** **,** **the** **Navy** **boys** **know** **their** **business** **.**
患病的 说 这 , 这 海军 男孩们 知道 他们的 商业 .

我得说，海军的那些小伙子们都很懂行。

[wen] [ðə; ði]['saiərinz] [skriːmd] ,
When **the** **sirens** **screamed** **,**
什么时候 这 警报器 尖叫 ,

当警笛声响起时，

[ðə; ði] [kruː] [sɪ'kjʊəd] [ʃɪp] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
the **crew** **secured** **ship** **and** **blasted** **off** **before** **I** **had** **finished** **reading** **the** **report**
这 全体人员 安全 船 和 炸毁 离开 前 我 有 完成的 阅读 这 报告
.
:
.

在我还没看完报告之前，船员们就已经固定好船只并扬帆起航了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['aɪbɔːlz] [ʌn'skwɑːʃt] [bæk] ['ɪntuː]['fəʊkəs][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
As **soon** **as** **my** **eyeballs** **unsquashed** **back** **into** **focus** **I** **read** **it** **through** **,**
作为 很快 作为 我的 眼球 未被压扁 后退 进入 重点 我 读 它 通过 ,

等我眼睛恢复视力后，我立刻通读了一遍。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)] , ['keəfəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
then **once** **more** **,** **carefully** **,** **from** **the** **beginning** **.**
然后 一次 更多的 , 小心 , 从 这 开始 .

然后，再仔细地从头开始。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It **looked** **like** **the** **one** **we** **had** **been** **waiting** **for** **.**
它 看起来 喜欢 这 一 我们 有 到过 等待 为了 .

看起来正是我们一直在等待的那一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] ,
There **were** **no** **witnesses** **to** **the** **tragedy** **,**
那里 是 不 证人 到 这 悲剧 ,

这场悲剧没有目击者。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɒnɪtə(r)] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['stætɪk][ɒv; əv]
but **a** **number** **of** **monitor** **stations** **had** **picked** **up** **the** **discharge** **static** **of**
但 一个 数字 的 监视器 车站 有 挑选 向上 这 释放 静止的 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['enədʒi] ['wepən] ['biːɪŋ] ['faɪəd] .
a **large** **energy** **weapon** **being** **fired** **.**
一个 大的 活力 武器 存在 被解雇 .

但一些监测站捕捉到了大型能量武器发射时的放电静电声。

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [hæd; həd] [liːd] [ɪn'vestəˌgetər] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ,
Triangulation **had** **lead** **investigators** **to** **the** **spot** **where** **they** **found** **a** **freighter** **,**
三角测量 有 带领 调查人员 到 这 点 在哪里 他们 成立 一个 货轮 ,
- [driːm] ,
Ogget's **Dream** **,**
- 梦 ,

三角测量法引导调查人员找到了货轮"奥格特之梦"号的所在位置。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [pʌntʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tʌn(ə)l] .

with	a	hole	punched	through	it	as	big	as	a	railroad	tunnel	.
和	一个	洞	拳击	通过	它	作为	大的	作为	一个	铁路	隧道	.

上面被打了一个像铁路隧道一样大的洞。

[ðə; ði] ['freɪtərz] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [pluː'təʊniəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	freighter's	cargo	of	plutonium	was	gone	.
这	货轮的	货物	的	钚	曾是	已消失	.

货轮上的钚货物不见了。

[aɪ] [riːd] ['piːˌiː'piːˌiː] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

I	read	Pepe	in	every	line	of	the	message	.
我	读	佩佩	在	每一个	线	的	这	信息	.

我从信息的每一行都读出了佩佩蛙的名字。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'mænd] ['bætlʃɪp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

Since	he	was	flying	an	undermanned	battleship	,	he	had	used	it	in	the
自从	他	曾是	飞行	一个	人手不足	战列舰	,	他	有	用过的	它	在	这

[məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

most	efficient	way	possible	.
最多	高效的	方式	可能的	.

由于他驾驶的是一艘人手不足的战舰，所以他以最有效的方式利用了它。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ɔː(r)] ['θret(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns]

If	he	attempted	to	negotiate	or	threaten	another	ship	,	the	element	of	chance
如果	他	尝试过	到	谈判	或者	威胁	其他	船	,	这	元素	的	机会

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

would	be	introduced	.
会	是	介绍	.

如果他试图与另一艘船谈判或威胁，就会引入偶然因素。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [rɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd]

So	he	had	simply	roared	up	to	the	unsuspecting	freighter	and	blasted
所以	他	有	简单地	咆哮	向上	到	这	毫无戒心的	货轮	和	炸毁

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [gʌnz] [hɪz; ɪz] ['bætlʃɪp] [pækt] .

her	with	the	monster	guns	his	battleship	packed	.
她	和	这	怪物	枪支	他的	战列舰	包装	.

于是他径直冲向毫无防备的货船，用战舰上配备的巨型火炮向她猛烈轰击。

[ɔːl] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ə'bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

All	eighteen	men	aboard	had	been	killed	instantly	.
全部	十八	男人	船上	有	到过	被杀	即刻	.

船上十八名男子全部当场死亡。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɜːdəəz] .

The	thieves	were	now	murderers	.
这	窃贼	是	现在	杀人犯	.

窃贼现在变成了杀人犯。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ækt] .

I	was	under	pressure	now	to	act	.
我	曾是	在下面	压力	现在	到	行为	.

我现在面临着必须采取行动的压力。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

And	under	a	greater	pressure	not	to	make	any	mistakes	.
和	在下面	一个	更大的	压力	不是	到	制作	任何	错误	.

而且承受着更大的压力，不能犯任何错误。

['roʊli] - ['pɒli] ['piːˌiː'piːˌiː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['kɪlə(r)] .

Roly	-	poly	Pepe	had	shown	himself	to	be	a	ruthless	killer	.
罗利	-	聚合物	佩佩	有	所示	他自己	到	是	一个	无情	杀手	.

圆滚滚的佩佩已经证明自己是一个冷酷无情的杀手。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	he	wanted	—	then	reached	out	and	took	it	.
他	知道	什么	他	通缉	—	然后	达到	出去	和	采取	它	.

他知道自己想要什么——然后伸手去拿。

[diˈstrɔi] ['eniwʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Destroying	anyone	who	stood	in	his	way	.
摧毁	任何人	WHO	站立	在	他的	方式	.

任何阻挡他的人都会被消灭。

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

More	people	would	die	before	this	was	over	,
更多的	人们	会	死	前	这	曾是	超过	,

在这一切结束之前，还会有更多的人死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

it	was	up	to	me	to	keep	that	number	as	small	as	possible	.
它	曾是	向上	到	我	到	保持	那	数字	作为	小的	作为	可能的	.

我有责任尽可能减少这个数字。

[aɪ'diːəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð] [gʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]

Ideally	I	should	have	rushed	out	the	fleet	with	guns	blazing	and	dragged	him
理想情况下	我	应该	有	匆忙	出去	这	舰队	和	枪支	炽烈	和	拖拽	他

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

to	justice	.
到	正义	.

理想情况下，我应该率领舰队火力全开，将他绳之以法。

['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] .

Very	nice	,	and	I	wished	it	could	be	done	that	way	.
非常	好的	,	和	我	希望	它	可以	是	完毕	那	方式	.

非常好，我希望也能那样做。

[ɪk'sept] [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

Except	where	was	he	?
除了	在哪里	曾是	他	?

可是他当时在哪儿呢?

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɒn] [sʌm; səm] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] ,

A	battleship	may	be	gigantic	on	some	terms	of	reference	,
一个	战列舰	可能	是	巨大	在	一些	条款	的	参考	,

从某些角度来看，战舰可能非常庞大。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

but	in	the	immensity	of	the	galaxy	it	is	microscopically	infinitesimal	.
但	在	这	浩瀚无垠	的	这	星系	它	是	显微镜下	无穷小	.

但在浩瀚的银河系中，它却微不足道。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [leɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

As	long	as	it	stayed	out	of	the	regular	lanes	of	commerce	,
作为	长的	作为	它	入住	出去	的	这	常规的	车道	的	商业	,

只要它不进入常规商业领域，

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektə(r)] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] .

and	clear	of	detector	stations	and	planets	,	it	would	never	be	found	.
和	清除	的	探测器	车站	和	行星	,	它	会	绝不	是	成立	.

如果周围没有探测站和行星，就永远不会被发现。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	how	could	I	find	it	—	and	having	found	it	,	catch	it	?
然后	如何	可以	我	寻找	它	—	和	拥有	成立	它	,	抓住	它	?

那么我该如何找到它——找到它之后，又该如何抓住它呢?

[wen] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

When	**the**	**infernal**	**thing**	**was**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**any**	**ship**	**it**	**might**
什么时候	这	地狱	事物	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	任何	船	它	可能

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

当那可怕的东西比它遇到的任何船只都强大得多时。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['prɒbləm] .

That	**was**	**my**	**problem**	**.**
那	曾是	我的	问题	.

那是我的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [deɪz] , [sɪns] [ðeə(r)]

It	**had**	**kept**	**me**	**awake**	**nights**	**and**	**talking**	**to**	**myself**	**days**	**,**	**since**	**there**
它	有	保留	我	醒	夜晚	和	说	到	我	天	,	自从	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] .

was	**no**	**easy**	**answer**	**.**
曾是	不	简单的	回答	.

因为没有简单的答案，这件事让我夜不能寐，日夜自言自语。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

I	**had**	**to**	**construct**	**a**	**solution**	**,**	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
我	有	到	构造	一个	解决方案	,	缓慢地	和	小心	.

我必须慢慢地、仔细地构建解决方案。

[sɪns] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [weə(r)] ['piːˌiː'piːˌiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nekst] ,

Since	**I**	**couldn't**	**be**	**sure**	**where**	**Pepe**	**was**	**going**	**to**	**be**	**next**	**,**
自从	我	不能	是	当然	在哪里	佩佩	曾是	去	到	是	下一个	,

由于我无法确定佩佩接下来会在哪里出现，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] .

I	**had**	**to**	**make**	**him**	**go**	**where**	**I**	**wanted**	**him**	**to**	**.**
我	有	到	制作	他	去	在哪里	我	通缉	他	到	.

我必须让他去我想让他去的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

There	**were**	**some**	**things**	**in**	**my**	**favor**	**.**
那里	是	一些	事物	在	我的	偏爱	.

有些事情对我有利。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ai][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)]

The	**most**	**important**	**was**	**the**	**fact**	**I**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**make**	**his**	**play**	**before**
这	最多	重要的	曾是	这	事实	我	有	强制	他	到	制作	他的	玩	前

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['redi] .

he	**was**	**absolutely**	**ready**	**.**
他	曾是	绝对地	准备好	.

最重要的是，我逼他在完全准备好之前就出手了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [ɒn] - .

It	**wasn't**	**chance**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**same**	**day**	**I**	**arrived**	**on**	**Cittanuvo**	**.**
它	不是	机会	那	他	有	左边	这	相同的	天	我	到达的	在	-	.

他和我抵达奇塔努沃的那天正好离开，这绝非偶然。

['eni] [plæn][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'kluːdɪd] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)]

Any	**plan**	**as**	**elaborate**	**as**	**his**	**certainly**	**included**	**warning**	**of**	**approaching**	**danger**
任何	计划	作为	精心制作的	作为	他的	当然	包括	警告	的	接近	危险

.

.
.

任何像他这样精心策划的计划，肯定都包含了对即将到来的危险发出警告。

[ðə; ði] [draɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

The	drive	on	the	battleship	,
这	驾驶	在	这	战列舰	,

战列舰上的推进器，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] ['praɪmərɪ] ['ɑːməmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)]

as	well	as	controls	and	primary	armament	had	been	installed	weeks	before
作为	出色地	作为	控制	和	基本的	武器	有	到过	已安装	周	前

[aɪ] [ʃəʊd] [ʌp] .

I	showed	up	.
我	显示	向上	.

在我到达之前几周，控制系统和主要武器就已经安装完毕。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'sɪdɪərɪ] [wɜːk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] .

Much	of	the	subsidiary	work	remained	to	be	done	when	the	ship	had	left	.
很多	的	这	子公司	工作	剩余	到	是	完毕	什么时候	这	船	有	左边	.

船只离开后，还有许多辅助工作需要完成。

[wʌn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] ['græfɪklɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['keɪblz]

One	witness	of	the	theft	had	graphically	described	the	power	lines	and	cables
一	证人	的	这	盗窃	有	图形化	描述	这	力量	线条	和	电缆

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒks] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] .

dangling	from	the	ship's	locks	when	she	lifted	.
悬挂	从	这	船的	锁	什么时候	她	抬起	.

一名目击者生动地描述了船只起吊时从船闸垂下的电线和电缆。

[maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [fɔːst] ['piːˌiː'piːˌiː] [ɒf] ['bæləns] .

My	arrival	had	forced	Pepe	off	balance	.
我的	到达	有	强制	佩佩	离开	平衡	.

我的到来让佩佩失去了平衡。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] .

Now	I	had	to	keep	pushing	until	he	fell	.
现在	我	有	到	保持	推动	直到	他	跌倒	.

现在我必须继续推他，直到他倒下。

[ðɪs] [ment] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [plæn] , [θɪŋk] [ə'hed] —

This	meant	I	had	to	think	as	he	did	,	fall	into	his	plan	,	think	ahead	—
这	意思是	我	有	到	思考	作为	他	做过	,	落下	进入	他的	计划	,	思考	前方	—

[ðen] [træp] [hɪm] .

then	trap	him	.
然后	陷阱	他	.

这意味着我必须像他一样思考，落入他的计划，提前思考——然后设下陷阱。

[set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

Set	a	thief	to	catch	a	thief	.
放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	.

设贼捉贼。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θɪərɪ] ,

A	great	theory	,
一个	伟大的	理论	,

一个很棒的理论，

['əʊnlɪ] [aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəblɪ; ʌn'kʌmfətəblɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

only	I	felt	uncomfortably	on	the	spot	when	I	tried	to	put	it	into	practice	.
仅有的	我	毛毡	不舒服地	在	这	点	什么时候	我	尝试	到	放	它	进入	实践	.

只是当我尝试将其付诸实践时，我感到很不自在。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [helpt] , [æz; əz] [dɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

A	drink	helped	,	as	did	a	cigar	.
一个	喝	帮助	,	作为	做过	一个	雪茄	.

喝点酒有帮助，抽根雪茄也有帮助。

['pʌfɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['bʌlkhed] , [rɪ'lækst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

Puffing	**on**	**it**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**smooth**	**bulkhead**	**,**	**relaxed**	**me**	**a**	**bit**	**.**
抽气	在	它	,	凝视	在	这	光滑的	舱壁	,	轻松	我	一个	少量	.

吸着烟，盯着光滑的舱壁，我放松了一些。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

After	**all**	**—**	**there**	**aren't**	**that**	**many**	**things**	**you**	**can**	**do**	**with**	**a**	**battleship**	**.**
后	全部	—	那里	不是	那	许多	事物	你	能	做	和	一个	战列舰	.

毕竟，战舰能做的事情并不多。

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg][kɒn] , [bləʊ] [seɪfs] [ɔː(r)] [meɪk] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**run**	**a**	**big**	**con**	**,**	**blow**	**safes**	**or**	**make**	**burmedex**	**with**	**it**	**.**
你	不能	跑步	一个	大的	康	,	吹	保险箱	或者	制作	-	和	它	.

你不可能用它进行大型诈骗、撬开保险箱或制造毒品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] - [ɒn] - [dʒets] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['paɪrəsi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

It	**is**	**hell**	**-**	**on**	**-**	**jets**	**for**	**space**	**piracy**	**,**	**but**	**that's**	**about**	**all**	**.**
它	是	地狱	-	在	-	喷气式飞机	为了	空间	海盗行为	,	但	那就是	关于	全部	.

对于太空海盗来说，这里简直是人间炼狱，但也仅此而已。

" [greɪt] , [greɪt] — [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

"	**Great**	**,**	**great**	**—**	**but**	**why**	**a**	**battleship**	**?**
"	伟大的	,	伟大的	—	但	为什么	一个	战列舰	?

“太好了，太好了——但是为什么是一艘战列舰呢？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['nɔːməli] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

"	**I**	**was**	**talking**	**to**	**myself**	**,**	**normally**	**a**	**bad**	**sign**	**,**	**but**	**right**	**now**	**I**	**didn't**	**care**	**.**
"	我	曾是	说	到	我	,	通常情况下	一个	坏的	符号	,	但	正确的	现在	我	没有	关心	.

“我当时在自言自语，这通常是个不好的迹象，但当时我不在乎。”

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [speɪs] ['paɪrəsi][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] .

The	**mood**	**of**	**space**	**piracy**	**had**	**seized**	**me**	**and**	**I**	**had**	**been**	**going**	**along**	**fine**	**.**
这	情绪	的	空间	海盗行为	有	查获	我	和	我	有	到过	去	沿着	美好的	.

我当时完全沉浸在太空海盗的氛围中，一切都进行得很顺利。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['gleərɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Until	**this**	**glaring**	**inconsistency**	**jumped**	**out**	**and**	**hit**	**me**	**square**	**in**	**the**	**eye**	**.**
直到	这	刺眼	不一致	跳了起来	出去	和	打	我	正方形	在	这	眼睛	.

直到这个显而易见的矛盾突然跳出来，狠狠地打在我的脸上。

[waɪ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

Why	**a**	**battleship**	**?**
为什么	一个	战列舰	?

为什么是战列舰?

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [dʒʌst] ['beəli] ['mænɪdʒ] ?

Why	**all**	**the**	**trouble**	**and**	**years**	**of**	**work**	**to**	**get**	**a**	**ship**	**that**	**two**	**people**	**could**	**just**	**barely**	**manage**	**?**
为什么	全部	这	麻烦	和	年	的	工作	到	得到	一个	船	那	二	人们	可以	只是	仅仅	管理	?

为什么要费尽周折、耗费数年时间去造一艘两个人勉强能操控的船呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['efət] ['piːˌiː'piːˌiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːzə(r)] [ðæt] [wʊd]

With	a	tenth	of	the	effort	Pepe	could	have	had	a	cruiser	that	would
和	一个	第十	的	这	努力	佩佩	可以	有	有	一个	巡洋舰	那	会

[hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

have	suited	his	purposes	just	as	well	.
有	适合	他的	目的	只是	作为	出色地	.

佩佩只需付出十分之一的努力，就能拥有一艘同样适合他需求的巡洋舰。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['paɪrəsi] , [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

Just	as	good	for	space	piracy	,	that	is	—	but	not	for	his	purposes	.
只是	作为	好的	为了	空间	海盗行为	,	那	是	—	但	不是	为了	他的	目的	.

对太空海盗来说，这东西同样好用——但对他来说却并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

He	had	wanted	a	battleship	,	and	he	had	gotten	himself	a	battleship	.
他	有	通缉	一个	战列舰	,	和	他	有	获得	他自己	一个	战列舰	.

他一直想要一艘战列舰，而他也如愿以偿地得到了一艘。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][maɪnd][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['paɪrəsi] .

Which	meant	he	had	more	in	mind	than	simple	piracy	.
哪个	意思是	他	有	更多的	在	头脑	比	简单的	海盗行为	.

这意味着他的目的不仅仅是简单的海盗行为。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['piːˌiː'piːˌiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] , [æn; ən]

It	was	obvious	that	Pepe	was	a	monomaniac	,	an
它	曾是	明显的	那	佩佩	曾是	一个	单恋	,	一个

[ˌiːgəʊ'meɪniæk; ˌegəʊ'meɪniæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [saɪ'kɒtɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪd] [kəm'pjuːtə(r)] .

egomaniac	,	and	as	psychotic	as	a	shorted	computer	.
自大狂	,	和	作为	精神病	作为	一个	短线	电脑	.

很明显，佩佩是个偏执狂、自大狂，而且精神错乱得像一台短路的电脑。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ɒv; əv]

Some	day	the	mystery	of	how	he	had	slipped	through	the	screen	of
一些	天	这	神秘	的	如何	他	有	滑倒了	通过	这	屏幕	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['testɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

official	testing	would	have	to	be	investigated	.
官方的	测试	会	有	到	是	调查	.

总有一天，他是如何通过官方检测的这个谜团必须被揭开。

[ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [kən'sɜːn] [naʊ] .

That	wasn't	my	concern	now	.
那	不是	我的	忧虑	现在	.

那不是我现在关心的问题。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

He	still	had	to	be	caught	.
他	仍然	有	到	是	捕捉	.

他最终还是被抓住了。

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	plan	was	beginning	to	take	shape	in	my	head	,	but	I	didn't	rush	it	.
一个	计划	曾是	开始	到	拿	形状	在	我的	头	,	但	我	没有	匆忙	它	.

一个计划开始在我的脑海中成形，但我并没有操之过急。

[fɜːst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] .

First	I	had	to	be	sure	that	I	knew	him	well	.
第一的	我	有	到	是	当然	那	我	知道	他	出色地	.

首先我必须确定我非常了解他。

['eni] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [kɒn] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] —

Any	man	that	can	con	an	entire	world	into	building	a	battleship	for	him	—
任何	男人	那	能	康	一个	全部的	世界	进入	建筑	一个	战列舰	为了	他	—

[ðen] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

then	steal	it	from	them	—	is	not	going	to	stop	there	.
然后	偷	它	从	他们	—	是	不是	去	到	停止	那里	.

任何一个能够哄骗全世界为他建造战舰，然后再从他们手中偷走战舰的人，都不会就此罢休。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [kruː] , [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

The	ship	would	need	a	crew	,	a	base	for	refueling	and	a	mission	.
这	船	会	需要	一个	全体人员	,	一个	根据	为了	加油	和	一个	使命	.

这艘船需要船员、补给基地和任务。

['fjuːəl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] ,

Fuel	had	been	taken	care	of	first	,
燃料	有	到过	已采取	关心	的	第一的	,

燃料问题已经先解决了。

[ðə; ði] ['gʌtɪd] [hʌl] [ɒv; əv] - [driːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] .

the	gutted	hull	of	Ogget's	Dream	was	silent	witness	to	that	.
这	掏空	船体	的	-	梦	曾是	沉默的	证人	到	那	.

奥格特之梦号被掏空的船体默默地见证了这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['plænɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] .

There	were	countless	planets	that	could	be	used	as	a	base	.
那里	是	无数	行星	那	可以	是	用过的	作为	一个	根据	.

有无数的星球可以作为基地。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ,

Getting	a	crew	would	be	more	difficult	in	these	peaceful	times	,
获得	一个	全体人员	会	是	更多的	难的	在	这些	和平	时代	,

在如今和平时期，招募船员会更加困难。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [tuː] .

although	I	could	think	of	a	few	answers	to	that	one	,	too	.
虽然	我	可以	思考	的	一个	很少	答案	到	那	一	,	也	.

虽然我也能想到一些答案。

[reɪd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [dʒeil] .

Raid	the	mental	hospitals	and	jails	.
袭击	这	精神的	医院	和	监狱	.

突袭精神病院和监狱。

[duː; də] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['paɪrət] [tʃiːf] [praʊd] .

Do	that	often	enough	and	you	would	have	a	crew	that	would	make	any	pirate	chief	proud	.
做	那	经常	足够的	和	你	会	有	一个	全体人员	那	会	制作	任何	海盗	首席	自豪的	.

经常这样做，你就能拥有一支让任何海盗首领都引以为傲的船员队伍。

[ðəʊ] ['paɪrəsi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] [miːn] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

Though	piracy	was	,	of	course	,	too	mean	an	ambition	to	ascribe	to	this	boy	.
尽管	海盗行为	曾是	,	的	课程	,	也	意思是	一个	志向	到	归咎于	到	这	男生	.

当然，海盗这种卑鄙的野心不可能用在这个男孩身上。

[dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] ?

Did	he	want	to	rule	a	whole	planet	—	or	maybe	an	entire	system	?
做过	他	想	到	规则	一个	所有的	行星	—	或者	或许	一个	全部的	系统	?

他想统治整个星球，还是整个星系？

[ɔː(r)][mɔː(r)] ?

Or	**more**	**?**
或者	更多的	?

或者更多?

[ai] [ˈʃʌdə] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [hɪt][ˌem ˈiː] .

I	**shuddered**	**a**	**bit**	**as**	**the**	**thought**	**hit**	**me**	**.**
我	颤抖	一个	少量	作为	这	想法	打	我	.

想到这里，我不禁打了个寒颤。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][stɒp][ə; eɪ][plæn][laɪk] [ðɪs] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][gɒt] ['rəʊlɪŋ] ?

Was	**there**	**really**	**anything**	**that**	**could**	**stop**	**a**	**plan**	**like**	**this**	**once**	**it**	**got**	**rolling**	**?**
曾是	那里	真的	任何事物	那	可以	停止	一个	计划	喜欢	这	一次	它	得到	滚动	?

一旦这样的计划开始实施，真的有什么能阻止它吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋli] [wˈɔːz] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪps] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [les]

During	**the**	**Kingly**	**Wars**	**any**	**number**	**of**	**types**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**ships**	**and**	**less**
期间	这	王者	战争	任何	数字	的	类型	和	一个	夫妻	的	船舶	和	较少的

[breɪnz][ðæn; ðən]['piːˌiː'piːˌiː][hæd; həd][set][ʌp][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

brains	**than**	**Pepe**	**had**	**set**	**up**	**just**	**this**	**kind**	**of**	**empire**	**.**
大脑	比	佩佩	有	放	向上	只是	这	种类	的	帝国	.

在国王战争期间，许多只有几艘船、智商不如佩佩的人建立了这种帝国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [sɪns] [ðeə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɒn][wʌn] - [mæn]

They	**were**	**all**	**pulled**	**down**	**in**	**the**	**end**	**,**	**since**	**their**	**success**	**depended**	**on**	**one**	**-**	**man**
他们	是	全部	拉	向下	在	这	结尾	,	自从	他们的	成功	取决于	在	一	-	男人

[ruːl] .

rule	**.**
规则	.

最终他们都垮台了，因为他们的成功依赖于一人统治。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɜːst] !

But	**the**	**price**	**that**	**had**	**to**	**be**	**paid**	**first**	**!**
但	这	价格	那	有	到	是	有薪酬的	第一的	!

但首先要付出代价!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ai][felt][ɪn][maɪ][bəʊnz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

This	**was**	**the**	**plan**	**and**	**I**	**felt**	**in**	**my**	**bones**	**that**	**I**	**was**	**right**	**.**
这	曾是	这	计划	和	我	毛毡	在	我的	骨头	那	我	曾是	正确的	.

这就是计划，我内心深处也觉得我的决定是对的。

[ai] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['diːteɪlz] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	**might**	**be**	**wrong**	**on**	**some**	**of**	**the**	**minor**	**details**	**,**	**they**	**weren't**	**important**	**.**
我	可能	是	错误的	在	一些	的	这	次要的	细节	,	他们	不是	重要的	.

我可能在一些细节上记错了，但那些并不重要。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	**knew**	**the**	**general**	**outline**	**of**	**the**	**idea**	**,**
我	知道	这	一般的	大纲	的	这	主意	,

我知道这个想法的大致轮廓，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ai] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːk][ai] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]

just	**as**	**when**	**I**	**bumped**	**into**	**a**	**mark**	**I**	**knew**	**how**	**much**	**he**	**could**	**be**	**taken**
只是	作为	什么时候	我	撞	进入	一个	标记	我	知道	如何	很多	他	可以	是	已采取

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

就像我偶然遇到一个目标人物时，就知道他有多容易被骗一样，

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**just**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	只是	如何	到	做	它	.

以及具体该怎么做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn] [kraɪm] [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] .

There	are	natural	laws	in	crime	as	in	every	other	field	of	human	endeavor	.
那里	是	自然的	法律	在	犯罪	作为	在	每一个	其他	场地	的	人类	努力	.

犯罪领域也存在自然规律，就像人类活动的其他领域一样。

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	this	was	it	.
我	知道	这	曾是	它	.

我知道就是现在了。

" [get] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] .

"	Get	the	Communications	Officer	in	here	at	once	,	"	I	shouted	at	the	intercom	.
"	得到	这	通讯	官	在	这里	在	一次	,	"	我	喊叫	在	这	对讲机	.

“立刻把通讯官叫过来！”我对着对讲机喊道。

" ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [klɑːks] [wɪð] [træns'kraɪbə(r)] .

"	Also	a	couple	of	clerks	with	transcribers	.
"	还	一个	夫妻	的	职员	和	转录员	.

“还有几名文员和誊录员。”

[ænd; ənd] [fɑːst] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] !

And	fast	—	this	is	a	matter	of	life	or	death	!
和	快速地	—	这	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	!

快点——这可是生死攸关的事！

" [ðɪs] [lɑːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] [hæd; həd] ['kærɪd]

"	This	last	had	a	hollow	ring	,	and	I	realized	my	enthusiasm	had	carried
"	这	最后的	有	一个	空洞的	戒指	,	和	我	已实现	我的	热情	有	携带

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

me	out	of	character	.
我	出去	的	特点	.

“最后这句话听起来空洞无物，我意识到我的热情让我失去了自我。”

[aɪ] ['bʌtənd] [maɪ] ['kɒlə(r)] , ['streɪt(ə)nd] [maɪ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [skweəd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

I	buttoned	my	collar	,	straightened	my	ribbons	and	squared	my	shoulders	.
我	纽扣	我的	衣领	,	拉直	我的	丝带	和	平方	我的	肩膀	.

我扣好领子，整理好丝带，挺直了肩膀。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ædmərəl] [ə'gen] .

By	the	time	they	knocked	on	the	door	I	was	all	admiral	again	.
经过	这	时间	他们	敲门	在	这	门	我	曾是	全部	上将	再次	.

等他们敲门的时候，我又恢复了海军上将的风范。

['æktɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ɔːdərs] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [səʊ] ['aʊə(r)] - [kʊd; kəd] [get]

Acting	on	my	orders	the	ship	dropped	out	of	warpdrive	so	our	psiman	could	get
表演	在	我的	订单	这	船	掉落	出去	的	-	所以	我们的	-	可以	得到

[θruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

through	to	the	other	operators	.
通过	到	这	其他	运营商	.

按照我的命令，飞船退出了曲速飞行，以便我们的灵能者能够与其他操作员取得联系。

['kæptɪn] [stɛŋ] ['grʌmbld] [æz; əz] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['saɪlənt] , ['weɪstɪŋ]

Captain	Steng	grumbled	as	we	floated	there	with	the	engines	silent	,	wasting
队长	斯滕	咕哝	作为	我们	漂浮	那里	和	这	发动机	沉默的	,	浪费

['preʃəs] [deɪz] ,

precious	days	,
宝贵的	天	,

船长斯滕格抱怨着，我们引擎静默地漂浮在那里，浪费着宝贵的时间。

[waɪl] [hɑːf][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn]

while	half	his	crew	was	involved	in	getting	out	what	appeared	to	be	insane
尽管	一半	他的	全体人员	曾是	涉及	在	获得	出去	什么	出现	到	是	疯狂的

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

而他一半的船员都在忙着传达看似疯狂的指令。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

My	plan	was	beyond	his	understanding	.
我的	计划	曾是	超过	他的	理解	.

我的计划超出了他的理解范围。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm][æn; ən]['ædmərəl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Which	is	,	of	course	,	why	he	is	a	captain	and	I'm	an	admiral	,	even	a
哪个	是	,	的	课程	,	为什么	他	是	一个	队长	和	我是	一个	上将	,	甚至	一个

['temprəri] [wʌn] .

temporary	one	.
暂时的	一	.

当然，这就是为什么他是上尉而我是海军上将（即使只是临时上将）的原因。

['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [ə'gen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

Following	my	orders	,	the	navigator	again	constructed	a	sphere	of	speculation	in
下列的	我的	订单	,	这	航海家	再次	建造	一个	领域	的	推测	在

[hɪz; ɪz][tæŋk] .

his	tank	.
他的	坦克	.

按照我的命令，领航员再次在他的坦克里构建了一个推测球体。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ['kɒntæktɪd] [ɔːl][ðə; ði][stɑː(r)] ['sɪstəmz] [ə; eɪ] [deɪz] [flaɪt] [ə'hed]

The	surface	of	the	sphere	contacted	all	the	star	systems	a	days	flight	ahead
这	表面	的	这	领域	联系	全部	这	星星	系统	一个	天	航班	前方

[ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['bætlʃɪp] .

of	the	maximum	flight	of	the	stolen	battleship	.
的	这	最大限度	航班	的	这	被盗	战列舰	.

球体的表面与被盗战舰最大航程提前一天到达的所有星系都取得了联系。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

There	weren't	too	many	of	these	at	first	and	the	psiman	could	handle
那里	不是	也	许多	的	这些	在	第一的	和	这	-	可以	处理

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

起初这类敌人并不多，而且超能力者都能应付。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [baɪ] [njuːz] [rɪ'liːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

calling	each	in	turn	and	sending	by	news	releases	to	the	Naval	Public	Relations
呼叫	每个	在	转动	和	发送	经过	消息	发布	到	这	海军	民众	关系

['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] .

officers	there	.
警官	那里	.

依次致电每位官员，并通过新闻稿将信息发送给当地海军公共关系官员。

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [kept] ['grəʊɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][drɒp][bɪ'haɪnd] , ['stedəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

As	the	sphere	kept	growing	he	started	to	drop	behind	,	steadily	losing	ground	.
作为	这	领域	保留	生长	他	开始	到	降低	在后面	,	稳步	输	地面	.

随着球体不断增大，他开始落后，逐渐失去优势。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːs] [prɪ'peəd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][juːz]

By	this	time	I	had	a	general	release	prepared	,	along	with	directions	for	use
经过	这	时间	我	有	一个	一般的	发布	准备	,	沿着	和	方向	为了	使用

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] ,

and	follow	up	,
和	跟随	向上	,

这时我已经准备好了通用发布声明，以及使用说明和后续跟进事项。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['sentrəl] - .

which	he	sent	to	Central	14	.
哪个	他	发送	到	中央	-	.

他将其发送至中央14。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['plænɪts] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi]

The	battery	of	psimen	there	contacted	the	individual	planets	and	all	we
这	电池	的	-	那里	联系	这	个人	行星	和	全部	我们

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [kiːp] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['plænɪts] .

had	to	do	was	keep	adding	to	the	list	of	planets	.
有	到	做	曾是	保持	添加	到	这	列表	的	行星	.

那里的灵能电池与各个行星取得了联系，我们所要做的就是不断地将行星列表添加到其中。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - [ˌjuː piː 'es][ɔːl] [hɑːp] [ɒn][wʌn] [θiːm] .

The	release	and	follow	-	ups	all	harped	on	one	theme	.
这	发布	和	跟随	-	UPS	全部	反复强调	在	一	主题	.

该专辑及其后续作品都围绕一个主题展开。

[ai][ɪk'spændɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wækst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	expanded	on	it	,	waxed	enthusiastic	,	condemned	it	,	and	worked	it	into
我	扩展	在	它	,	打蜡	热情的	,	谴责	它	,	和	工作	它	进入

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

an	interview	.
一个	面试	.

我对此进行了扩展，热情洋溢地表达了观点，谴责了它，并把它融入到一次采访中。

[ai] [rəʊt] [æz; əz] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	wrote	as	many	variations	as	I	could	,
我	写道	作为	许多	变体	作为	我	可以	,

我尽可能地写出了各种变体，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɔːmæts][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	it	could	be	slipped	into	as	many	different	formats	as	possible	.
所以	它	可以	是	滑倒了	进入	作为	许多	不同的	格式	作为	可能的	.

因此它可以转换成尽可能多的不同格式。

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ˌmægə'ziːn] ,

In	one	form	or	another	I	wanted	the	basic	information	in	every	magazine	,
在	一	形式	或者	其他	我	通缉	这	基本的	信息	在	每一个	杂志	,

我希望每本杂志都能以某种形式提供基本信息。

['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ɪk'spændɪŋ] [sfɪə(r)] .

newspaper	and	journal	inside	that	expanding	sphere	.
报纸	和	杂志	里面	那	扩展	领域	.

报纸和期刊都属于这个不断扩大的领域。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [miːn] ?

"	What	in	the	devil	does	this	nonsense	mean	?
"	什么	在	这	魔鬼	做	这	废话	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" ['kæptɪn] [stɛŋ] [ɑːskt] ['piːvɪʃli] .

"	Captain	Steng	asked	peevishly	.
"	队长	斯滕	问	恼怒地	.

“斯滕船长不耐烦地问道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl][wʌn] ,

He	had	long	since	given	up	the	entire	operation	as	a	futile	one	,
他	有	长的	自从	给定	向上	这	全部的	手术	作为	一个	徒劳	一	,

他早就放弃了这次行动，认为它毫无意义。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	spent	most	of	the	time	in	his	cabin	worrying	about	the	affect	of	it
和	花费	最多	的	这	时间	在	他的	舱	令人担忧	关于	这	影响	的	它

[ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

on	his	service	record	.
在	他的	服务	记录	.

他大部分时间都待在自己的舱房里，担心这件事会对他的服役记录产生什么影响。

['bɔːdəm] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

Boredom	or	curiosity	had	driven	him	out	,	and	he	was	reading	one	of
无聊	或者	好奇心	有	驱动	他	出去	,	和	他	曾是	阅读	一	的

[maɪ] [rɪ'liːsiz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

my	releases	with	horror	.
我的	发布	和	恐怖	.

无聊或好奇心驱使他出来，他惊恐地读着我出版的一本书。

" [ˌbɪljə'neə(r)] [tuː; tə] [faʊnd] [əʊn] [wɜːld] . . . [speɪs] [jɒt] [fɪld] [wɪð] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ]

"	Billionaire	to	found	own	world	.	.	.	space	yacht	filled	with	luxuries	to	last	a
"	亿万富翁	到	成立	自己的	世界	.	.	.	空间	游艇	已填	和	奢侈品	到	最后的	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

"亿万富翁将打造属于自己的世界……一艘装满奢侈品的太空游艇，可供使用一百年。"

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [nəʊts] .

"	the	captain's	face	grew	red	as	he	flipped	through	the	stack	of	notes	.
"	这	船长的	脸	生长	红色的	作为	他	翻转	通过	这	堆	的	笔记	.

船长翻阅着一叠笔记，脸涨得通红。

" [wɒt] [kə'nekʃn] [dʌz] [ðɪs] [traɪp][hæv; həv] [wɪð] ['kætʃɪŋ] [ðəʊz] ['mɜːdəəz] ?

"	What	connection	does	this	tripe	have	with	catching	those	murderers	?
"	什么	联系	做	这	肚	有	和	捕捉	那些	杀人犯	?

"这种胡说八道跟抓捕那些凶手有什么关系？"

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	When	we	were	alone	he	was	anything	but	courteous	to	me	,
"	什么时候	我们	是	独自的	他	曾是	任何事物	但	有礼貌	到	我	,

"当我们独处时，他对我一点也不礼貌。"

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self][baɪ][nɒt] - [tuː] - ['sʌt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spjʊəriəs]

having	assured	himself	by	not	-	too	-	subtle	questioning	that	I	was	a	spurious
拥有	保证	他自己	经过	不是	-	也	-	微妙的	提问	那	我	曾是	一个	虚假的

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

他通过毫不掩饰的询问，确信我是一个冒牌海军上将。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz]

There	was	no	doubt	I	was	still	in	charge	,	but	our	relationship	was
那里	曾是	不	怀疑	我	曾是	仍然	在	收费	,	但	我们的	关系	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔːm(ə)l] .

anything	but	formal	.
任何事物	但	正式的	.

毫无疑问，我仍然掌权，但我们之间的关系却一点也不正式。

" [ðɪs] [traɪp] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] , " [ɪz] [ðə; ði] [beɪt] [ðæt] [wɪl] [snæg] ['aʊə(r)] [fɪʃ] .

" **This tripe and nonsense , " I told him , " is the bait that will snag our fish .**

" 这 肚 和 废话 , " 我 讲述 他 , " 是 这 饵 那 将要 障碍物 我们的 鱼 .

"这些废话和胡言乱语，"我告诉他，"正是能钓到我们鱼的饵料。"

[ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] ['piːˌiː'piːˌiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [kraɪm] . "

A trap for Pepe and his partner in crime . "

一个 陷阱 为了 佩佩 和 他的 伙伴 在 犯罪 . "

这是为佩佩和他的同伙设下的陷阱。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˌbɪljə'neə(r)] ? "

" Who is this mysterious billionaire ? "

" WHO 是 这 神秘 亿万富翁 ? "

这位神秘的亿万富翁是谁?

" [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

" Me , " I said .

" 我 , " 我 说 .

"我，"我说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] . "

" I've always wanted to be rich . "

" 我已经 总是 通缉 到 是 富有的 . "

"我一直都想变得富有。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] [speɪs] [jɒt] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" But this ship , the space yacht , where is it ? "

" 但 这 船 , 这 空间 游艇 , 在哪里 是 它 ? "

"可是这艘飞船，这艘太空游艇，它在哪儿呢？"

" ['biːɪŋ] [bɪlt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ʃɪpjɑːd] [æt; ət] - .

" Being built now in the naval shipyard at Udrydde .

" 存在 建造 现在 在 这 海军 船厂 在 - .

"目前正在乌德吕德海军造船厂建造。"

[wɪr] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] , [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [bætʃ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [gəʊz] [aʊt]

We're almost ready to go there now , soon as this batch of instructions goes out

是 几乎 准备好 到 去 那里 现在 , 很快 作为 这 批 的 指示 去 出去

.

:

.

我们几乎已经做好出发的准备了，就等这批指令发出去。

" ['kæptɪn] [stɛŋ] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'liːsiz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

" Captain Steng dropped the releases onto the table ,

" 队长 斯滕 掉落 这 发布 到 这 桌子 ,

"斯滕船长把新闻稿扔到桌子上，

[ðen] ['keəfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

then carefully wiped his hands off to remove any possible infection .

然后 小心 擦拭 他的 双手 离开 到 消除 任何 可能的 感染 .

然后仔细擦拭双手，以去除任何可能的感染源。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [maɪ] [v'juːz] , [ænd; ənd] [nɒt]

He was trying to be fair and considerate of my views , and not

他 曾是 尝试 到 是 公平的 和 周到 的 我的 浏览 , 和 不是

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

succeeding in the slightest .

成功 在 这 丝毫 .

他试图公平地考虑我的意见，但却丝毫没有成功。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [hiː; hi] [graul] .

"	It	doesn't	make	sense	,	"	he	growled	.
"	它	不	制作	感觉	,	"	他	咆哮	.

"这说不通，"他咆哮道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['kɪlə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [riːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	How	can	you	be	sure	this	killer	will	ever	read	one	of	these	things	.
"	如何	能	你	是	当然	这	杀手	将要	曾经	读	一	的	这些	事物	.

"你怎么能确定这个凶手会读到这些东西呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?

And	if	he	does	—	why	should	he	be	interested	?
和	如果	他	做	—	为什么	应该	他	是	感兴趣的	?

如果他真的有——他为什么要感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][slɪps] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

It	looks	to	me	as	if	you	are	wasting	time	while	he	slips	through	your	fingers	.
它	看起来	到	我	作为	如果	你	是	浪费	时间	尽管	他	滑倒	通过	你的	手指	.

在我看来，你似乎在浪费时间，眼睁睁地看着他从你指缝间溜走。

[ðə; ði][ə'lɑːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] ['nəutifaid] .

The	alarm	should	be	out	and	every	ship	notified	.
这	警报	应该	是	出去	和	每一个	船	已通知	.

应该发出警报，通知所有船只。

[ðə; ði]['neɪvi] [ə'lə:t] [ænd; ənd][pə'trəʊlz][set][ɒn][ɔːl] - — "

The	Navy	alerted	and	patrols	set	on	all	spacelanes	—	"
这	海军	已发出警报	和	巡逻	放	在	全部	-	—	"

海军发出警报，并在所有太空航道上部署巡逻队——

" [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'vɔɪd][baɪ]['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] , [ɔː(r)]['betə(r)] [jet] [nɒt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ,

"	Which	he	could	easily	avoid	by	going	around	,	or	better	yet	not	even	bother	about
"	哪个	他	可以	容易地	避免	经过	去	大约	,	或者	更好的	然而	不是	甚至	打扰	关于

,

,

,

他完全可以绕道而行来避免这种情况，或者更好的办法是根本不用费心。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] .

since	he	can	lick	any	ship	we	have	.
自从	他	能	舔	任何	船	我们	有	.

因为他可以舔我们所有的船。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] .

That's	not	the	answer	,	"	I	told	him	.
那就是	不是	这	回答	,	"	我	讲述	他	.

"那不是答案，"我告诉他。

" [ðɪs] ['piːˌiː'piːˌiː][ɪz] [smɑːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['gæmblɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	This	Pepe	is	smart	and	as	tricky	as	a	fixed	gambling	machine	.
"	这	佩佩	是	聪明的	和	作为	棘手	作为	一个	固定的	赌博	机器	.

"这个佩佩很聪明，就像一台装有密码的赌博机一样狡猾。"

[ðæts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] .

That's	his	strength	—	and	his	weakness	as	well	.
那就是	他的	力量	—	和	他的	弱点	作为	出色地	.

那既是他的优势，也是他的劣势。

['kærəktəz] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk]

Characters	like	that	never	think	it	possible	for	someone	else	to	outthink
人物	喜欢	那	绝不	思考	它	可能的	为了	某人	别的	到	出其不意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种人从来不认为别人能在智商上胜过自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "

Which	is	what	I'm	going	to	do	.	"
哪个	是	什么	我是	去	到	做	.	"

这就是我打算做的。

" ['mɒdɪst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , " [stɛŋ] [sed] .

"	Modest	,	aren't	you	,	"	Steng	said	.
"	谦虚的	,	不是	你	,	"	斯滕	说	.

“你真谦虚啊，”斯滕说道。

" [aɪ][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	I	try	not	to	be	,	"	I	told	him	.
"	我	尝试	不是	到	是	,	"	我	讲述	他	.

“我尽量不那样做，”我告诉他。

" [fɔːls] ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

"	False	modesty	is	the	refuge	of	the	incompetent	.
"	错误的	谦逊	是	这	避难所	的	这	不称职的	.

“虚伪的谦逊是无能者的避难所。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [θʌg] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	catch	this	thug	and	I'll	tell	you	how	I'll	do	it	.
我是	去	到	抓住	这	暴徒	和	患病的	告诉	你	如何	患病的	做	它	.

我一定要抓住这个恶棍，我会告诉你我打算怎么做。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [ə'gen] [suːn] ,

He's	going	to	hit	again	soon	,
他是	去	到	打	再次	很快	,

他很快就会再次出手。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [hɪts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪð] [maɪ]

and	wherever	he	hits	there	will	be	some	kind	of	a	periodical	with	my
和	无论	他	点击量	那里	将要	是	一些	种类	的	一个	期刊	和	我的

[plɑːnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

plant	in	it	.
植物	在	它	.

无论他走到哪里，都会出现某种刊物，上面会有我的植物。

[wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)] ,

Whatever	else	he	is	after	,
任何	别的	他	是	后	,

无论他还有什么其他目的，

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .

he	is	going	to	take	all	of	the	magazines	and	papers	he	can	find	.
他	是	去	到	拿	全部	的	这	杂志	和	文件	他	能	寻找	.

他打算把所有能找到的杂志和报纸都拿走。

['pɑːtli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːgəʊ] ,

Partly	to	satisfy	his	own	ego	,
部分	到	满足	他的	自己的	自我	,

部分原因是满足他自己的虚荣心，

[bʌt; bət]['məʊstli][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

but	mostly	to	keep	track	of	the	things	he	is	interested	in	.
但	大多	到	保持	追踪	的	这	事物	他	是	感兴趣的	在	.

但主要是为了记录他感兴趣的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] . "

Such	as	ship	sailings	.	"
这样的	作为	船	航行	.	"

例如船舶航行。

" [jʊr; jər][dʒʌst] [gesɪŋ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

"	You're	just	guessing	—	you	don't	know	all	this	.
"	你是	只是	猜测	—	你	不	知道	全部	这	.

“你只是在猜测——你并不了解所有这些。”

" [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'kɒmpɪtəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'nɔɪd] .

"	His	automatic	assumption	of	my	incompetence	was	beginning	to	get	me	annoyed	.
"	他的	自动的	假设	的	我的	无能	曾是	开始	到	得到	我	恼怒	.

“他想当然地认为我无能，这让我开始感到恼火。”

[aɪ]['braɪd(ə)ld][maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][traɪd][wʌn][lɑːst][taɪm] .

I	bridled	my	temper	and	tried	one	last	time	.
我	勒住	我的	脾气	和	尝试	一	最后的	时间	.

我克制住怒气，做了最后一次尝试。

" [jes] , [aɪm] [gesɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'fɔːmd] [ges] — [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [sʌm; səm][fækts][æz; əz] [wel] .

"	Yes	,	I'm	guessing	—	an	informed	guess	—	but	I	do	know	some	facts	as	well	.
"	是的	,	我是	猜测	—	一个	知情的	猜测	—	但	我	做	知道	一些	事实	作为	出色地	.

“是的，我是在猜测——一种有根据的猜测——但我也知道一些事实。”

- [driːm] [wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] ,

Ogget's	Dream	was	cleaned	out	of	all	reading	matter	,
-	梦	曾是	已清洗	出去	的	全部	阅读	事情	,

奥格特的梦境书店里的所有读物都被清空了。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [aɪ] [tʃekt] .

that	was	one	of	the	first	things	I	checked	.
那	曾是	一	的	这	第一的	事物	我	已检查	.

那是我最先检查的事情之一。

[wiː; wi][kænt][stɒp][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ə'gen] ,

We	can't	stop	the	battleship	from	attacking	again	,
我们	不能	停止	这	战列舰	从	攻击	再次	,

我们无法阻止战舰再次发动攻击。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "

but	we	can	see	to	it	that	the	time	after	that	she	sails	into	a	trap	.	"
但	我们	能	看	到	它	那	这	时间	后	那	她	帆	进入	一个	陷阱	.	"

但我们可以预见，此后她将落入陷阱。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] . . . .

"	I	don't	know	,	"	the	captain	said	,	"	it	sounds	to	me	like	.	.	.	.
"	我	不	知道	,	"	这	队长	说	,	"	它	声音	到	我	喜欢	.	.	.	.

“我不知道，”船长说，“听起来像是……”

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
" I never heard what it sounded like ,
" 我 绝不 听到 什么 它 听起来 喜欢 ,

我从没听过它听起来是什么样子，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][skɪn][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
which is all right since he was getting under my skin and might have been
哪个 是 全部 正确的 自从 他 曾是 获得 在下面 我的 皮肤 和 可能 有 到过
['temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ræŋk] .
tempted to pull my pseudo - rank .
受诱惑 到 拉 我的 伪 - 秩 .

这也没关系，因为他当时让我很恼火，我可能早就想冒充我的身份了。

[ðə; ði][ə'lɑ:m]['saiərinz][kʌt][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒf] [ænd; ənd][wi:; wi] [fʊt] - [ɹ'eɪsd][tu:; tə][ðə; ði]
The alarm sirens cut his sentence off and we foot - raced to the
这 警报 警报器 切 他的 句子 离开 和 我们 脚 - 比赛 到 这
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ru:m] .
communications room .
通讯 房间 .

警报声打断了他的话语，我们赶紧跑到通讯室。

['kæptɪn] [stɛŋ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ][nəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði]
Captain Steng won by a nose , it was his ship and he knew all the
队长 斯滕 韩元 经过 一个 鼻子 , 它 曾是 他的 船 和 他 知道 全部 这
[ʃ'ɔ:tkʌts] .
shortcuts .
快捷方式 .

斯滕船长险胜，那是他的船，他熟知所有的捷径。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][wʌn]
The psiman was holding out a transcription , but he summed it up in one
这 - 曾是 保持 出去 一个 转录 , 但 他 总结 它 向上 在 一
['sentəns] .
sentence .
句子 .

那个超自然生物拿着一份转录稿，但他用一句话概括了内容。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑ:d][ænd; ənd][kəʊld] .
He looked at me while he talked and his face was hard and cold .
他 看起来 在 我 尽管 他 谈话 和 他的 脸 曾是 难的 和 寒冷的 .

他说话的时候看着我，脸色冷硬。

" [ðeɪ] [hɪt] [ə'gen] , [nɒkt] [aʊt][ə; eɪ]['neɪvi] [sə'plaɪ] ['sætəlaɪt] , ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)][men] [ded] . "
" They hit again , knocked out a Navy supply satellite , thirty - four men dead . "
" 他们 打 再次 , 敲门 出去 一个 海军 供应 卫星 , 三十 - 四 男人 死的 . "

"他们再次发动袭击，摧毁了一颗海军补给卫星，造成34人死亡。"

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] ['dʌznt] [wɜ:k] , ['ædmərəl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
" If your plan doesn't work , admiral , " the captain whispered hoarsely in my ear ,
" 如果 你的 计划 不 工作 , 上将 , " 这 队长 低声说道 沙哑地 在 我的 耳朵 ,

"如果你的计划行不通，上将，"舰长沙哑地在我耳边低语道，

" [aɪl] ['pɜ:sənəli] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [flei] [ə'laɪv] ! "
" I'll personally see that you're flayed alive ! "
" 患病的 亲自 看 那 你是 剥皮 活 ! "

"我会亲手把你活活剥皮！"

" [ɪf] [maɪ][plæn] ['dʌznt] [wɜ:k] ,
" If my plan doesn't work ,
" 如果 我的 计划 不 工作 ,

"如果我的计划行不通，

['kæptɪn] — [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ][skɪn] [left][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['twiːzə(r)] .

captain	—	there	won't	be	enough	of	my	skin	left	to	pick	up	with	a	tweezer	.
队长	—	那里	惯于	是	足够的	的	我的	皮肤	左边	到	挑选	向上	和	一个	镊	.

船长——我的皮都不够用镊子夹起来了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Now	if	you	please	,
现在	如果	你	请	,

现在请允许我

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə] - [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I'd	like	to	get	to	Udrydde	and	pick	up	my	ship	as	soon	as	possible	.
ID	喜欢	到	得到	到	-	和	挑选	向上	我的	船	作为	很快	作为	可能的	.

我想尽快到达乌德吕德，取回我的船。

" [ðə; ðɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [ə'nɔɪd]

"	The	easy	-	going	hatred	and	contempt	of	all	my	associates	had	annoyed
"	这	简单的	-	去	仇恨	和	鄙视	的	全部	我的	同事	有	恼怒

[ˌem 'iː] , [θrəʊn] [ˌem 'iː] [ɒf] ['bæləns] .

me	,	thrown	me	off	balance	.
我	,	抛掷	我	离开	平衡	.

"所有同事对我那种漫不经心的憎恨和蔑视让我感到恼火，让我失去了平衡。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] [naʊ] , [nɒt] [wɪð] ['lɒdʒɪk] .

I	was	thinking	with	anger	now	,	not	with	logic	.
我	曾是	思维	和	愤怒	现在	,	不是	和	逻辑	.

我当时满脑子都是愤怒，完全没有逻辑思考。

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kən'trəʊl] , [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] [θɔːts] , ['tʃekɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['ment(ə)l][lɪst] .

Forcing	a	bit	of	control	,	I	ordered	my	thoughts	,	checking	off	a	mental	list	.
强制	一个	少量	的	控制	,	我	订购	我的	想法	,	检查	离开	一个	精神的	列表	.

我强迫自己控制住思绪，整理思路，在脑海中逐项核对。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] [lɑːst] [kə'mɑːnd] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] [speɪs] - [dɒg] [muːd] .

"	Belay	that	last	command	,	"	I	shouted	,	getting	back	into	my	old	space	-	dog	mood	.
"	保护	那	最后的	命令	,	"	我	喊叫	,	获得	后退	进入	我的	老的	空间	-	狗	情绪	.

"停止执行最后一个命令！"我喊道，重新找回了以前那种太空狗的状态。

" [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [fɜːst][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt]

"	Get	a	call	through	first	and	find	out	if	any	of	our	plants	were	picked
"	得到	一个	称呼	通过	第一的	和	寻找	出去	如果	任何	的	我们的	植物	是	挑选

[ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][reɪd] .

up	during	the	raid	.
向上	期间	这	袭击	.

"先打个电话，看看我们的工厂有没有在突袭中被查封。"

" [waɪl] [ðə; ðɪ] - [ʌn'fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [aɪ]['rɪf(ə)ld]

"	While	the	psiman	unfocused	his	eyes	and	mumbled	under	his	breath	I	riffled
"	尽管	这	-	注意力不集中	他的	眼睛	和	喃喃自语	在下面	他的	气息	我	冲压

[sʌm; səm]['peɪpəz] ,

some	papers	,
一些	文件	,

"当那个超能力者眼神涣散，低声嘟囔着什么的时候，我翻阅了一些文件。"

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [kuːl] .

relaxed	and	cool	.
轻松	和	凉爽的	.

轻松自在，感觉很棒。

[ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪd] ['tensli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	ratings	and	officers	waited	tensely	,	and	made	some	slight	attempt	to
这	评分	和	警官	等待	紧张地	,	和	制成	一些	轻微	试图	到

[kən'si:l] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

conceal	their	hatred	of	me	.
隐藏	他们的	仇恨	的	我	.

军官和军士们紧张地等待着，并试图稍稍掩饰他们对我的憎恨。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

It	took	about	ten	minutes	to	get	an	answer	.
它	采取	关于	十	分钟	到	得到	一个	回答	.

大约过了十分钟才得到答复。

" [ə'fɜ:mətɪv] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	Affirmative	,	"	the	psiman	said	.
"	肯定	,	"	这	-	说	.

"是的，"普西曼说道。

" [ə; eɪ][stɔ:(r)] [ʃɪp] [dɒkt] [ðeə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

"	A	store	ship	docked	there	twenty	hours	before	the	attack	.
"	一个	店铺	船	停靠	那里	二十	小时	前	这	攻击	.

袭击发生前二十小时，一艘补给船停靠在那里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][left] ['nju:zˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] . "

Among	other	things	,	it	left	newspapers	containing	the	article	.	"
之中	其他	事物	,	它	左边	报纸	包含	这	文章	.	"

除此之外，它还留下了刊登这篇文章的报纸。

" ['veri] [gʊd] , " [ai] [sed] ['kɑ:mli] .

"	Very	good	,	"	I	said	calmly	.
"	非常	好的	,	"	我	说	平静地	.

"很好，"我平静地说。

" [send] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'spend] [ɔ:l]['fju:tʃə(r)][æk'tɪvəti] [wɪð] [ðə; ði]['plɑ:ntɪd] [rɪ'li:siz] .

"	Send	a	general	order	to	suspend	all	future	activity	with	the	planted	releases	.
"	发送	一个	一般的	命令	到	暂停	全部	未来	活动	和	这	已种植	发布	.

"下达一项总命令，暂停所有与已种植释放物相关的未来活动。

[send] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] - ['əʊnli] , [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒn]['eni]['ʌðə(r)]['neɪv(ə)l] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Send	it	by	psimen	only	,	no	mention	on	any	other	Naval	signaling	equipment	,
发送	它	经过	-	仅有的	,	不	提到	在	任何	其他	海军	信号传导	设备	,

只能通过psimen发送，不得使用任何其他海军信号设备。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] - [ˌəʊvər'hɜ:rd] - .

there's	a	good	chance	now	it	might	be	'	overheard	'	.
有	一个	好的	机会	现在	它	可能	是	-	无意中听到	-	.

现在很有可能被人"无意中听到"了。

" [ai] [strəul] [aʊt] ['sləʊli] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	strolled	out	slowly	,	in	command	of	the	situation	.
"	我	漫步	出去	缓慢地	,	在	命令	的	这	情况	.

我缓缓走出去，掌控着局面。

['ki:pɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði][kəʊld] [swet] .

Keeping	my	face	turned	away	so	they	couldn't	see	the	cold	sweat	.
保持	我的	脸	转向	离开	所以	他们	不能	看	这	寒冷的	汗	.

我把脸转过去，不让他们看到我脸上的冷汗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][rʌn][tuː; tə] - [weə(r)][maɪ] [ˌbɪljəˈnɛrz] [jɒt] , [ðə; ði][eldəˈrɑːdəʊ] ,

It	was	a	fast	run	to	Udrydde	where	my	billionaire's	yacht	,	the	Eldorado	,
它	曾是	一个	快速地	跑步	到	-	在哪里	我的	亿万富翁们	游艇	,	这	埃尔多拉多	,

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

我一路飞驰到乌德吕德，我的亿万富翁游艇“埃尔多拉多号”正在那里等着我。

[ðə; ði] [ˈdɒkjɑːd] [kəˈmɑːndə(r)] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə]

The	dockyard	commander	showed	me	the	ship	,	and	made	a	noble	effort	to
这	船厂	指挥官	显示	我	这	船	,	和	制成	一个	高贵	努力	到

[kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

control	his	curiosity	.
控制	他的	好奇心	.

船坞指挥官带我参观了这艘船，并努力克制自己的好奇心。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][səˈdɪstɪk] [rɪˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪvi][baɪ][nɒt] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

I	took	a	sadistic	revenge	on	the	Navy	by	not	telling	him	a	word	about	my	mission	.
我	采取	一个	虐待狂	复仇	在	这	海军	经过	不是	讲述	他	一个	单词	关于	我的	使命	.

我以一种残忍的方式报复了海军，没有告诉他我的任务内容。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɪð] [ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] , [aɪ]

After	checking	out	the	controls	and	special	apparatus	with	the	technicians	,	I
后	检查	出去	这	控制	和	特别的	设备	和	这	技术人员	,	我

[klɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

cleared	the	ship	.
已清除	这	船	.

与技术人员一起检查了控制装置和特殊设备后，我确认安全并离开了飞船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnævɪgeɪtə(r)] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [kɔːs]

There	was	a	tape	in	the	automatic	navigator	that	would	put	me	on	the	course
那里	曾是	一个	磁带	在	这	自动的	航海家	那	会	放	我	在	这	课程

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,

mentioned	in	all	the	articles	,
提及	在	全部	这	文章	,

自动导航仪里有一盘磁带，可以引导我走上所有文章中提到的路线。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] .

just	a	press	of	a	button	and	I	would	be	on	my	way	.
只是	一个	按	的	一个	按钮	和	我	会	是	在	我的	方式	.

只需按一下按钮，我就可以出发了。

[aɪ] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .

I	pressed	the	button	.
我	按下	这	按钮	.

我按下了按钮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒkjɑːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈlævɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)]

It	was	a	beautiful	ship	,	and	the	dockyard	had	been	lavish	with	their
它	曾是	一个	美丽的	船	,	和	这	船厂	有	到过	奢华的	和	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] .

attention	to	detail	.
注意力	到	细节	.

这是一艘漂亮的船，船坞在细节处理上也十分用心。

[frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə][rɪə(r)] [tjuːbz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpleɪtɪd][ɪn][pjʊə(r)][gəʊld] .

From	bow	to	rear	tubes	she	was	plated	in	pure	gold	.
从	弓	到	后部	管子	她	曾是	镀	在	纯的	金子	.

从船头到船尾，她全身都镀上了纯金。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪə(r)][æl'biːdəʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃə]

There	are	other	metals	with	a	higher	albedo	,	but	none	that	give	a	richer
那里	是	其他	金属	和	一个	更高	反照率	,	但	没有任何	那	给	一个	更富有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

还有其他一些金属的反照率更高，但没有一种能产生更丰富的效果。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [mə'ʃiːn] - [tɜːnd] [ɔː(r)]['pleɪtɪd] .

All	the	fittings	,	inside	and	out	,	were	either	machine	-	turned	or	plated	.
全部	这	配件	,	里面	和	出去	,	是	任何一个	机器	-	转向	或者	镀	.

所有的配件，无论是内部件还是外部件，都是机器车削或电镀的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'lɔtɪd] ,

All	this	work	could	not	have	been	done	in	the	time	allotted	,
全部	这	工作	可以	不是	有	到过	完毕	在	这	时间	分配	,

所有这些工作不可能在规定的时间内完成。

[ðə; ðɪ]['neɪvɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə'dæptɪd][ə; eɪ]['lʌkʃəri] [jɒt] [tuː; tə][maɪ] [niːdz] .

the	Navy	must	have	adapted	a	luxury	yacht	to	my	needs	.
这	海军	必须	有	改编	一个	奢华	游艇	到	我的	需求	.

海军一定是根据我的需求改装了一艘豪华游艇。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

['aɪðə(r)]['piːˌiː'piːˌiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] — [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [seɪl][ɒn][tuː; tə][maɪ] [ˌbɪljə'nɛrz]

Either	Pepe	would	make	his	move	—	or	I	would	sail	on	to	my	billionaire's
任何一个	佩佩	会	制作	他的	移动	—	或者	我	会	帆	在	到	我的	亿万富翁们

['pærədaɪs]['plænɪt] .

paradise	planet	.
天堂	行星	.

要么佩佩会采取行动，要么我会扬帆前往我的亿万富翁天堂星球。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] .

If	that	happened	,	it	would	be	best	if	I	stayed	there	.
如果	那	发生	,	它	会	是	最好的	如果	我	入住	那里	.

如果那样的话，我最好还是待在那里。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] , [pɑːst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,

Now	that	I	was	in	space	,	past	the	point	of	no	return	,
现在	那	我	曾是	在	空间	,	过去的	这	观点	的	不	返回	,

既然我已经身处太空，已经过了无法回头的地步，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [daut] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

all	the	doubts	that	I	had	dismissed	fought	for	attention	.
全部	这	疑虑	那	我	有	解雇	战斗	为了	注意力	.

我之前不予理会的所有疑虑，现在都争相引起我的注意。

[ðə; ðɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

The	plan	that	had	seemed	so	clear	and	logical	now	began	to	look	like	a
这	计划	那	有	似乎	所以	清除	和	逻辑	现在	开始	到	看	喜欢	一个

[pætʃt] [ænd; ənd]['kreɪzi] ['meɪkʃɪft] .

patched	and	crazy	makeshift	.
已修补	和	疯狂的	临时搭建	.

原本看起来清晰合理、合乎逻辑的计划，现在却变成了一个拼凑起来的、混乱不堪的临时方案。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , ['seɪlə(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Hold	on	there	,	sailor	,	"	I	said	to	myself	.
"	抓住	在	那里	,	水手	,	"	我	说	到	我	.

“坚持住，水手，”我对自己说。

['juːzɪŋ] [maɪ] [best] ['ædmərəlz] [vɔɪs] .
Using my best admiral's voice .
使用 我的 最好的 海军上将的 嗓音 .

用我最擅长的海军上将的语气。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" Nothing has changed .
" 没有什么 有 已更改 .

“一切都没有改变。”

[ɪts] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [plæn] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It's still the best and only plan possible under the circumstances .
它是 仍然 这 最好的 和 仅有的 计划 可能的 在下面 这 情况 .

在目前情况下，这仍然是最佳也是唯一的方案。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

[kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːˌiː'piːˌiː] , ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
Could I be sure that Pepe , flying his mountain of a ship and eating
['neɪvi] ['ræʃ(ə)nz] ,
Navy rations ,
海军 口粮 ,

我能确定佩佩驾驶着他那艘庞然大物般的飞船，吃着海军口粮吗?

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ?
would be interested in some of the comforts and luxuries of life ?
会 是 感兴趣的 在 一些 的 这 舒适 和 奢侈品 的 生活 ?

您是否对生活中的一些舒适和奢侈品感兴趣?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plænətri]
Or if the luxuries didn't catch his eye , would he be interested in the planetary
['həʊmˌstedɪŋ] [gɪə(r)] ?
homesteading gear ?
自耕农 齿轮 ?

如果奢侈品不能引起他的兴趣，他会对行星自给自足的装备感兴趣吗?

[ai] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] ,
I had loaded the cards with all the things he might want ,
我 有 已加载 这 牌 和 全部 这 事物 他 可能 想 ,

我把所有他可能想要的东西都装进了卡片里，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and planted the information where he could get it .
和 已种植 这 信息 在哪里 他 可以 得到 它 .

并将这些信息散布到他能够获取到的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [beɪt] [naʊ] — [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [græb] [ðə; ði] [hʊk] ?
He had the bait now — but would he grab the hook ?
他 有 这 饵 现在 — 但 会 他 抓住 这 钩 ?

他现在有了诱饵——但他会上钩吗?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
I couldn't tell .
我 不能 告诉 .

我看不出来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk] [steɪt] [ɪf] [ai] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

And	**I**	**could**	**work**	**myself**	**into**	**a**	**neurotic**	**state**	**if**	**I**	**kept**	**running**	**through**	**the**
和	我	可以	工作	我	进入	一个	神经质	状态	如果	我	保留	跑步	通过	这

['wʌri] ['saɪk(ə)l] .

worry	**cycle**	**.**
担心	循环	.

如果我一直陷入担忧的循环中，我可能会让自己变得神经质。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	**took**	**an**	**effort**	**to**	**concentrate**	**on**	**anything**	**else**	**,**	**but**	**it**	**had**	**to**	**be**
它	采取	一个	努力	到	集中	在	任何事物	别的	,	但	它	有	到	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

要集中精力做其他事需要费一番功夫，但这件事必须要做。

[ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] .

The	**next**	**four**	**days**	**passed**	**very**	**slowly**	**.**
这	下一个	四	天	通过了	非常	缓慢地	.

接下来的四天过得非常慢。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːm] [bluː] [ɒf] , [ɔːl][ai][felt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

When	**the**	**alarm**	**blew**	**off**	**,**	**all**	**I**	**felt**	**was**	**an**	**intense**	**sensation**	**of**	**relief**	**.**
什么时候	这	警报	吹	离开	,	全部	我	毛毡	曾是	一个	激烈的	感觉	的	宽慰	.

警报响起的那一刻，我只感到一阵强烈的解脱感。

[ai] [mait] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd]['blɑːstɪd][tuː; tə] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	**might**	**be**	**dead**	**and**	**blasted**	**to**	**dust**	**in**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**
我	可能	是	死的	和	炸毁	到	灰尘	在	这	下一个	很少	分钟	,

我可能在几分钟内就会死去并化为灰烬。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	**that**	**didn't**	**seem**	**to**	**make**	**much**	**difference**	**.**
但	那	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

但这似乎并没有产生多大影响。

['piːˌiː'piːˌiː][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][beɪt] .

Pepe	**had**	**swallowed**	**the**	**bait**	**.**
佩佩	有	吞咽	这	饵	.

佩佩吞下了诱饵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒk] [bæk] [ə; eɪ][blɪp] [ðæt] [bɪg][æt; ət]

There	**was**	**only**	**one**	**ship**	**in**	**the**	**galaxy**	**that**	**could**	**knock**	**back**	**a**	**blip**	**that**	**big**	**at**
那里	曾是	仅有的	一	船	在	这	星系	那	可以	敲	后退	一个	闪烁	那	大的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

such	**a**	**distance**	**.**
这样的	一个	距离	.

银河系中只有一艘飞船能够击退如此遥远、如此巨大的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][fɑːst] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɔː] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**closing**	**fast**	**,**	**using**	**the**	**raw**	**energy**	**of**	**the**	**battleship**	**engines**	**for**
它	曾是	结束	快速地	,	使用	这	生的	活力	的	这	战列舰	发动机	为了

[ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [ə'prəʊtʃ] .

a	**headlong**	**approach**	**.**
一个	一头扎	方法	.

它正快速逼近，利用战舰引擎的原始能量向前猛冲。

[maɪ] [ʃɪp] [bʌkt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði][tʌg] - [biːmz] [lɒkt] [ɒn][æt; ət]['mæksɪməm] ['dɪstəns] .

My	**ship**	**bucked**	**a**	**bit**	**as**	**the**	**tug**	**-**	**beams**	**locked**	**on**	**at**	**maximum**	**distance**	**.**
我的	船	反抗	一个	少量	作为	这	拖船	-	光束	已锁定	在	在	最大限度	距离	.

当拖船的牵引梁在最大距离锁定我的船体时，我的船身微微晃动了一下。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bliːp] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	radio	bleeped	at	me	for	attention	at	the	same	time	.
这	收音机	哔——	在	我	为了	注意力	在	这	相同的	时间	.

与此同时，收音机发出哔哔声吸引我的注意。

[ai] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [deəd] , [ðen] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

I	waited	as	long	as	I	dared	,	then	flipped	it	on	.
我	等待	作为	长的	作为	我	敢于	,	然后	翻转	它	在	.

我等了很久，直到我敢停为止，然后才打开它。

[ðə; ði] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] .

The	voice	boomed	out	.
这	嗓音	蓬勃发展	出去	.

那声音洪亮地传了出来。

" . . . [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] !

"	.	.	.	That	you	are	under	the	guns	of	a	warship	!
"	.	.	.	那	你	是	在下面	这	枪支	的	一个	军舰	!

"……你正处于军舰的炮火之下！"

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] , ['sɪgnəl] , [teɪk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . . . . "

Don't	attempt	to	run	,	signal	,	take	evasive	action	,	or	in	any	other	way	.	.	.	.	"
不	试图	到	跑步	,	信号	,	拿	回避	行动	,	或者	在	任何	其他	方式	.	.	.	.	"

不要试图奔跑、打信号、采取规避行动或以任何其他方式……

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

"	Who	are	you	—	and	what	the	devil	do	you	want	?
"	WHO	是	你	—	和	什么	这	魔鬼	做	你	想	?

"你是谁？你到底想要什么？"

" [ai] ['splʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	I	spluttered	into	the	mike	.
"	我	喷溅	进入	这	麦克风	.

我对着麦克风结结巴巴地说。

[ai][hæd; həd][maɪ]['skænə(r)][ɒn] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [skriːn] [steɪd] [dɑːk]

I	had	my	scanner	on	,	so	they	could	see	me	,	but	my	own	screen	stayed	dark
我	有	我的	扫描器	在	,	所以	他们	可以	看	我	,	但	我的	自己的	屏幕	入住	黑暗的

.

:

.

我打开了扫描仪，所以他们能看到我，但我自己的屏幕却是黑的。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['sendɪŋ] ['eni] ['pɪktʃə(r)] .

They	weren't	sending	any	picture	.
他们	不是	发送	任何	图片	.

他们没有发送任何照片。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][ækt] ['iːzɪə] , [ai][dʒʌst] [pleɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdiəns] .

In	a	way	it	made	my	act	easier	,	I	just	played	to	an	unseen	audience	.
在	一个	方式	它	制成	我的	行为	更轻松	,	我	只是	玩	到	一个	看不见	观众	.

从某种程度上说，这让我的表演更容易了，我只是在对着一群看不见的观众表演。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʌt][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['kæbɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

They	could	see	the	rich	cut	of	my	clothes	,	the	luxurious	cabin	behind	me	.
他们	可以	看	这	富有的	切	的	我的	衣服	,	这	豪华	舱	在后面	我	.

他们可以看到我考究的服装，以及我身后的豪华小屋。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ][hændz] .

Of	course	they	couldn't	see	my	hands	.
的	课程	他们	不能	看	我的	双手	.

当然，他们看不到我的手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [buːm] [ə'gen] .

"	It	doesn't	matter	who	we	are	,	"	the	radio	boomed	again	.
"	它	不	事情	WHO	我们	是	,	"	这	收音机	蓬勃发展	再次	.

“我们是谁并不重要，”收音机里再次传来响亮的声音。

" [dʒʌst][ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Just	obey	orders	if	you	care	to	live	.
"	只是	服从	订单	如果	你	关心	到	居住	.

“想要活命就服从命令。”

[steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][taɪd][ɒn] , [ðen] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]

Stay	away	from	the	controls	until	we	have	tied	on	,	then	do	exactly	as	I
停留	离开	从	这	控制	直到	我们	有	系	在	,	然后	做	确切地	作为	我

[seɪ] .

say	.
说	.

系好安全带之前，不要碰任何控制装置，系好安全带后，请完全按照我的指示去做。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪstənt] [klæŋ] [æz; əz][mæg'netɪk] ['græpl] [hɪt][ðə; ði] [hʌl] .

"	There	were	two	distant	clangs	as	magnetic	grapples	hit	the	hull	.
"	那里	是	二	遥远	铿锵声	作为	磁的	搏斗	打	这	船体	.

“远处传来两声巨响，是磁性抓钩撞到了船体。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] , [drɔːn] [həʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

A	little	later	the	ship	lurched	,	drawn	home	against	the	battleship	.
一个	小的	之后	这	船	踉跄了一下	,	绘制	家	反对	这	战列舰	.

过了一会儿，这艘船猛地一晃，被拉向了战列舰。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [rəʊl][ɪn][fɪə(r)] ,

I	let	my	eyes	roll	in	fear	,
我	让	我的	眼睛	卷	在	害怕	,

我恐惧地翻了个白眼。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði]

looking	around	for	a	way	to	escape	—	and	taking	a	peek	at	the
寻找	大约	为了	一个	方式	到	逃脱	—	和	采取	一个	窥视	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [s'kænəz] .

outside	scanners	.
外部	扫描仪	.

四处寻找逃脱的方法——并偷偷瞥了一眼外面的扫描仪。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

The	yacht	was	flush	against	the	space	-	filling	bulk	of	the	other	ship	.
这	游艇	曾是	冲洗	反对	这	空间	-	填充	大部分	的	这	其他	船	.

游艇紧贴着另一艘占据空间的庞大船只。

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['wiːldɪŋ] ['rəʊbɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I	pressed	the	button	that	sent	the	torch	-	wielding	robot	on	his	way	.
我	按下	这	按钮	那	发送	这	火炬	-	挥舞	机器人	在	他的	方式	.

我按下按钮，让手持火炬的机器人出发了。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] ,

"	Now	let	me	tell	you	something	,	"	I	snapped	into	the	mike	,
"	现在	让	我	告诉	你	某物	,	"	我	啪啪	进入	这	麦克风	,

“现在让我告诉你一件事，”我对着麦克风厉声说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʌrid] [ˌbɪljə'neə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wiping	away	the	worried	billionaire	expression	.
擦拭	离开	这	担心	亿万富翁	表达	.

抹去亿万富翁忧虑的表情。

" [fɜːst] [aɪl] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɔːnɪŋ] — [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" First I'll repeat your own warning — obey orders if you want to live .
" 第一的 患病的 重复 你的 自己的 警告 — 服从 订单 如果 你 想 到 居住 .

"首先，我要重复你自己的警告——如果你想活命，就服从命令。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] — —
I'll show you why — —
患病的 展示 你 为什么 — —

我会告诉你为什么——

" [wen] [ai] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [swɪtʃ] [ə; eɪ] ['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt] ['siːkwəns] [tʊk] [pleɪs] .
" When I threw the big switch a carefully worked out sequence took place .
" 什么时候 我 扔 这 大的 转变 一个 小心 工作 出去 顺序 采取 地方 .

"当我拨动那个大开关时，一系列精心设计的程序就启动了。"

[fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ['mægnətaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒmz] [fjuːzd] .
First , of course , the hull was magnetized and the bombs fused .
第一的 , 的 课程 , 这 船体 曾是 磁化 和 这 炸弹 融合 .

当然，首先要对船体进行磁化，然后安装炸弹引信。

[ə; eɪ] [lait] [bliŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['skænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tɜːnd] [ɒf] ,
A light blinked as the scanner in the cabin turned off ,
一个 光 眨眼 作为 这 扫描器 在 这 舱 转向 离开 ,

机舱内的扫描仪关闭时，指示灯闪烁了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] [keɪm] [ɒn] .
and the one in the generator room came on .
和 这 一 在 这 发电机 房间 来了 在 .

发电机房里的那个启动了。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [skriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðen] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]
I checked the monitor screen to make sure , then started into the spacesuit
我 已检查 这 监视器 屏幕 到 制作 当然 , 然后 开始 进入 这 太空服
.
:
.

我查看了监视器屏幕以确认无误，然后开始穿宇航服。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
It had to be done fast , at the same time it was necessary to
它 有 到 是 完毕 快速地 , 在 这 相同的 时间 它 曾是 必要的 到
[tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] .
talk naturally .
讲话 自然 .

必须迅速完成，同时还要自然地交谈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
They must still think of me as sitting in the control room .
他们 必须 仍然 思考 的 我 作为 坐着 在 这 控制 房间 .

他们肯定还以为我坐在控制室里呢。

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒenəˌretər] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [ai] [sed] .
" That's the ship's generators you're looking at , " I said .
" 那就是 这 船的 发电机 你是 寻找 在 , " 我 说 .

"你看到的是船上的发电机，"我说。

" ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aʊtpʊt] [ɪz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] [kɔɪlz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən]
" Ninety - eight per cent of their output is now feeding into coils that make an
" 九十 - 八 每 中心 的 他们的 输出 是 现在 喂养 进入 线圈 那 制作 一个
[ɪ'lektrəʊmægnət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪps] [hʌl] .
electromagnet of this ship's hull .
电磁铁 的 这 船的 船体 .

"他们98%的产量现在都输送到线圈中，这些线圈构成了这艘船船体的电磁铁。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

You	will	find	it	very	hard	to	separate	us	.
你	将要	寻找	它	非常	难的	到	分离	我们	.

你会发现很难将我们分开。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][traɪ] .

And	I	would	advise	you	not	to	try	.
和	我	会	建议	你	不是	到	尝试	.

我建议你不要尝试。

" [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][ai][kept][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['tʃætə(r)] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][maɪk][ɪn]

"	The	suit	was	on	,	and	I	kept	the	running	chatter	up	through	the	mike	in
"	这	套装	曾是	在	,	和	我	保留	这	跑步	喋喋不休	向上	通过	这	麦克风	在

[ðə; ði] ['helmɪt] ,

the	helmet	,
这	头盔	,

"我穿上了防护服，并通过头盔里的麦克风继续进行通话。"

[rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

relaying	to	the	ship's	transmitter	.
中继	到	这	船的	发射机	.

转发至舰船发射器。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][rɪ'siːvə(r)] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	in	the	monitor	receiver	changed	.
这	场景	在	这	监视器	接收者	已更改	.

监视器接收器上的画面发生了变化。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɒm] [ðæt] [ɪz] [praɪmd] [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv]

"	You	are	now	looking	at	a	hydrogen	bomb	that	is	primed	and	aware	of
"	你	是	现在	寻找	在	一个	氢	炸弹	那	是	已准备	和	意识到的	的

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] .

the	magnetic	field	holding	our	ships	together	.
这	磁的	场地	保持	我们的	船舶	一起	.

"你们现在看到的是一枚已经引爆的氢弹，它能够感知到维系我们飞船的磁场。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

It	will	,	of	course	,	go	off	if	you	try	to	pull	away	.
它	将要	,	的	课程	,	去	离开	如果	你	尝试	到	拉	离开	.

当然，如果你试图挣脱，它就会响起。

" [ai] [græbd] [ʌp][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

"	I	grabbed	up	the	monitor	receiver	and	ran	towards	the	air	lock	.
"	我	抓住	向上	这	监视器	接收者	和	跑	向	这	空气	锁	.

我抓起监视器接收器，朝气闸跑去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɒm] [naʊ] , " [ai] [sed] ,

"	This	is	a	different	bomb	now	,	"	I	said	,
"	这	是	一个	不同的	炸弹	现在	,	"	我	说	,

"这枚炸弹不一样了，"我说。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

keeping	one	eye	on	the	screen	and	the	other	on	the	slowly	opening	outer	door	.
保持	一	眼睛	在	这	屏幕	和	这	其他	在	这	缓慢地	开幕	外	门	.

一只眼睛盯着屏幕，另一只眼睛盯着缓缓打开的外门。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [rɪ'septəz] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] .

"	This	one	has	receptors	on	the	hull	.
"	这	一	有	受体	在	这	船体	.

"这个船体上有接收器。"

[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [geɪn] ['entri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Attempt	**to**	**destroy**	**any**	**part**	**of**	**this**	**ship**	**,**	**or**	**even**	**gain**	**entry**	**to**	**it**	**,**
试图	到	破坏	任何	部分	的	这	船	,	或者	甚至	获得	入口	到	它	,

试图摧毁这艘船的任何部分，甚至试图进入船内，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['detəneɪt] .

and	**this**	**one**	**will**	**detonate**	**.**
和	这	一	将要	起爆	.

而这个将会爆炸。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] [naʊ] , ['li:pɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

"	**I**	**was**	**in**	**space**	**now**	**,**	**leaping**	**across**	**to**	**the**	**gigantic**	**wall**	**of**	**the**	**other**	**ship**	**.**
"	我	曾是	在	空间	现在	,	跳跃	穿过	到	这	巨大	墙	的	这	其他	船	.

"我当时身处太空，纵身跃向另一艘飞船的巨大墙壁。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] ['pi:ˌi:'pi:ˌi:][hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [θrets] .

"	**These**	**were**	**the**	**first**	**words**	**Pepe**	**had**	**spoken**	**since**	**his**	**first**	**threats**	**.**
"	这些	是	这	第一的	字	佩佩	有	说	自从	他的	第一的	威胁	.

这是佩佩自发出第一次威胁以来说的第一句话。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [di:l] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**arrange**	**a**	**deal**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	你	,	安排	一个	交易	.

我想和你谈谈，达成一项交易。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

Something	**that**	**would**	**be**	**profitable**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
某物	那	会	是	有利可图	为了	两个都	的	我们	.

对我们双方都有利的事情。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][fɜ:st] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] ,

But	**let**	**me**	**first**	**show**	**you**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bombs**	**,**
但	让	我	第一的	展示	你	这	休息	的	这	炸弹	,

但首先让我给你们看看剩下的炸弹。

[səʊ][ju:; jʊ][woʊnt][get] ['eni] [streɪndʒ][aɪ'diəz][ə'baʊt][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] .

so	**you**	**won't**	**get**	**any**	**strange**	**ideas**	**about**	**co**	**-**	**operating**	**.**
所以	你	惯于	得到	任何	奇怪的	想法	关于	合作	-	操作	.

这样你就不会对合作产生任何奇怪的想法。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**had**	**to**	**show**	**him**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bombs**	**,**
"	的	课程	我	有	到	展示	他	这	休息	的	这	炸弹	,

"我当然得让他看看剩下的炸弹。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

there	**was**	**no**	**getting**	**out**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	不	获得	出去	的	它	.

没有办法逃脱。

[ðə; ði] [s'kænəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [plænd] ['prəʊgræm] .

The	**scanners**	**in**	**the**	**ship**	**were**	**following**	**a**	**planned**	**program**	**.**
这	扫描仪	在	这	船	是	下列的	一个	计划	程序	.

船上的扫描仪按照预定程序运行。

[ai] [meɪd] [laɪt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˈmæsɪv] [ˈɑːməmənt] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] [tuː; tə]
I **made** **light** **talk** **about** **all** **my** **massive** **armament** **that** **would** **carry** **us** **both** **to**
我 制成 光 讲话 关于 全部 我的 大量的 武器 那 会 携带 我们 两个都 到
[pɜːˈdɪʃn] ,
perdition **,**
毁灭 ,

我轻描淡写地谈到我拥有的庞大武器库，这些武器足以将我们俩都带入毁灭。

[waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbætəlˌʃɪps] [hʌl] .
while **I** **climbed** **through** **the** **hole** **in** **the** **battleship's** **hull** **.**
尽管 我 攀登 通过 这 洞 在 这 战列舰的 船体 .

我爬过战舰船体上的洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːmə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,
There **was** **no** **armor** **or** **warning** **devices** **at** **this** **spot** **,**
那里 曾是 不 盔甲 或者 警告 设备 在 这 点 ,

此处没有任何防护措施或预警装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbluːprints] .
it **had** **been** **chosen** **carefully** **from** **the** **blueprints** **.**
它 有 到过 选定 小心 从 这 蓝图 .

它是根据蓝图精心挑选出来的。

" [jeə] , [jeə] . . .
" Yeah , yeah . . .
" 是的 , 是的 . . .

“是啊是啊 ...

[aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɒm] .
I **take** **your** **word** **for** **it** **,** **you're** **a** **flying** **bomb** **.**
我 拿 你的 单词 为了 它 , 你是 一个 飞行 炸弹 .

我相信你的话，你简直就是一颗飞行炸弹。

[səʊ] [stɒp] [wɪð] [ðɪs] [ˈrəʊvɪŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] [bɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
So **stop** **with** **this** **roving** **reporter** **bit** **and** **tell** **me** **what** **you** **have** **in** **mind** **.**
所以 停止 和 这 漫游 记者 少量 和 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 .

别再搞这种到处跑的记者作风了，告诉我你的想法吧。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" This time I didn't answer him , because I was running and panting like a
" 这 时间 我 没有 回答 他 , 因为 我 曾是 跑步 和 喘息 喜欢 一个
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

“这次我没有回答他，因为我当时正在奔跑，气喘吁吁，像条狗一样。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [maɪk] [tɜːnd] [ɒf] .
and **had** **the** **mike** **turned** **off** **.**
和 有 这 麦克风 转向 离开 .

并且把麦克风关掉了。

[dʒʌst] [əˈhed] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbluːprints] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl]
Just **ahead** **,** **if** **the** **blueprints** **were** **right** **,** **was** **the** **door** **to** **the** **control**
只是 前方 , 如果 这 蓝图 是 正确的 , 曾是 这 门 到 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

如果图纸没错的话，前面就是控制室的门。

[ˈpiːˌiːˈpiːˌiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Pepe **should** **be** **there** **.**
佩佩 应该 是 那里 .

佩佩应该在那里。

[ai] [stept] [θruː] , [gʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I	stepped	through	,	gun	out	,	and	pointed	it	at	the	back	of	his	head	.
我	步	通过	,	枪	出去	,	和	尖	它	在	这	后退	的	他的	头	.

我走了过去，拔出枪，指着他的后脑勺。

[ændʒə'liːnə] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

Angelina	stood	next	to	him	,	looking	at	the	screen	.
安吉丽娜	站立	下一个	到	他	,	寻找	在	这	屏幕	.

安吉丽娜站在他旁边，看着屏幕。

" [ðə; ði] [geɪmz] ['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] .

"	The	game's	over	,	"	I	said	.
"	这	游戏的	超过	,	"	我	说	.

"游戏结束了，"我说。

" [stænd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [saɪt] . "

"	Stand	up	slowly	and	keep	your	hands	in	sight	.	"
"	站立	向上	缓慢地	和	保持	你的	双手	在	视线	.	"

"慢慢站起来，双手保持在视线范围内。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	What	do	you	mean	,	"	he	said	angrily	,	looking	at	the	screen	in	front	of	him	.
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	说	愤怒地	,	寻找	在	这	屏幕	在	正面	的	他	.

"你什么意思？"他怒气冲冲地看着面前的屏幕说道。

[ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [waɪz] [fɜːst] .

The	girl	caught	wise	first	.
这	女孩	捕捉	明智的	第一的	.

女孩先被抓住了把柄。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

She	spun	around	and	pointed	.
她	旋转	大约	和	尖	.

她转过身，指着前方。

" [hiːz] [hɪə(r)] !

"	He's	here	!
"	他是	这里	!

他来了！

" [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] , [geip] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

"	They	both	stared	,	gaped	at	me	,	caught	off	guard	and	completely	unprepared	.
"	他们	两个都	凝视	,	张开的	在	我	,	捕捉	离开	警卫	和	完全地	毫无准备	.

"他们俩都目瞪口呆地看着我，完全措手不及，毫无准备。"

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [kraɪm] - [kɪŋ] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	You're	under	arrest	,	crime	-	king	,	"	I	told	him	.
"	你是	在下面	逮捕	,	犯罪	-	国王	,	"	我	讲述	他	.

"你被捕了，犯罪之王，"我告诉他。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frend] .

"	And	your	girl	friend	.
"	和	你的	女孩	朋友	.

还有你的女朋友。

" [ændʒə'liːnə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Angelina	rolled	her	eyes	up	and	slid	slowly	to	the	floor	.
"	安吉丽娜	滚动	她	眼睛	向上	和	滑行	缓慢地	到	这	地面	.

安吉丽娜翻了个白眼，缓缓滑倒在地。

['riːəl][ɔː(r)] [feɪkt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Real **or** **faked** **,** **I** **didn't** **care** **.**
真实的 或者 伪造 ， 我 没有 关心 .

真假我都不在乎。

[aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɒn] ['peɪpɪz] ['pʌdʒɪ] [fɔːm] [waɪl] [hiː; hɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd]
I **kept** **the** **gun** **on** **Pepe's** **pudgy** **form** **while** **he** **picked** **her** **up** **and** **carried**
我 保留 这 枪 在 佩佩的 胖乎乎的 形式 尽管 他 挑选 她 向上 和 携带
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
her **to** **an** **acceleration** **couch** **against** **the** **wall** **.**
她 到 一个 加速度 长椅 反对 这 墙 .

我把枪抵在佩佩胖乎乎的身上，他抱起她，把她带到靠墙的加速沙发上。

" [wɒt] . . . [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?
" **What** **.** **.** **.** **what** **will** **happen** **now** **?**
" 什么 . . . 什么 将要 发生 现在 ?

“接下来会发生什么？”

" [hiː; hɪ] ['kweivə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" **He** **quavered** **the** **question** **.**
" 他 颤抖 这 问题 .

他犹豫着没有回答这个问题。

[hɪz; ɪz] ['paʊtʃi] [dʒɔːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [aɪ][sweə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **pouchy** **jaws** **shook** **and** **I** **swear** **there** **were** **tears** **in** **his** **eyes** **.**
他的 小袋 下颚 摇晃 和 我 发誓 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他那肉乎乎的下巴颤抖着，我发誓他眼里噙着泪水。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [men]
I **was** **not** **impressed** **by** **his** **acting** **since** **I** **could** **clearly** **remember** **the** **dead** **men**
我 曾是 不是 印象深刻 经过 他的 表演 自从 我 可以 清楚地 记住 这 死的 男人
['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
floating **in** **space** **.**
漂浮的 在 空间 .

他的演技并没有给我留下深刻的印象，因为我清楚地记得那些漂浮在太空中的死人。

[hiː; hɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɑːf] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He **stumbled** **over** **to** **a** **chair** **,** **half** **dropping** **into** **it** **.**
他 踉跄 超过 到 一个 椅子 ， 一半 下降 进入 它 .

他踉跄着走到一把椅子旁，半跌坐在上面。

" [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Will** **they** **do** **anything** **to** **me** **?**
" 将要 他们 做 任何事物 到 我 ?

他们会对我做什么吗?

" [ændʒə'liːnə] [ɑːskt] .
" **Angelina** **asked** **.**
" 安吉丽娜 问 .

安吉丽娜问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [naʊ] .
Her **eyes** **were** **open** **now** **.**
她 眼睛 是 打开 现在 .

她睁开了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['truːθfəli] .
" **I** **have** **no** **idea** **of** **what** **will** **happen** **to** **you** **,** **"** **I** **told** **her** **truthfully** **.**
" 我 有 不 主意 的 什么 将要 发生 到 你 ， " 我 讲述 她 说实话 .

“我不知道你以后会怎么样，”我如实告诉她。

" [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

"	That	is	up	to	the	courts	to	decide	.	"
"	那	是	向上	到	这	法院	到	决定	.	"

“这要由法院来裁决。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	But	he	made	me	do	all	those	things	,	"	she	wailed	.
"	但	他	制成	我	做	全部	那些	事物	,	"	她	哀嚎	.

“可是他逼我做了所有这些事，”她哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [tɪəz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] .

She	was	young	,	dark	and	beautiful	,	the	tears	did	nothing	to	spoil	this	.
她	曾是	年轻的	,	黑暗的	和	美丽的	,	这	眼泪	做过	没有什么	到	剧透	这	.

她年轻貌美，肤色黝黑，泪水丝毫没有破坏她的美貌。

['piːˌiː'piːˌiː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] .

Pepe	dropped	his	face	into	his	hands	and	his	shoulders	shook	.
佩佩	掉落	他的	脸	进入	他的	双手	和	他的	肩膀	摇晃	.

佩佩双手捂住脸，肩膀颤抖起来。

[aɪ] ['flɪk] [ðə; ði] [gʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .

I	flicked	the	gun	his	way	and	snapped	at	him	.
我	轻弹	这	枪	他的	方式	和	啪啪	在	他	.

我把枪甩向他，朝他吼道。

" [sɪt] [ʌp] , ['piːˌiː'piːˌiː] .

"	Sit	up	,	Pepe	.
"	坐	向上	,	佩佩	.

“坐起来，佩佩。”

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] .

I	find	it	very	hard	to	believe	that	you	are	crying	.
我	寻找	它	非常	难的	到	相信	那	你	是	哭泣	.

我很难相信你在哭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['neɪv(ə)l] [ʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] ,

There	are	some	Naval	ships	on	the	way	now	,
那里	是	一些	海军	船舶	在	这	方式	现在	,

现在有一些海军舰艇正在赶来的路上。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['trɪgəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

the	automatic	alarm	was	triggered	about	a	minute	ago	.
这	自动的	警报	曾是	触发	关于	一个	分钟	前	.

自动警报大约在一分钟前触发。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] . . . . "

I'm	sure	they'll	be	glad	to	see	the	man	who	.	.	.	.	"
我是	当然	他们会	是	高兴的	到	看	这	男人	WHO	.	.	.	.	"

我相信他们会很高兴见到这个人……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第3/3页

" [doʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [pliːz] !
" **Don't** **let** **them** **take** **me** , **please** !
" 不 让 他们 拿 我 , 请 !

“请不要让他们带走我！”

" [ændʒəˈliːnə][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] .
" **Angelina** **was** **on** **her** **feet** **now** , **her** **back** **pressed** **to** **the** **wall** .
" 安吉丽娜 曾是 在 她 脚 现在 , 她 后退 按下 到 这 墙 .

“安吉丽娜现在站了起来，背靠着墙。”

" [ðel] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] !
" **They'll** **put** **me** **in** **prison** , **do** **things** **to** **my** **mind** !
" 他们会 放 我 在 监狱 , 做 事物 到 我的 头脑 !

他们会把我关进监狱，对我进行精神折磨！

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **She** **shrunk** **away** **as** **she** **spoke** , **stumbling** **along** **the** **wall** .
" 她 缩小 离开 作为 她 辐 , 踉跄 沿着 这 墙 .

“她一边说话一边畏缩，踉跄地沿着墙壁走去。”

[ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈpiːˌiːˈpiːˌiː] , [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I **looked** **back** **at** **Pepe** , **not** **wanting** **to** **have** **my** **eyes** **off** **him** **for** **an**
我 看起来 后退 在 佩佩 , 不是 想要 到 有 我的 眼睛 离开 他 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

我回头看了看佩佩，一刻也不想让我的目光离开他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **There's** **nothing** **I** **can** **do** , " **I** **told** **her** .
" 有 没有什么 我 能 做 , " 我 讲述 她 .

“我无能为力，”我告诉她。

[ai][glɑːns, glæns][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊpən]
I **glanced** **her** **way** **and** **a** **small** **door** **was** **swinging** **open**
我 瞥了一眼 她 方式 和 一个 小的 门 曾是 摇摆 打开

我朝她那边瞥了一眼，只见一扇小门正敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and **she** **was** **gone** .
和 她 曾是 已消失 .

她走了。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , " [ai] [ʃaʊtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][kænt][duː; də] [ˈeni] [gʊd] !
" **Don't** **try** **to** **run** , " **I** **shouted** **after** **her** , " **it** **can't** **do** **any** **good** !
" 不 尝试 到 跑步 , " 我 喊叫 后 她 , " 它 不能 做 任何 好的 !

“别想跑，”我冲着她的背影喊道，“跑也没用！”

" [ˈpiːˌiːˈpiːˌiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstræŋg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ˈkwɪkli] .
" **Pepe** **made** **a** **strangling** **noise** **and** **I** **looked** **back** **to** **him** **quickly** .
" 佩佩 制成 一个 勒死 噪音 和 我 看起来 后退 到 他 迅速地 .

“佩佩发出了一声窒息般的声音，我迅速回头看了他一眼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][draɪ][ɒv; əv] [tɪəz] .
He **was** **sitting** **up** **now** **and** **his** **face** **was** **dry** **of** **tears** .
他 曾是 坐着 向上 现在 和 他的 脸 曾是 干燥 的 眼泪 .

他现在已经坐起来了，脸上没有了泪痕。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [nɒt] ['kraɪɪŋ] .

In	fact	he	was	laughing	,	not	crying	.
在	事实	他	曾是	笑	,	不是	哭泣	.

事实上，他是在笑，而不是在哭。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [waɪz] - [kɒp] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ændʒə'liːnə] [wɪð] [ðə; ði]

"	So	she	caught	you	,	too	,	Mr	.	Wise	-	cop	,	poor	little	Angelina	with	the
"	所以	她	捕捉	你	,	也	,	先生	.	明智的	-	警察	,	贫穷的	小的	安吉丽娜	和	这

[sɒft] [aɪz] .

soft	eyes	.
柔软的	眼睛	.

"所以她也抓住了你，聪明的警察先生，可怜的、眼神温柔的小安吉丽娜。"

" [hiː; hi][brəʊk] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	He	broke	down	again	,	shaking	with	laughter	.
"	他	打破	向下	再次	,	摇晃	和	笑声	.

他再次崩溃了，笑得浑身颤抖。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [graul] .

"	What	do	you	mean	,	"	I	growled	.
"	什么	做	你	意思是	,	"	我	咆哮	.

"你什么意思？"我低吼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [jet] ?

"	Don't	you	catch	yet	?
"	不	你	抓住	然而	?

你还没明白吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] [truː] — [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

The	story	she	told	you	was	true	—	except	she	twisted	it	around	a	bit	.
这	故事	她	讲述	你	曾是	真的	—	除了	她	扭曲	它	大约	一个	少量	.

她跟你讲的故事是真的——只不过她稍微改动了一下。

[ðə; ði] [həʊl] [plæn] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ðen] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [hɜːz] .

The	whole	plan	,	building	the	battleship	,	then	stealing	it	,	was	hers	.
这	所有的	计划	,	建筑	这	战列舰	,	然后	偷窃	它	,	曾是	她的	.

建造战舰，然后将其窃取，整个计划都是她的。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ə'kɔːdiən] .

She	pulled	me	into	it	,	played	me	like	an	accordion	.
她	拉	我	进入	它	,	玩	我	喜欢	一个	手风琴	.

她把我拉进她的掌控之中，像玩弄手风琴一样摆布我。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['heɪtɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	fell	in	love	with	her	,	hating	myself	and	happy	at	the	same	time	.
我	跌倒	在	爱	和	她	,	憎恨	我	和	快乐的	在	这	相同的	时间	.

我爱上了她，既恨自己又高兴。

[wel] — [aɪm][glæd] [naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

Well	—	I'm	glad	now	it's	over	.
出色地	—	我是	高兴的	现在	它是	超过	.

好了——我很高兴这件事终于结束了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] .

At	least	I	gave	her	a	chance	to	get	away	,	I	owe	her	that	much	.
在	至少	我	给予	她	一个	机会	到	得到	离开	,	我	欠	她	那	很多	.

至少我给了她一次逃脱的机会，我欠她这个。

[ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ækt] !

Though	I	thought	I	would	explode	when	she	went	into	that	innocence	act	!
尽管	我	想法	我	会	爆炸	什么时候	她	去	进入	那	无辜	行为	!

虽然她装无辜的样子让我感觉自己都要爆炸了!

" [ðə; ði][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][naʊ][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][aɪs][ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['pærəlaɪz][ˌem 'iː] .

"	The	cold	feeling	was	now	a	ball	of	ice	that	threatened	to	paralyze	me	.
"	这	寒冷的	感觉	曾是	现在	一个	球	的	冰	那	威胁	到	麻痹	我	.

"那种寒冷的感觉现在变成了一团冰，几乎让我麻痹。"

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [ai][sed] ['hɔːsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	lying	,	"	I	said	hoarsely	,	and	even	I	didn't	believe	it	.
"	你是	说谎	,	"	我	说	沙哑地	,	和	甚至	我	没有	相信	它	.

"你在撒谎，"我沙哑地说，连我自己都不相信。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[ðæts] [ðə; ði][wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	the	way	it	is	.
那就是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[jɔː(r); jə(r)][breɪn] - [bɔɪz] [wɪl] [pɪk] [maɪ] [skʌl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] ['eniweɪ] .

Your	brain	-	boys	will	pick	my	skull	to	pieces	and	find	out	the	truth	anyway	.
你的	脑	-	男孩们	将要	挑选	我的	颅骨	到	件	和	寻找	出去	这	真相	反正	.

你们那些脑残粉无论如何都会把我脑袋拆得七零八落，找出真相。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][pɔɪnt][ɪn]['laɪɪŋ] [naʊ] . "

There's	no	point	in	lying	now	.	"
有	不	观点	在	说谎	现在	.	"

现在撒谎也没用了。

" [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][kænt][haɪd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "

"	We'll	search	the	ship	,	she	can't	hide	for	long	.	"
"	出色地	搜索	这	船	,	她	不能	隐藏	为了	长的	.	"

"我们会搜查这艘船，她藏不了多久。"

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['piːˌiː'piːˌiː] [sed] .

"	She	won't	have	to	,	"	Pepe	said	.
"	她	惯于	有	到	,	"	佩佩	说	.

"她不必这么做，"佩佩说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːst][skaʊt][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] , [stəʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊldz] .

"	There's	a	fast	scout	we	picked	up	,	stowed	in	one	of	the	holds	.
"	有	一个	快速地	侦察	我们	挑选	向上	,	已存放	在	一	的	这	持有	.

"我们捡到了一艘速度很快的侦察舰，把它藏在其中一个货舱里。"

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['liːvɪŋ] [naʊ] .

That	must	be	it	leaving	now	.
那	必须	是	它	离开	现在	.

它应该已经离开了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['dɪstəntli] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	We	could	feel	the	vibration	,	distantly	through	the	floor	.
"	我们	可以	感觉	这	振动	,	遥远地	通过	这	地面	.

"我们能感觉到震动，虽然很远，但透过地板传来。"

" [ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] , [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ai][felt] .

"	The	Navy	will	get	her	,	"	I	told	him	,	with	far	more	conviction	than	I	felt	.
"	这	海军	将要	得到	她	,	"	我	讲述	他	,	和	远的	更多的	定罪	比	我	毛毡	.

"海军会把她抓回来的，"我告诉他，语气比我实际感受到的要坚定得多。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [slʌmpt] [ænd; ənd]['taɪəd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	Maybe	,	"	he	said	,	suddenly	slumped	and	tired	,	no	longer	laughing	.
"	或许	,	"	他	说	,	突然	瘫倒	和	疲劳的	,	不	更长	笑	.

"也许吧，"他突然颓然地垂下头，疲惫不堪，不再笑了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] .
" Maybe they will .
" 或许 他们 将要 .

也许他们会。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
But I gave her her chance .
但 我 给予 她 她 机会 .

但我给了她机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
It is all over for me now , but she knows that I loved her to the
它 是 全部 超过 为了 我 现在 , 但 她 知道 那 我 喜爱 她 到 这
[end] .
end .
结尾 .

对我来说一切都结束了，但她知道我爱她直到最后一刻。

" [hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
" He bared his teeth in sudden pain .
" 他 裸露 他的 牙齿 在 突然 疼痛 .

他突然痛苦地龇牙咧嘴。

" [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" Not that she will care in the slightest .
" 不是 那 她 将要 关心 在 这 丝毫 .

“不过她根本不会在意。”

" [aɪ] [kept] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [muːvd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʃɪps] ['pʊld]
" I kept the gun on him and neither of us moved while the Navy ships pulled
" 我 保留 这 枪 在 他 和 两者都不 的 我们 已搬 尽管 这 海军 船舶 拉
[ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] [buːts] [stæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
up and their boots stamped outside .
向上 和 他们的 靴子 盖章 外部 .

“我一直用枪指着他，我们俩都没动，这时海军舰艇靠岸，靴子在外面跺脚。”

[aɪ][hæd; həd] ['kæptʃəd] [maɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
I had captured my battleship and the raids were over .
我 有 捕获 我的 战列舰 和 这 突袭 是 超过 .

我俘获了我的战舰，袭击结束了。

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] .
And I couldn't be blamed if the girl had slipped away .
和 我 不能 是 被指责 如果 这 女孩 有 滑倒了 离开 .

如果那个女孩溜走了，也不能怪我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [i'veid] [ðə; ði]['neɪvi] [ʃɪps] , [ðæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] , [nɒt][maɪn] .
If she evaded the Navy ships , that was their fault , not mine .
如果 她 躲避 这 海军 船舶 , 那 曾是 他们的 过错 , 不是 矿 .

如果她躲过了海军舰艇，那是他们的错，不是我的错。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['vɪktəri] [ɔːl] [raɪt] .
I had my victory all right .
我 有 我的 胜利 全部 正确的 .

我的确取得了胜利。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ?
Then why did it taste like ashes in my mouth ?
然后 为什么 做过 它 品尝 喜欢 灰烬 在 我的 嘴 ?

那为什么我嘴里尝起来像灰烬一样?

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['gæləksi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ændʒə'liːnə] [naʊ] .

It's	a	big	galaxy	,	but	it	wasn't	going	to	be	big	enough	to	hide	Angelina	now	.
它是	一个	大的	星系	,	但	它	不是	去	到	是	大的	足够的	到	隐藏	安吉丽娜	现在	.

这是一个很大的星系，但现在已经不足以藏匿安吉丽娜了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kɔn] [wʌns] — [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] .

I	can	be	conned	once	—	but	only	once	.
我	能	是	被骗	一次	—	但	仅有的	一次	.

我可以被骗一次——但只能一次。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][met] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dɪfrənt] .

The	next	time	we	met	things	were	going	to	be	very	different	.
这	下一个	时间	我们	遇见	事物	是	去	到	是	非常	不同的	.

我们下次见面时，情况将会大不相同。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	April	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	四月	-	.

这篇电子文本摘自1960年4月《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神